

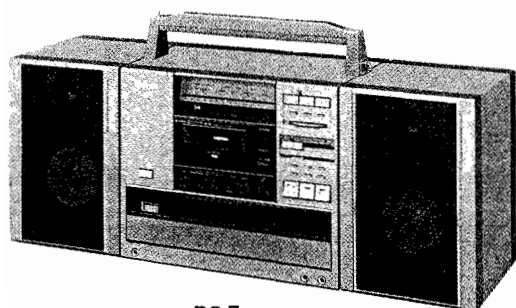
JVC | Instruction Book



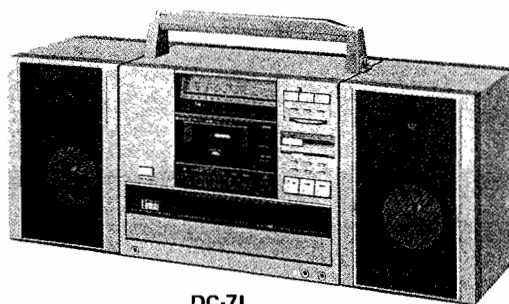
JVC - 02506

PORTABLE STEREO DISC CENTER DC-7/DC-7L

DIENUNGSANLEITUNG: TRAGBARES HI-FI-STEREOSYSTEM MIT PLATTENSPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: CHAÎNE HAUTE-FIDÉLITÉ PORTABLE AVEC
CENTRE-DISQUE
BRUIKSAANWIJZING: PORTABLE STEREO DISK-CENTRUM
MANUAL DE INSTRUCCIONES: EQUIPO ESTEREO MÚLTIPLE Y PORTÁTIL



DC-7



DC-7L

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

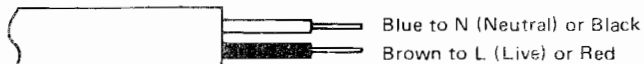
Serial No. _____

E30580-1121D

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

Disconnect the mains plug from the supply socket when not in use.

*Eftersom denna apparat använda det sekundär strömknappsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungefär 6,0 W) även om POWER knappen står på STANDBY. För att stänga av strömen helt och hållet, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

OBS:

Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Note:

This instruction booklet has been prepared for two models – the DC-7 and DC-7L. The DC-7L is a version which can receive long-wave broadcasts. Basic operation is virtually identical with both models. The differences are described clearly.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Hinweis:

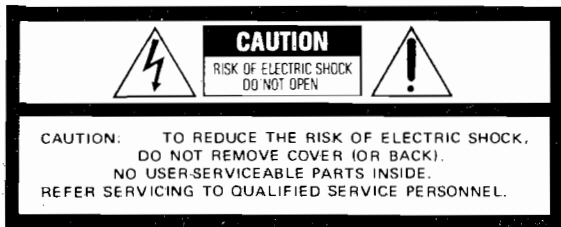
Diese Bedienungsanleitung ist für zwei Modelle vorgesehen – DC-7 und DC-7L. Der DC-7L ist eine Version, die Langwelle-Sendungen empfangen kann. Die Bedienung ist bei beiden Modellen im wesentlichen gleich. Unterschiede sind klar beschrieben.

CONTENTS

Important	3
For use as a portable	5
Power supply	7
Connection diagram	9
Connecting speakers	11
Antennas	11
Description and functions	13
Operation	
Listening to broadcasts	21
Listening to records	21
Listening to tapes	23
Recording	25
Erasing	25
Using a timer	25
Mic mixing	29
TAPE select button	29
Stylus replacement	31
Maintenance	31
Troubleshooting	33
Specifications	35

INHALT

Wichtig	3
Verwendung als Portable	5
Spannungsversorgung	7
Anschlußdiagramm	9
Anschluß der Lautsprecher	11
Antennen	11
Beschreibung und Funktionen	13
Bedienung	
Hören von Rundfunksendungen	21
Hören von Schallplatten	21
Hören von Cassetten	23
Aufnahme	25
Löschen	25
Verwendung einer Schaltuhr	25
Verwendung eines Mikrofons	29
Bandartwahlschalter	29
Auswechseln der Nadel	31
Wartung	31
Störungssuche	33
Technische Daten	35



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



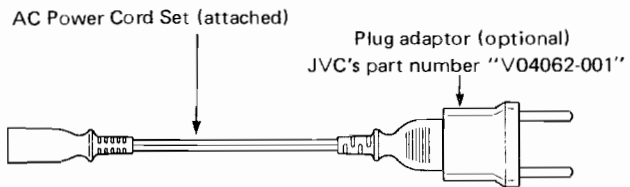
The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT (IN THE U.S.A.)

USING HOUSEHOLD AC PLUG ADAPTOR

In case of connecting attached Power Cord Set to AC wall outlet other than American National Standard C73 series type, use an AC plug adaptor so called "Siemens Plug" as shown below.

For this AC plug adaptor, ask for your nearest JVC's local dealer.



ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Remarque:

Ce manuel d'instructions concerne deux modèles différents, le DC-7 et le DC-7L. Le DC-7L est un modèle qui peut capter les grandes ondes. Les fonctions fondamentales des deux appareils sont pratiquement identiques. Les différences sont clairement indiquées.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Opmerking:

Deze gebruiksaanwijzing is op twee modellen van toepassing – de DC-7 en de DC-7L. De DC-7L is een uitvoering, waarmee lage golf uitzendingen kunnen worden ontvangen. De standaard bedieningsmethoden zijn voor beide modellen vrijwel identiek en eventuele verschillen worden duidelijk beschreven.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Nota:

Este manual de instrucciones ha sido preparado para dos modelos, el DC-7 y DC-7L. Este último está capacitado para recibir radioemisiones en onda larga. La operación básica es virtualmente idéntica con ambos modelos. Las diferencias, no obstante, están claramente detalladas mediante los números de modelos.

SOMMAIRE

Important	4
Utilisation en portable	6
Alimentation	8
Schéma de raccordements	9
Raccordement des haut-parleurs	12
Antennes	12
Description et fonctions	13
Fonctionnement	
Ecoute d'émissions radiodiffusées	22
Ecoute de disques	22
Ecoute de cassettes	24
Enregistrement	26
Effacement	26
Utilisation d'une minuterie	26
Mixage de microphone	30
Sélecteur de bande	30
Remplacement de la pointe de lecture	32
Entretien	32
En cas de difficulté	34
Caractéristiques techniques	36

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	4
Voor portable gebruik	6
Spanningsvereisten	8
Aansluitingsschema	9
Aansluiting van luidsprekers	12
Antennes	12
Bedieningsorganen en hun functies	13
Bediening	
Luisteren naar radio-uitzendingen	22
Luisteren naar grammofoonplaten	22
Luisteren naar cassettetapes	24
Opname	26
Wissen	26
Gebruik van een timer	26
Mikrofoon-menging	30
Bandsort-keuzeschakelaar (TAPE)	30
Vervanging van de naald	32
Onderhoud	32
Verhelpen van storingen	34
Technische gegevens	36

INDICE

Importante	4
Para usarlo como portátil	6
Alimentación	8
Diagrama de conexiones	9
Conexión de altavoces	12
Antenas	12
Descripciones y funciones	13
Operación	
Cómo escuchar radioemisiones	22
Cómo escuchar discos	22
Cómo escuchar cintas	24
Grabación	26
Borrado	26
Utilización de un temporizador	26
Mezcla microfónica	30
Selector de cintas	30
Reemplazo de la aguja	32
Mantenimiento	32
Detección de problemas	34
Especificaciones	36

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between 5°C and 40°C/41°F and 104°F). If this unit is left for a long time in a closed car on a hot summer day, the cabinet may be come deformed or discolored.
- Do not use it where it is dusty.
- Leave a sufficient distance between it and your TV.
- It is recommended to place a mat under it.

2. Power

- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.
- Unplug the cord as soon as possible if there is lightning.
- Exhausted batteries in the unit may cause damage due to corrosion. When the unit is not to be used for more than 2 weeks, remove the batteries.

3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object into the ventilation holes, etc.
- Do not allow water to get inside.

• Maintenance

Do not use thinner or benzine to wipe dirt and dust from the cabinet because it may cause cracks or discoloration.

• Condensation

Moving too quickly from a cold place to a warm place may cause condensation on the mechanism; leave time so that it functions normally.

• Prevention of incorrect record size selection

Avoid direct sunlight and spotlights that could cause the record-size detector to malfunction. Use manual operation when playing transparent or colored records.

4. Handling of cassette tapes

- C-30, C-46, C-60 and C-90 tapes can be used, but C-120 is not recommended because these cassettes use thinner tape which may get entangled and good results may not be obtained.

5. Prevention of accidental erasure

To prevent accidental erasure of important recording, remove the protective tabs from cassettes after recording. If, in future, you wish to record using a cassette whose protective tabs have been removed, you will have to block the holes using adhesive tape.

Subject to agreement with the original copyright owners, you are prohibited by the copyright law from using programs you record from radio, records and other media than for your own personal enjoyment.

WICHTIG

1. Aufstellung

- Wählen Sie einen ebenen und trockenen Platz, der weder zu kalt noch zu warm ist (zwischen 5° C und 40° C). Wenn das Gerät an heißen Sommertagen zu lange im geschlossenen Wagen gelassen wird, kann sich das Gehäuse verformen oder die Farbe sich verändern.
- Nicht in staubigen Umgebungen benutzen.
- Zwischen dem Gerät und dem Fernseher einen ausreichenden Abstand lassen.
- Es wird empfohlen, eine Matte unter das Gerät zu legen.

2. Spannung

- Das Netzkabel nicht mit nassen Händen anfassen.
- Das Netzkabel immer am Stecker und niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Bei Aufkommen von Gewittern das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Erschöpfte Batterien im Gerät können durch Auslaufen Beschädigungen verursachen. Wenn das Gerät für länger als 2 Wochen nicht benutzt werden soll, die Batterien entnehmen.

3. Fehlfunktionen usw.

- Das Gerät enthält keine Teile, die von Laien repariert werden können. Wenn Störungen auftreten, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Keine Metallgegenstände durch die Belüftungsöffnungen usw. in das Gerät einführen.
- Kein Wasser in das Gerät eindringen lassen.

• Reinigung

Zur Reinigung kein Benzin oder Verdüner verwenden, weil dadurch Beschädigungen oder Farbänderungen verursacht werden können.

• Kondensation

Wenn das Gerät schnell von einem kalten zu einem warmen Platz gebracht wird, kann sich Feuchtigkeit auf dem Mechanismus niederschlagen. Lassen Sie Zeit zum Trocknen, damit keine Fehlfunktionen auftreten.

• Vermeidung von falscher Schallplattengröße-Wahl

Direkte Sonnenbestrahlung und Punktstrahler können Fehlfunktionen des Schallplattengröße-Sensors verursachen.

Beim Abspielen von transparenten oder farbigen Schallplatten den manuellen Betrieb verwenden.

4. Behandlung von Cassetten

- Auf diesem Gerät können C-30, C-46, C-60 und C-90 Cassetten gespielt werden. Die Verwendung von C-120 Cassetten wird nicht empfohlen, weil das Bandmaterial dieser Cassetten dünner ist und sich im Transportmechanismus verfangen kann und eventuell keine guten Aufnahmen liefert.

5. Verhinderung von unbeabsichtigtem Löschen

Um versehentliches Löschen von wichtigen Aufnahmen zu verhindern, die Sicherheitszungen nach der Aufnahme von den Cassetten abbrechen. Wenn Sie auf einer Cassette aufnehmen wollen, deren Sicherheitszungen abgebrochen wurden, überkleben Sie die Öffnungen mit Klebeband.

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir une surface plane, dans un endroit sec, ni trop chaud ni trop froid (entre 5°C et 40°C). Si l'appareil est laissé dans une voiture close quand il fait chaud l'été, le coffret risque d'être déformé ou décoloré.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit poussiéreux.
- Laisser un espace entre celui-ci et votre téléviseur.
- Nous vous recommandons de le placer sur un tapis.

2. Alimentation

- Ne pas tenir le cordon d'alimentation avec les mains humides.
- Lorsque vous débranchez l'appareil, tirer sur la prise et non sur le cordon.
- Débrancher l'appareil le plus rapidement possible en cas d'orage.
- Des piles usées laissées dans l'appareil risquent de l'endommager par des fuites. Si vous ne l'utilisez pas pendant plus de 2 semaines, retirer les piles.

3. Mauvais fonctionnements etc.

- Aucune pièce intérieure n'est à régler par l'utilisateur. En cas d'ennui, débrancher l'appareil et consulter un revendeur.
- Ne pas insérer d'objets métalliques dans les orifices d'aération, etc.
- Attention à ne pas laisser d'eau pénétrer dans l'appareil.

4. Entretien

Ne pas utiliser de diluant ni de benzine pour nettoyer le coffret car ils risquent de provoquer des craquelures ou une décoloration de celui-ci.

5. Condensation d'humidité

Si vous déplacez rapidement l'appareil d'un endroit froid à un endroit chaud, l'humidité risque de se condenser sur le mécanisme. Laisser quelque temps s'écouler pour un fonctionnement normal.

6. Pour éviter une sélection incorrecte de la taille du disque

Éviter les rayons directs du soleil et les spots lumineux pour éviter que le détecteur de la taille du disque ne fonctionne incorrectement. Procéder manuellement si vous lisez des disques transparents ou de couleur.

7. Maniement des cassettes

- Les cassettes C-30, C-46, C-60 et C-90 peuvent être utilisées mais nous ne vous recommandons pas la C-120 du fait de la minceur de sa bande qui risque de se coincer et par conséquent, de ne pas donner de bons résultats.

8. Pour éviter un effacement accidentel

Pour protéger vos enregistrements importants, retirer les languettes de sécurité des cassettes après les avoir enregistrées. Si, plus tard, vous désirez enregistrer une cassette dont la languette a été retirée, il vous suffit de reboucher les orifices avec de l'adhésif.

D'après un accord avec les détenteurs des droits d'auteur, il vous est interdit d'utiliser les programmes que vous enregistrez à la radio, d'après des disques ou d'autres media pour un usage autre que privé.

BELANGRIJK

1. Installatie

- Plaats het toestel in een effen, droge en een niet te hete of te koude (tussen -5°C en 40°C) plaats. De behuizing kan verkleuren of vervormen, wanneer het toestel gedurende langere tijd in een afgesloten auto wordt achtergelaten op zomerdagen.
- Bescherm het toestel tegen stof.
- Houd voldoende afstand tussen dit toestel en het televisietoestel.
- Het is aanbevelenswaardig om een mat onder het toestel te leggen.

2. Netspanning

- Hanteer het netsnoer niet met natte handen.
- Trek aan de stekker, niet aan het snoer, om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Trek de stekker tijdens onweer zo snel mogelijk uit het stopcontact.
- Uitgeputte batterijen in het toestel kunnen door corrosie beschadigingen veroorzaken. Verwijder de batterijen, wanneer het toestel gedurende 2 weken niet gebruikt gaat worden.

3. Defecten, enz.

- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Trek de stekker uit het stopcontact en raadpleeg een dealer, indien zich een probleem voordoet.

- Steek geen metalen voorwerpen in het toestel.

- Voorkom dat het toestel met water in aanraking komt.

4. Onderhoud

Voorkom het gebruik van verfverdunder of benzine om de behuizing te reinigen van vuil en stof, daar dergelijke chemicaliën de behuizing kunnen aantasten.

5. Kondensatie

Wanneer het toestel te snel van een koude naar een warme plaats wordt verplaatst, vormt condensatie zich op het mechanisme; wacht een poosje, zodat het toestel normaal kan functioneren.

6. Preventie van onjuiste instelling van de plaatdiameter

Vermijd direct zonlicht en spotjes, die defecten van de detector voor de plaatdiameter kunnen veroorzaken.

7. Hanteren van cassettes

- C-30, C-46, C-60 en C-90 tapes kunnen worden gebruikt, maar gebruik van C-120 tapes is niet aanbevolen, daar deze tape dunner is waardoor de tape gemakkelijk verward kan raken en goede resultaten niet kunnen worden verkregen.

8. Voorkoming van abusievelijk wissen

Verwijder de wispreventienokken na opname, ter voorkoming van abusievelijk wissen van belangrijke opnamen. Indien het gewenst is om een cassette, waarvan de nokken zijn uitgebroken, voor opname te gebruiken, dienen de uitsparingen m.b.v. plakband bedekt te worden.

Onderhevig aan goedkeuring van de houders van auteursrechten, verbieden de auteursrechten het gebruik van opgenomen programma's van radio, grammofoonplaten en andere media voor andere doeleinden dan voor eigen gebruik.

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caliente ni frío (entre 5° y 40°C). Si la unidad es dejada por largo tiempo en un coche cerrado expuesto al sol del verano, la caja puede deformarse o su color alterarse.
- No la utilice en un lugar polvoriento.
- Deje una distancia suficiente entre la unidad y el televisor.
- Se recomienda apoyarla sobre una estera o felpudo.

2. Cable de alimentación

- ¡No tome el cable con las manos mojadas!
- Al desenchufarlo del tomacorriente, tire siempre de la clavija y no del cable mismo.
- Desconecte inmediatamente el cable en caso de tormentas eléctricas.
- Las pilas gastadas dentro de la unidad pueden provocar daños debido a la corrosión. Extraiga las pilas cuando no vaya a utilizar la unidad por más de 2 semanas.

3. Desperfectos, etc.

- La unidad no posee en su interior piezas reparables por el usuario. Si se produce algún problema, desenchufe el cable de alimentación y consulte con su expendedor.

- No inserte ningún objeto metálico en los orificios de ventilación, etc.

- No permita la entrada de agua en la unidad.

4. Mantenimiento

No utilice diluyente o bencina para limpiar la unidad porque podría agrietar la caja o alterar su color.

5. Condensación

El cambio rápido de un lugar frío a uno tibio puede condensar la humedad afectando el mecanismo; espere un tiempo hasta que vuelva a funcionar normalmente.

6. Precaución contra una selección incorrecta del tamaño de disco

Evite la luz solar directa y la luz de reflectores que puedan provocar fallas de funcionamiento en el detector de tamaños de discos. Proceda manualmente cuando reproduzca discos transparentes o de colores.

7. Tratamiento de la cintas de cassette

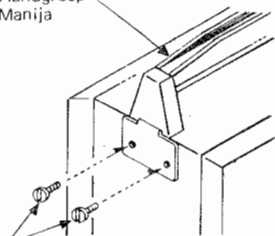
- Se pueden utilizar cintas C-30, C-46, C-60 y C-90, pero no se recomienda la C-120 porque es muy delgada y puede enredarse en el mecanismo de transporte.

8. Precaución contra borrados accidentales

Para evitar borrados accidentales de grabaciones importantes, extraiga las lengüetas de seguridad después de grabar. Si, en el futuro, usted desea grabar usando un cassette sin Ingüetas de seguridad, selle los orificios con cinta adhesiva.

Según acuerdo con los propietarios originales, está prohibido por ley de derechos de autor el uso de programas grabados de la radio, discos u otros medios para fines que no sean los del placer personal.

Handle
Handgriff
Poignée,
Handgreep
Manija



Screw (provided)
Schraube (mitgeliefert)
Vis (fournies)
Schroeven (bijgeleverd)
Tornillos (suministrados)

Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

Secure with a coin
Mit einer Münze festdrehen
Fixer fermement avec une pièce de monnaie
Met behulp van een munt vastdraaien
Asegúrelos con una moneda

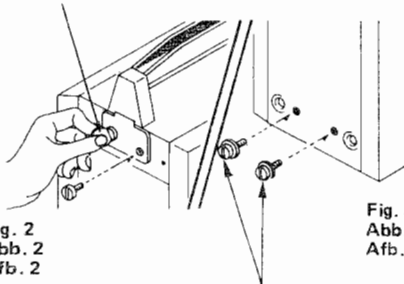


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

Screws with washers (provided)
Schrauben und Unterlegscheiben (mitgeliefert)
Vis avec rondelles (fournies)
Schroeven met onderleggringen (bijgeleverd)
Tornillos con arandelas (suministrados)

Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

Screws (provided)
Schrauben (mitgeliefert)
Vis (fournies)
Schroeven (bijgeleverd)
Tornillos (suministrados)

Speaker system
Lautsprechersystem
Hautparleur
Luidsprekersysteem
Sistema de altavoces

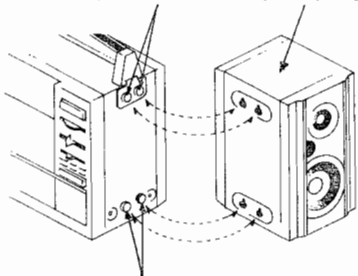


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

Screws with washers (provided)
Schrauben und Unterlegscheiben (mitgeliefert)
Vis avec rondelles (fournies)
Schroeven met onderleggringen (bijgeleverd)
Tornillos con arandelas (suministrados)

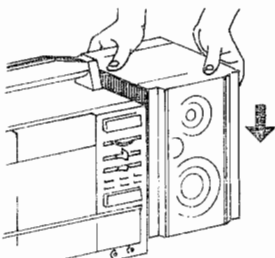


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

6. Power system

• Setting the voltage selector

Set the voltage selector according to your local voltage. The voltage has been preset at the factory for the following areas:
DC-7 for U.S.A. and Canada: AC 120 V
DC-7 for Australia and U.K.: AC 240 V
DC-7L for Continental Europe: AC 220 V

6. Spannungsversorgung

• Einstellung des Spannungswählers

Stellen Sie den Spannungswähler entsprechend Ihrer örtlichen Netzspannung ein. Die Spannung wird ab Fabrik für die folgenden Länder wie folgt eingestellt:
DC-7 für die USA und Kanada: 120 V Wechselstrom
DC-7 für Australien und Großbritannien: 240 V Wechselstrom
DC-7L für Kontinental-Europa : 220 V Wechselstrom

FOR USE AS A PORTABLE

If batteries or a car's battery is used, you can enjoy this system when travelling or outdoors.

How to install the handle

Install the handle using the screws provided as shown in Fig. 1 & 2. The telescopic antenna is automatically connected internally.

Notes:

• This telescopic antenna is exclusive for FM, SW2(DC-7) or SW(DC-7L) reception.

When a broadcast is too noisy, extend the telescopic antenna and adjust its position so that best reception is obtained.

• When moving the system, make sure to put the telescopic antenna back into its clip. If not, the antenna may be bent or damaged.

How to install the speakers

1. Install the provided screws with washers using a coin, etc. as shown in Fig. 3 & 4.
2. Push the speaker lightly from above (Fig. 5).

How to attach the stopper

Attach the stopper as shown in Fig. 6 so that the speaker system can not be taken off.

VERWENDUNG ALS PORTABLE

Wenn eine Autobatterie oder Batterien benutzt werden, kann dieses System unterwegs und draußen verwendet werden.

Anbringung des Handgriffs

Den Handgriff mit den mitgelieferten Schrauben wie in Abb. 1 & 2 gezeigt anbringen. Die Teleskopantenne ist automatisch intern angeschlossen.

Hinweise:

• Diese Teleskopantenne dient nur zum Empfang von UKW, KW2 (DC-7) bzw. KW (DC-7L).

Wenn ein Sender zu viele Geräusche aufweist, die Teleskopantenne ausziehen und so ausrichten, daß der Empfang am besten ist.

• Beim Tragen die Teleskopantenne einschieben, um Beschädigungen und Brechen der Antenne zu verhindern.

Anbringung der Lautsprecher

1. Wie in Abb. 3 & 4 gezeigt die Lautsprecher mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben mit einer Münze o.ä. anbringen.
2. Den Lautsprecher vorsichtig von oben drücken (Abb. 5).

Anbringung der Arretierung

Die Arretierung wie in Abb. 6 gezeigt anbringen, so daß die Lautsprecher nicht abgenommen werden können.

Screw (provided)
Schraube (mitgeliefert)
Vis (fournies)
Schroef (bijgeleverd)
Tornillo (suministrado)

Stopper (provided)
Arretierung (mitgeliefert)
Pièce d'arrêt (fournie)
Stopper (bijgeleverd)
Tope (suministrado)

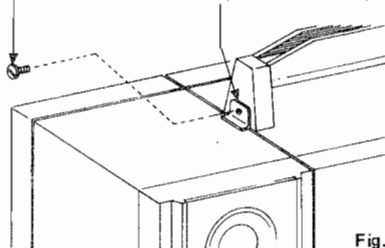


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

6. Système d'alimentation

● Réglage du sélecteur de tension

Régler le sélecteur de tension selon votre tension locale. La tension a été préréglée en usine pour les pays suivants:

DC-7 pour les Etats-Unis et le Canada:
CA 120 V

DC-7 pour l'Australie et le Royaume-Uni:
CA 240 V

DC-7L pour l'Europe Continentale:
CA 220 V

6. Spanningssysteem

● Instelling van de spanningskeuzeschakelaar

Stel de spanningskeuzeschakelaar overeenkomstig de in het te gebruiken gebied geldende spanningsvereisten in. De spanningskeuzeschakelaar werd voor verschepping ingesteld voor de onderstaande gebieden:

DC-7 voor de Verenigde Staten en Canada:
120V wisselstroom.

DC-7 voor Australië en Engeland: 240V wisselstroom.

DC-7L voor het Europese vasteland: 220V wisselstroom.

6. Sistema de alimentación

● Ajuste del selector de voltaje

Ajuste este selector de acuerdo con el voltaje de su localidad.

El voltaje ha sido ajustado en fábrica para las áreas siguientes:

DC-7 para E.E.U.U. y Canadá: 120 V CA

DC-7 para Australia y el R.U.: 240 V CA

DC-7L para Europa Continental: 220 V CA

UTILISATION EN PORTABLE

En utilisant des piles ou un adaptateur pour batterie automobile, vous pouvez utiliser l'appareil quand vous voyagez ou à l'extérieur.

Fixation de la poignée

Fixer la poignée à l'aide des vis fournies tel qu'indiqué sur l'illustration Fig. 1 & 2. L'antenne télescopique est automatiquement raccordée à l'intérieur.

Remarques:

● Cette antenne télescopique ne sert que pour la réception d'émissions FM, OC2 (DC-7) ou OC (DC-7L).

Si vous constatez trop de parasites lors de la réception, déployer l'antenne télescopique et régler sa position jusqu'à l'obtention de la meilleure réception possible.

● Quand vous déplacez l'appareil, assurez-vous que l'antenne télescopique est bien replacée sur son support, sinon elle risque d'être pliée ou abîmée.

Installation des haut-parleurs

1. Fixer les vis avec rondelles fournies avec une pièce de monnaie etc. tel qu'indiqué à la Fig. 3 & 4.

2. Pousser légèrement le haut-parleur par le dessus (Fig. 5).

Fixation de la pièce d'arrêt

Fixer la pièce d'arrêt tel qu'indiqué à la Fig. 6 de manière à ce que les haut-parleurs ne puissent pas être retirés.

VOOR PORTABLE GEBRUIK

Het toestel kan buitenshuis of tijdens de vakantie worden gebuikt, indien het toestel via batterijen of via de auto-accu wordt gevoed.

Installatie van de handgreep

Installeer de handgreep m.b.v. de bijgeleverde schroeven, zoals afbeelding 1 & 2 laat zien. De telescopische antenne wordt inwendig automatisch aangesloten.

Opmerkingen:

● De telescopische antenne dient uitsluitend voor FM, SW2 (DC-7) of SW (DC-7L) -ontvangst.

Wanneer er te veel ruis optreedt tijdens ontvangst, dient de antenne volledig te worden uitgetrokken en zodanig ingesteld te worden, dat de beste ontvangst verkregen wordt.

● Bevestig de telescopische antenne in de klem, wanneer het toestel vervoerd wordt. De antenne kan anders worden verbogen of beschadigd.

Installatie van de luidsprekers

1. Installeer de bijgeleverde schroeven met onderleggringen m.b.v. een munt, o.i.d., zoals afb. 3 & 4 laat zien.

2. Druk de bovenkant van de luidsprekers iets aan (Afb. 5).

Bevestiging van de stopper

Bevestig de stopper, zoals afb. 6 laat zien, zodat het luidsprekersysteem niet verwijderd kan worden.

PARA USARLO COMO PORTATIL

Si utiliza pilas o batería de automóvil, usted puede disfrutar de este sistema cuando viaja o en exteriores.

Cómo instalar la manija

Instale la manija utilizando los tornillos suministrados tal como se ilustra en la Fig. 1 & 2. La antena telescópica es automáticamente conectada internamente.

Notas:

● Esta antena telescópica es exclusiva para la recepción en FM, OC2 (DC-7) u OC (DC-7L).

Cuando una transmisión es demasiado ruidosa, extienda la antena telescópica y ajuste su posición hasta obtener la mejor recepción.

● Cuando transporte el sistema, asegúrese de retraer nuevamente la antena. De lo contrario, puede doblarse o dañarse.

Cómo instalar los altavoces

1. Instale los tornillos suministrados con arandelas utilizando una moneda, etc., tal como se ilustra en la Fig. 3 & 4.

2. Empuje el altavoz ligeramente desde arriba (Fig. 5).

Cómo instalar el tope

Acople el tope como se ilustra en la Fig. 6 a fin de que el sistema de altavoces no pueda salirse.

POWER SUPPLY

SPANNUNGSVERSORGUNG

■ AC power

Refer to "CONNECTION DIAGRAM" on page 9.

■ Car battery

Connect optional car battery adapter (CN-332J; impossible to use in cars with positive ground) referring to "CONNECTION DIAGRAM" on page 9.

Confirm that the polarity is correct.

■ Battery

1. The battery case is in the back of the left channel speaker (Fig. 7). Open the cover of the speaker.
2. Open the cover of the battery case by pressing the two stoppers (Fig. 8).
3. Place the batteries correctly pressing the ⊖ side against the spring (Fig. 9). Use 8 "D" or "R20" batteries.
4. After installing the batteries, be sure to replace the speaker cover.

■ Battery replacement period

Replace the batteries as soon as possible when the dial pointer which functions as the battery indicator and the tuning indicator gets dim, flickers or goes off when the volume is raised or when the tonearm rises while a record is being played.

■ Hints on using batteries

The wrong use of batteries can cause an explosion or leakage.

Read the notes on the battery carefully.

■ Rechargeable battery pack

A rechargeable battery pack (BP-12K, optional) can be used, but recharging while it is installed is impossible.

To recharge it, use the optional AA-12JWN recharger.

■ Netzspannung

Siehe "ANSCHLUSSDIAGRAMM" auf Seite 9.

■ Autobatterie

Unter Bezug auf "ANSCHLUSSDIAGRAMM" auf Seite 9 den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterie-Adapter (CN-332J, nicht verwendbar für Autos mit positiver Erdung) anschließen.

Überprüfen Sie, ob die Polarität korrekt ist.

■ Batterien

1. Das Batteriefach befindet an der Rückseite des linken Lautsprechers (Abb. 7). Öffnen Sie das Gehäuse des Lautsprechers.
2. Durch Drücken der beiden Vorsprünge den Deckel des Batteriefachs öffnen (Abb. 8).
3. Die Batterien mit der ⊖ Seite gegen die Feder einlegen (Abb. 9). 8 "D" oder "R20" Batterien verwenden.
4. Nach Einlegen der Batterien das Lautsprechergehäuse wieder anbringen.

■ Auswechseln der Batterien

Neue Batterien einlegen, sobald die Skalennadel, die als Batterieanzeige dient, und die Abstimmanzeige schwächer werden, flackern oder erlöschen, wenn die Lautstärke erhöht wird oder der Tonarm sich nach Abspielen einer Schallplatte hebt.

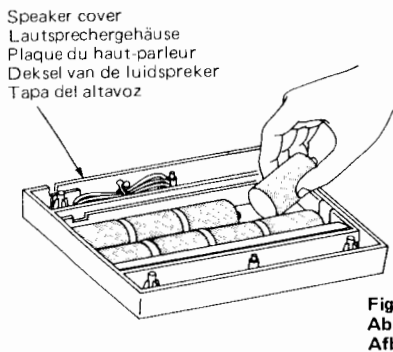
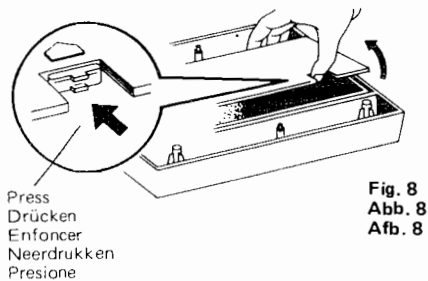
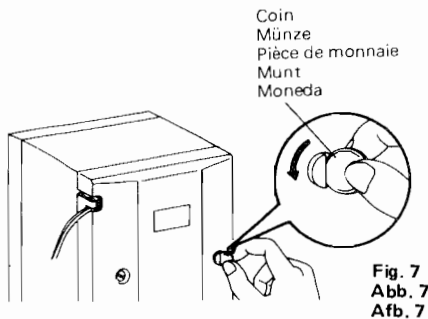
■ Hinweise zur Verwendung der Batterien

Eine unsachgemäße Verwendung der Batterien kann zu Schäden durch Auslaufen oder zu einer Explosion führen.

Beachten Sie auch die Angaben auf den Batterien.

■ Wiederaufladbarer Batteriesatz

Ein wiederaufladbarer Batteriesatz (BP-12K, Sonderzubehör) kann verwendet werden, Aufladen im Gerät ist jedoch nicht möglich. Zum Aufladen das als Sonderzubehör erhältliche Batterie-Ladegerät AA-12JWN benutzen.



ALIMENTATION

■ Courant secteur

Se référer au "SCHEMA DES RACCORDEMENTS" de la page 9.

■ Adaptateur pour batterie automobile

Raccorder l'adaptateur pour batterie automobile optionnel (CN-332J; inutilisable avec les voitures à mise à la terre de pôle positif), tel qu'indiqué au "SCHEMA DES RACCORDEMENTS" de la page 9.

S'assurer que la polarité est respectée.

■ Piles

1. Le compartiment des piles se trouve à l'arrière du haut-parleur du canal de gauche (Fig. 7). Ouvrir le panneau du haut-parleur.
2. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles en enfonçant les deux loquets (Fig. 8).
3. Placer les piles correctement en poussant le côté \ominus contre le ressort (Fig. 9). Utiliser 8 piles "D" ou "R20".
4. Après avoir inséré les piles, bien replacer le panneau du haut-parleur.

■ Nécessité de remplacer les piles

Remplacer les piles le plus vite possible quand l'aiguille du cadran qui fonctionne comme indicateur de charge des piles et indicateur de syntonisation s'atténue, clignote ou s'éteint quand le volume est augmenté ou si le bras s'élève alors qu'un disque est lu.

■ Conseils pour l'utilisation des piles

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer une explosion ou des fuites.

Lire les instructions se trouvant sur les piles avec attention.

■ Batterie rechargeable

Vous pouvez utiliser une batterie rechargeable (BP-12F, en option) mais la recharger alors qu'elle est installée est impossible.

Pour la recharger, utiliser le chargeur AA-12JWN optionnel.

SPANNINGSVEREISTEN

■ Wisselstroom

Zie "Aansluitingsschema" op blz. 9.

■ Auto-accu

Sluit de los verkrijgbare auto-accu adaptor (CN-332J; onmogelijk te gebruiken met auto's met een positieve massa) aan. Zie hierbij "Aansluitingsschema" op blz. 9. Controleer of de polariteit juist is..

■ Batterijen

1. Het batterijkompartment bevindt zich aan de achterzijde van de luidspreker voor het linker kanaal (Afb. 7). Open het deksel van de luidspreker.
2. Open het deksel van het batterijkompartment door de twee stoppers naar te drukken (Afb. 8).
3. Leg de batterijen juist in het compartiment met de negatieve \ominus zijde tegen de veer (Afb. 9). Gebruik 8 "D" of "R20" batterijen.
4. Plaats het deksel van de luidspreker, nadat de batterijen in het compartiment zijn gelegd.

■ Vervanging van de batterijen

Vervang de batterijen zo snel mogelijk wanneer de wijzer, die als batterij-indikator en als afstemindicator funktioneert, begint te dimmen, te knipperen of uitgaat wanneer het volume wordt verhoogd of wanneer de toonarm wordt geheven tijdens weergave van een grammofoonplaat.

■ Suggesties betreffende gebruik van de batterijen

Verkeerd gebruik van de batterijen kan lekkage of een ontploffing veroorzaken. Lees de opmerkingen op de batterijen zorgvuldig door.

■ Oplaadbare accu

De oplaadbare accu (BP-12K, los verkrijgbaar) kan worden gebruikt, hoewel de accu niet opgeladen kan worden terwijl de accu in het toestel is gelegd.

ALIMENTACION

■ Corriente alterna

Refiérase al "DIAGRAMA DE CONEXIONES" de la página 9.

■ Batería de automóvil

Conecte el adaptador opcional para batería de automóvil (el adaptador CN-332J no puede utilizarse con coches de puesta a tierra positiva), refiriéndose a "DIAGRAMA DE CONEXIONES" en la página 9.

Confirme el posicionamiento correcto de las polaridades.

■ Pilas

1. El compartimiento de las pilas se halla en la parte posterior del altavoz del canal izquierdo (Fig. 7). Abra la tapa del altavoz.
2. Abra la tapa del compartimiento de las pilas presionando los dos toques (Fig. 8).
3. Instale las pilas correctamente presionando el lado \ominus contra el resorte (Fig. 9). Utilice 8 pilas tipo "D" o "R20".
4. Después de instalar las pilas, asegúrese de poner otra vez la tapa del altavoz.

■ Periodo de recambio de las pilas

Reemplace las pilas tan pronto como la aguja del cuadrante, que funciona como indicador de carga de las mismas, y el indicador de sintonía pierdan brillo, parpadeen o se apaguen al aumentar el volumen o al alzarse el brazo fonocaptor durante la reproducción de un disco.

■ Sugerencias sobre el uso de pilas

El uso inadecuado de pilas puede provocar una explosión o pérdidas.

Lea atentamente las notas sobre las mismas.

■ Batería recargable

La unidad puede utilizarse con la batería recargable (BP-12K opcional), pero la recarga es imposible hallándose instalada. Para la operación de recarga, utilice el recargador opcional AA-12JWN.

CONNECTION DIAGRAM ANSCHLUSSDIAGRAMM SCHEMA DE RACCORDEMENTS AANSLUITINGSSCHEMA DIAGRAMA DE CONEXIONES

- ❶ External ANTENNA terminals
FM/AM external antenna terminals are not supplied for West Germany.
- ❷ SPEAKERS terminals
- ❸ Voltage selector
- ❹ AUX terminals
- ❺ AC socket
- ❻ BEAT CUT switch
Normally set to "1".
When beats occur when recording AM broadcasts, set this switch to either "1" → "2" → "3" or "3" → "2" → "1", whichever is better in eliminating the beats.
- ❼ DC IN 12 V jack
Connect the optional CN-332J car adapter for 12 V DC. (This car adapter can not be used in cars with positive ground.)

Notes:

1. **Connect the speaker cords correctly; L to L and R to R.**
2. **Do not connect the power cord to a wall outlet or set the POWER switch to ON until all connections are completed.**
3. **When installing the speakers away from the center unit, remove the speaker cover with a coin, etc., take out the speaker cords and extend them.**
4. **When connecting the power cord to a wall outlet, the power supply is automatically switched over to AC even when batteries are installed.**

- ❶ Antennenanschlüsse (ANTENNA)
Geräte für die BRD sind nicht mit Buchsen für FM/AM-Außenantennen ausgestattet.
- ❷ Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)
- ❸ Spannungswähler
- ❹ Zusatzanschluß (AUX)
- ❺ Netzanschluß
- ❻ Interferenzschalter (BEAT CUT)
Normalerweise auf "1" stellen.
Wenn bei der Aufnahme von UKW-Sendungen Interferenzen auftreten, diesen Schalter auf "1" → "2" → "3" oder "3" → "2" → "1" stellen, so daß die Interferenzen am besten unterdrückt werden.
- ❼ Gleichstrombuchse (DC IN 12 V)
Zum Betrieb mit 12 V Gleichstrom hier den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterie-Adapter anschließen. (Dieser Adapter kann in Autos mit positiver Erdung nicht benutzt werden.)

Hinweise:

1. **Die Lautsprecherkabel richtig anschließen: L an L und R an R.**
2. **Den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel erst an eine Steckdose anschließen, wenn alle anderen Anschlüsse durchgeführt sind.**
3. **Wenn die Lautsprecher weiter vom Hauptgerät aufgestellt werden sollen, die Lautsprecherkabel herausnehmen und auseinanderziehen.**
4. **Wenn das Netzkabel an eine Steckdose angeschlossen wird, wird die Spannungsversorgung automatisch auf Netzspannung umgeschaltet, auch wenn Batterien im Gerät vorhanden sind.**

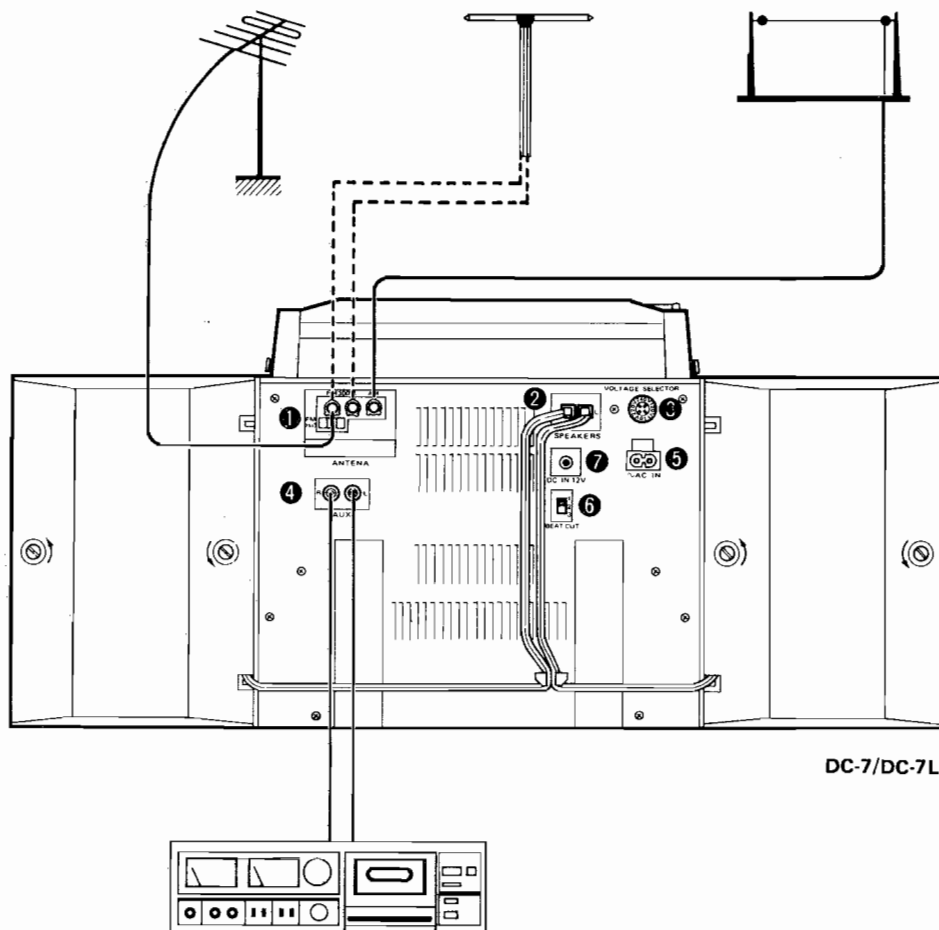


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

- 1 Bornes d'antenne externe (ANTENNA)
Les bornes d'antenne externe FM/AM ne sont pas fournies pour l'Allemagne de l'Ouest.
- 2 Bornes des haut-parleurs (SPEAKERS)
- 3 Sélecteur de tension
- 4 Bornes AUX
- 5 Prise secteur
- 6 Commutateur coupe-battelements (BEAT CUT)
Le placer normalement sur "1".
Si des battements se produisent lors de l'enregistrement d'émissions AM, le placer soit sur "1" → "2" → "3" ou "3" → "2" → "1", au choix, pour éliminer les battements au maximum.
- 7 Jack d'entrée CC 12 V (DC IN 12 V)
Y raccorder l'adaptateur pour batterie automobile CN-332J optionnel pour un courant CC de 12 V. (Cet adaptateur pour batterie automobile ne peut être utilisé pour des voitures à mise à la terre de pôle positif.)

Remarques:

1. Raccorder correctement les câbles des haut-parleurs: L sur L et R sur R.
2. Ne pas raccorder le cordon d'alimentation sur une prise secteur ni mettre l'interrupteur d'alimentation sur ON tant que tous les raccordements ne sont pas terminés.
3. Pour installer les haut-parleurs loin de l'appareil central, retirer les plaques des haut-parleurs avec une pièce de monnaie etc., sortir les câbles des haut-parleurs et les déployer.
4. Lorsque vous branchez l'appareil sur la prise secteur, l'alimentation est automatiquement fournie par le courant secteur, même si des piles sont insérées dans l'appareil.

- 1 Buitenantenne-aansluitingen (ANTENNA)
Toestellen voor de Bondsrepubliek Duitsland zijn niet met FM/AM-buitenantenne-aansluitingen uitgerust.
- 2 Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)
- 3 Spanningskeuzeschakelaar
- 4 Hulpingangs-aansluitingen (AUX)
- 5 Netaansluitingen
- 6 BEAT CUT-schakelaar
Zet deze schakelaar gewoonlijk op "1".
Zet deze schakelaar op "1" → "2" → "3" op "3" → "2" → "1", afhankelijk van de meest effectieve positie, indien tijdens AM-ontvangst dreunende geluiden optreden.
- 7 12V gelijkstroomingangs-aansluiting (DC IN 12 V)
Sluit de los verkrijgbare CN-332J auto-accu adaptor voor 12 V gelijkstroom op deze aansluiting aan. (Deze auto-accu adaptor kan niet worden gebruikt met auto's met positieve massa.)

Opmerkingen:

1. Sluit de luidsprekersnoeren juist aan; L (links) op L en R (rechts) op R.
2. Sluit het netsnoer pas op het stopcontact aan nadat alle aansluitingen tot stand zijn gebracht, of zet de netschakelaar (POWER) op OFF.
3. Verwijder het deksel van de luidsprekers m.b.v. een munt, o.i.d., neem de luidsprekersnoeren uit en trek deze volledig uit, wanneer het gewenst is om de luidsprekers op een afstand van het toestel te plaatsen.
4. Wanneer het netsnoer op een stopcontact wordt aangesloten, wordt de stroomtoevoer automatisch overgeschakeld op wisselstroom, zelfs wanneer er batterijen zijn ingelegd.

- 1 Terminales de antena externa (ANTENNA)
Los terminales para antenas FM/AM externas no son provistos para Alemania Occidental.
- 2 Terminales de altavoces (SPEAKERS)
- 3 Selector de voltaje
- 4 Terminales de auxiliar (AUX)
- 5 Toma de corriente alterna (AC)
- 6 Selector de corte de batidos (BEAT CUT)
Póngalo normalmente en "1".
Si se producen batidos durante la grabación de transmisiones en AM, ponga este selector en "1" → "2" → "3" ó "3" → "2" → "1", cualquiera sea la posición para eliminar los batidos.
- 7 Toma de entrada de corriente continua de 12 V (DC IN 12 V)
Conecte el adaptador de automóvil CN-332J opcional para alimentación por corriente continua de 12 V. (Este adaptador no puede utilizarse en automóviles de puesta a tierra positiva.)

Notas:

1. Conecte correctamente los cables de los altavoces; L (izquierdo) a L y R (derecho) a R.
2. No enchufe el cable de alimentación a la red ni active el conmutador POWER hasta después de terminar con todas las conexiones.
3. Cuando instale los altavoces lejos de la unidad central, quíteles las tapas con una moneda para extraer los cables y extenderlos.
4. Al enchufar el cable de alimentación a la red, la unidad empieza a funcionar automáticamente con corriente alterna aunque tenga pilas instaladas.

CONNECTING SPEAKERS

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER

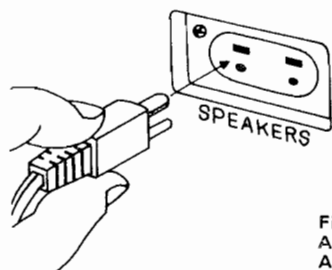


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

- Connect the speaker cords to the SPEAKERS terminals on the rear panel (Fig. 11).
- When installing on a wall, etc., remove the speaker cover and the wire clamp, then extend the speaker cords. Avoid thin walls which screws could go through (Fig. 12).

- Die Lautsprecherkabel an die SPEAKERS-Anschlüsse an der Rückplatte anschließen (Abb. 11).
- Zum Aufhängen der Lautsprecher an einer Wand usw. das Lautsprechergehäuse öffnen, die Drahtklemme entfernen und die Lautsprecherkabel auseinanderziehen. Die Lautsprecher nicht an dünnen Wänden aufhängen, wo die Schrauben durchgehen (Abb. 12).

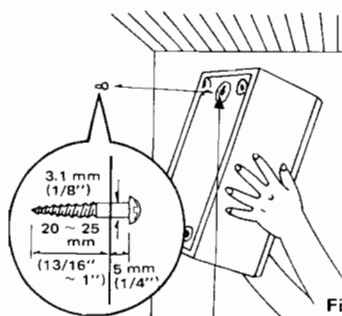


Fig. 12
Abb. 12
Afb. 12

Metal fitting for installation on a wall
Metallhalterung zum Aufhängen an der Wand
Fixation de métal pour l'installation sur un mur
Metaalen fitting voor installatie aan een muur
Accesorio metálico para instalación sobre una pared

ANTENNAS

ANTENNEN

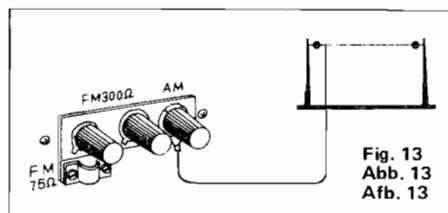


Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

AM external antenna (Fig. 13)

If AM reception is unsatisfactory, connect an external AM antenna (single-wire antenna) to the AM ANTENNA terminal.

FM antennas

- 75-ohm antenna with coaxial lead (Fig. 14)
Loosen the screws on the bracket and insert the cable into the ring from below. Then connect the stripped core to the upper screw terminal. The bracket ring works as the ground terminal.
- Feeder antenna (Fig. 15)
Connect to the 300-ohm terminals.
- Provided FM antenna (Fig. 16)
Connect to the 75-ohm terminal.

Tips for better FM reception

If the antenna is not installed properly, reception will be poor, regardless of the capability of the tuner. Try to find the most suitable antenna and the optimum direction for the best possible performance of your tuner.

Note:

FM/AM external antenna terminals are not supplied for West Germany.

AM-Antenne (Abb. 13)

Wenn der AM-Empfang nicht befriedigend ist, eine externe AM-Antenne (Einzeldrahtantenne) an den AM ANTENNA-Anschluß anschließen.

UKW-Antennen

- 75-Ohm-Antenne mit Koaxialkabel (Abb. 14)
Die Schrauben der Klemme lösen und das Kabel von unten in den Ring einführen. Dann die abisolierte Ader an den oberen Schraubenschluß anschließen. Der Klemmenring dient als Erdungsanschluß.
- Speiseantenne (Abb. 15)
An dem 300-Ohm-Anschluß anschließen.
- Mitgelieferte UKW-Antenne (Abb. 16)
An den 75-Ohm-Anschluß anschließen.

Hinweise für einen besseren UKW-Empfang

Wenn die Antenne nicht richtig installiert ist, wird der Empfang schlecht sein, unabhängig von der Leistung des Empfängers. Versuchen Sie, die am besten geeignete Antenne und die optimale Richtung für die beste Leistung Ihres Tuners zu finden.

Hinweis:

Geräte für die BRD sind nicht mit Buchsen für FM/AM-Außenantennen ausgestattet.

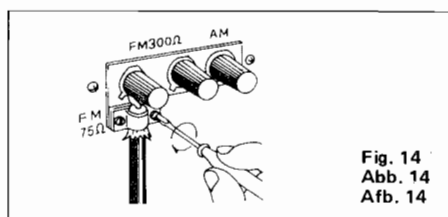


Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

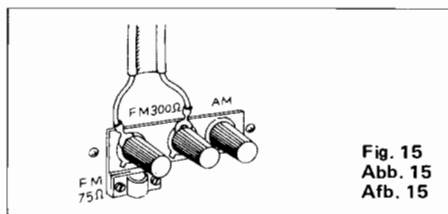


Fig. 15
Abb. 15
Afb. 15

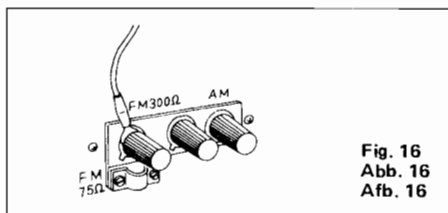


Fig. 16
Abb. 16
Afb. 16

RACCORDEMENT DES HAUT-PARLEURS

- Raccorder les câbles des haut-parleurs sur les bornes SPEAKERS situées sur le panneau arrière (Fig. 11).
- Pour les fixer sur un mur etc., retirer la plaque des haut-parleurs ainsi que l'agrafe des câbles puis déployer ceux-ci.
Eviter les murs minces car les vis risquent de passer à travers (Fig. 12).

AANSLUITING VAN LUIDSPREKERS

- Sluit de luidsprekerssnoeren op de luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS) van het achterpaneel (Afb. 11).
- Verwijder het deksel van de luidspreker en de draadklem en trek de luidsprekerssnoeren uit, wanneer installatie aan een muur, enz., gewenst is (Afb. 12).

CONEXION DE ALTAVOCES

- Conecte los cables de los altavoces a los terminales SPEAKERS del panel trasero (Fig. 11).
- Al instalarlos sobre una pared, quíteles las tapas y la abrazadera de cables, y luego extienda los mismos.
Evite paredes delgadas donde los tornillos no puedan sujetar con firmeza (Fig. 12).

ANTENNES

Antenne AM externe (Fig. 13)

Si la réception AM n'est pas satisfaisante, raccorder une antenne AM externe (antenne unifilaire) à la borne AM ANTENNA.

Antennes FM

- Antenne de 75 ohms à câble coaxial (Fig. 14)
Desserrer les vis du collier de fixation et insérer le câble dans la bague par le dessous. Raccorder ensuite l'âme dénudée à la vis supérieure. Le collier de fixation sert de borne de mise à la terre.
- Antenne à feeder (Fig. 15)
La raccorder aux bornes de 300 ohms.
- Antenne FM fournie (Fig. 16)
La raccorder à la borne de 75 ohms.

Conseils pour une meilleure réception FM

Si l'antenne n'est pas correctement fixée, la réception sera médiocre, quelle que soit la qualité du tuner. Par conséquent, essayer de trouver l'antenne la mieux adaptée et la direction où la réception est la meilleure pour obtenir de bons résultats de votre tuner.

Remarque:

Les bornes d'antenne externe FM/AM ne sont pas fournies pour l'Allemagne de l'Ouest.

ANTENNES

AM-buitenantenne (Afb. 13)

Sluit een AM-buitenantenne (enkel-draad antenne) aan op de AM-antenne-aansluiting (AM ANTENNA), indien de ontvangst niet tevredenstellend is.

FM-antennes

- Koaxiale antenne van 75 Ohm (Afb. 14)
Draai de schroeven van de beugel los en steek de kabel van onderen door de beugel. Sluit vervolgens de kern, waarvan de isolatie is verwijderd, op de bovenste schroefaansluiting aan. De beugel funktioneert als aarde-aansluiting.
- Voedingsleidingantenne (Afb. 15)
Aansluiten op de 300 Ohm aansluiting.
- Bijgeleverde FM-antenne (Afb. 16)
Aansluiten op de 75 Ohm aansluiting.

Suggesties voor betere ontvangst

Ontvangst is zwak, ongeacht het vermogen van de tuner, indien de antenne onjuist is aangesloten. Probeer de meest geschikte antenne en de optimale richting te vinden ter verkrijging van de beste prestaties van de tuner.

Opmerking:

Toestellen voor de Bondsrepubliek Duitsland zijn niet met FM/AM-buitenantenne-aansluitingen uitgerust.

ANTENAS

Antena AM externa (Fig. 13)

Si la recepción en AM es insatisfactoria, conecte una antena AM externa (de cable único) al terminal AM ANTENNA.

Antenas de FM

- Antena de 75 ohmios con conductor coaxial (Fig. 14)
Afloje los tornillos de la ménsula e inserte el cable en el aro por debajo. Luego conecte el extremo pelado del cable al terminal de tornillo superior. El aro de la ménsula trabaja como terminal de puesta a tierra.
- Alimentador de antena (Fig. 15)
Conéctelo a los terminales de 300 ohmios.
- Antena de FM provista (Fig. 16)
Conéctela al terminal de 75 ohmios.

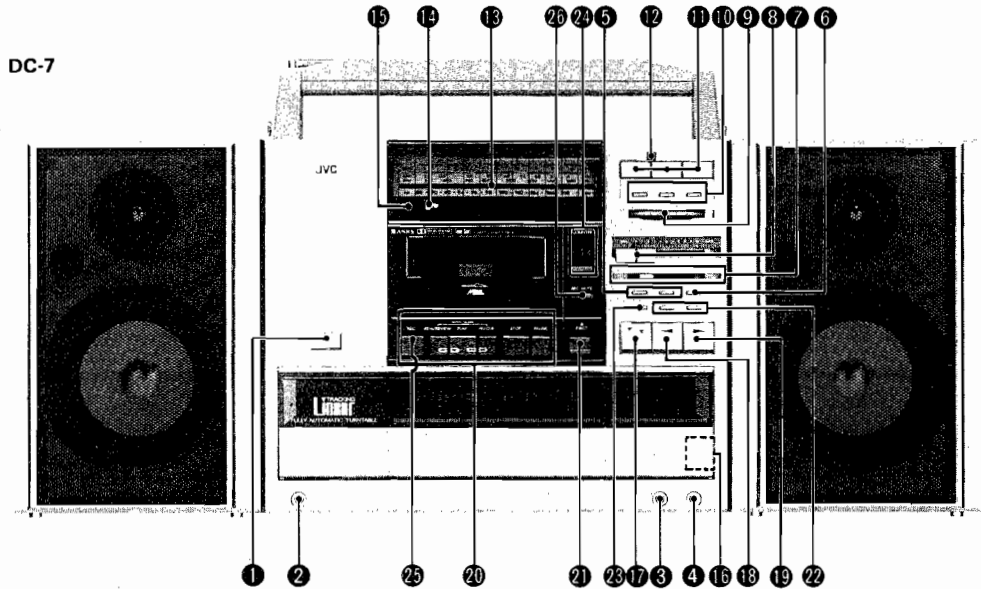
SUGERENCIAS PARA MEJORAR LA RECEPCION EN FM

Si la antena no está correctamente instalada, la recepción será deficiente, independientemente de la capacidad del sintonizador. Intente hallar la antena más adecuada y su dirección óptima para el mejor rendimiento posible del sintonizador.


Nota:


Los terminales para antenas FM/AM externas no son provistos para Alemania Occidental.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS
 BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN
 DESCRIPTIONS ET FONCTIONS
 BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES
 DESCRIPCIONES Y FUNCIONES



❶ POWER switch

ON (): Set to this position to turn the power on. The dial pointer will light and the tuner is selected automatically. When the TIMER START switch is set to FM, the FM pictorial display will light and when it is set to AM, AM will light.

STAND BY (): Set to this position to turn the power off.

Note:

- Even when the POWER switch is set to STAND BY, 6 watts is consumed (with AC power supply) or a small amount of DC. Accordingly, unplug the power cord from the wall outlet.

❷ Headphones jack (PHONES)

Plug the headphones plug into this jack.

Note:


- Plugging in headphones switches off the speakers.

❸ Musical instrument jack (INST)


Connect the plug of an electronic musical instrument, keyboard, etc.

When an electronic musical instrument is connected, its sound can be mixed with any source. To use a musical instrument independently, do not connect anything to the AUX terminals and set the SOURCE SELECTOR to AUX.

❶ Netzschalter (POWER)

ON (): Zum Einschalten des Geräts auf diese Position schalten. Die Skalennadel leuchtet, und der Tuner ist automatisch gewählt.

Wenn der TIMER START-Schalter auf FM steht, leuchtet das FM-Display, und wenn er auf AM steht, leuchtet das AM-Display.

STAND BY (): Zum Ausschalten auf diese Position stellen.

Hinweis:

- Auch wenn der Netzschalter auf STAND BY steht, wird 6 Watt Leistung aufgenommen (mit Netz-Spannungsversorgung) oder eine geringe Menge Gleichstrom. Daher das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

❷ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschließen eines Kopfhörers.

Hinweis:

- Durch Anschließen eines Kopfhörers werden die Lautsprecher ausgeschaltet.

❸ Anschlußbuchse für Musikinstrument (INST)

Zum Anschließen eines elektronischen Musikinstruments wie Keyboard usw.

Wenn ein elektronisches Musikinstrument angeschlossen ist, kann sein Ton mit jeder Quelle gemischt werden. Um nur ein Musikinstrument zu benutzen, kein Gerät an den AUX-Anschluß anschließen und den Quellenwähler (SOURCE SELECTOR) auf AUX stellen.

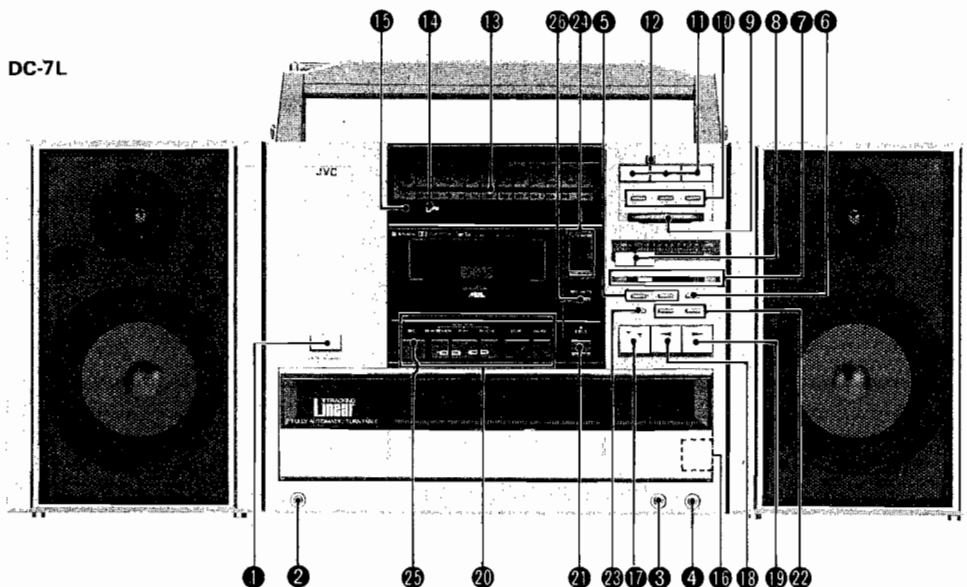


Fig. 17
Abb. 17
Afb. 17

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

ON (⏻): Le placer sur cette position pour fournir l'alimentation. L'aiguille du cadran s'allumera et le tuner est automatiquement sélectionné. Si le commutateur de mise en marche par minuterie (TIMER START) est placé sur FM, l'affichage synoptique FM s'allumera et s'il est placé sur AM, AM s'allumera.

STAND BY (⏻): Le placer sur cette position pour couper l'alimentation.

Remarque:

- Même si l'interrupteur d'alimentation est placé sur STAND BY, l'appareil consomme environ 6 watts (sur courant secteur) ou une petite quantité de courant en courant continu. Par conséquent, débrancher le cordon d'alimentation.

2 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Brancher un casque d'écoute sur cette prise.

Remarque:

- Le fait de brancher un casque d'écoute élimine le son provenant des haut-parleurs.

3 Prise d'instrument de musique (INST)

Y raccorder la prise d'un instrument de musique électronique, clavier, etc. Quand un instrument est branché, le son qui en provient peut être mélangé avec n'importe quelle source. Pour utiliser un instrument indépendamment, ne rien raccorder aux bornes AUX et placer le sélecteur de source (SOURCE SELECTOR) sur AUX.

1 Netschakelaar (POWER)

ON (⏻): Zet de schakelaar in deze positie voor het inschakelen van de netspanning. De wijzer licht op en de tuner wordt automatisch ingeschakeld.

Wanneer de TIMER START-schakelaar op FM is gezet, licht de FM-display op, en wanneer de schakelaar op AM is gezet, licht de AM-display op.

STAND BY (⏻): Zet de schakelaar in deze positie voor het uitschakelen van de netspanning.

Opmerking:

- Zelfs wanneer de netschakelaar (POWER) op STAND BY is gezet, bedraagt het stroomverbruik 6 Watt (bij voeding met wisselstroom) of een kelne hoeveelheid gelijkstroom. Trek de stekker uit het stopkontak wanneer het toestel niet gebruikt wordt.

2 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Sluit de plug van de hoofdtelefoon op deze aansluiting aan.

Opmerking:

- De luidsprekers worden automatisch uitgeschakeld, wanneer de hoofdtelefoon wordt aangesloten.

3 Muziekinstrumentaansluiting (INST)

Sluit de plug van een elektronisch instrument, zoals een toetsenbord, enz., op deze aansluiting aan. Wanneer een elektronisch muziekinstrument is aangesloten, kan het geluid hiervan met elke geluidsbron worden gemengd. Sluit geen andere componenten aan op de hulpingangsansluitingen (AUX) en zet de ingangskeuzeschakelaar (SOURCE SELECTOR) op AUX om het aangesloten instrument onafhankelijk te gebruiken.

1 Conmutador de alimentación (POWER)

ON (⏻): Póngalo en esta posición para encender la unidad. La aguja del cuadrante se iluminará y el sintonizador quedará seleccionado automáticamente para ser operado.

Al poner el selector TIMER START en FM, se iluminará la visualización ilustrada de FM, y al ponerlo en AM, se iluminará AM.

STAND BY (⏻): Póngalo en esta posición para apagar la unidad.

Nota:

- Aun en el caso de apagar la unidad, igualmente consume 6 vatios (corriente alterna) o una pequeña cantidad de corriente continua. Por consiguiente, desenchufe el cable de alimentación cuando no vaya a utilizar la unidad durante cierto tiempo.

2 Toma de auricular (PHONES)

Enchufe auriculares a esta toma para escuchar en privado.

Nota:

- Al enchufar auriculares se desconectan los altavoces.

3 Toma para instrumento musical (INST)

Conecte a esta toma la clavija de un instrumento musical electrónico, teclado, etc. De esta manera, el sonido del instrumento puede mezclarse con el de cualquier otra fuente. Para utilizar un instrumento musical independientemente, no haga ninguna conexión a los terminales AUX y ponga el SOURCE SELECTOR en AUX.

4 MIC jack

Use a microphone with an impedance of from 600 ohms to 10 kohms.

Note:

- **Plugging and unplugging a microphone may cause an abnormal noise or damage the speakers.**


Make sure to set the MIC MIXING or VOLUME control to MIN before doing this.


5 TONE buttons

LOW button: Press to boost bass response.

HIGH button: Press to boost treble response.

6 FM MUTE/MODE switch

OFF/MONO (): When receiving an FM stereo broadcast that is too weak, there will be too much noise; set to this position to defeat the muting circuit. The broadcast will be heard in mono, but the clarity of reception will be improved.

ON/AUTO (): When listening to FM broadcasts, normally set to this position. The muting circuit automatically works to eliminate interstation noise.

Note:

- **The muting circuit does not work in AM reception.**

7 MIC MIXING control

Use to adjust the volume of the microphone sound. When the VOLUME control is set to MIN, no sound will be heard even if this control is set to MAX, therefore, adjust the volume of microphone sound with both the MIC MIXING control and the VOLUME control.

8 VOLUME control

Use to adjust the volume of speakers or headphones.

9 TUNING control

Use to tune to FM or AM (SW1, SW2, LW, MW) broadcasts. When a normal broadcast is received, the dial pointer changes from green to orange.

10 AM band switches

SW2(DC-7), SW(DC-7L): Press this button to listen to an SW2 or SW broadcast.

SW1(DC-7), LW(DC-7L): Press this button to listen to an SW1 or LW broadcast.

MW: Press this button to listen to an MW broadcast.

11 SOURCE SELECTOR switches

FM: Press this button to listen to an FM broadcast.

AM: Press this button to listen to an AM (SW1, SW2, LW, MW) broadcast.

AUX: Press this button to listen to the source connected to the AUX terminals.

12 TIMER START switch

According to the setting of this switch, either an FM or AM broadcast will be received automatically when power is applied via a timer.

4 Mikrofonbuchse (MIC)

Zum Anschließen eines Mikrofons mit einer Impedanz von 600 Ohm bis 10 kOhm.

Hinweis:


- **Anschließen und Abtrennen des Mikrofons kann ein lautes Geräusch verursachen und die Lautsprecher beschädigen. Daher vorher den MIC MIXING- oder den VOLUME-Regler auf Minimum stellen.**


5 Klangtasten (TONE)

LOW-Taste: Zum Verstärken der Bässe drücken.

HIGH-Taste: Zum Verstärken der Höhen drücken.

6 UKW-Dämpfung/Empfangsart-Schalter (FM MUTE/MODE)

OFF/MONO (): Beim Empfang eines schwachen UKW-Senders treten zu viele Geräusche auf. Wenn der Schalter auf dieser Position steht, wird die Dämpfung ausgeschaltet. Der Sender wird in Mono empfangen, die Empfangsklarheit ist jedoch verbessert.

ON/AUTO (): Zum Hören von UKW-Sendern normalerweise auf diese Position stellen.

Durch den Dämpf-Schaltkreis wird das Rauschen zwischen den Sendern automatisch unterdrückt.

Hinweis:

- **Der Dämpf-Schaltkreis arbeitet nicht beim AM-Empfang.**

7 Mikrofonmisch-Regler (MIC MIXING)

Zum Einstellen der Mikrofon-Lautstärke. Wenn der Lautstärkeregl (VOLUME) auf MIN steht, ist kein Ton hörbar, auch wenn dieser Regler auf MAX steht. Daher die Mikrofon-Lautstärke sowohl mit dem Mikrofonmischregler (MIC MIXING) als auch mit dem Lautstärkeregl (VOLUME) einstellen.

8 Lautstärkeregl (VOLUME)

Zum Einstellen der Lautstärke der Lautsprecher oder des Kopfhörers.

9 Abstimmregler (TUNING)

Zum Einstellen von UKW- und AM- (KW-, KW2-, LW-, MW-) Sender. Wenn ein Sender genau eingestellt ist, wechselt die Farbe der Skalennadel von grün nach orange.

10 AM-Wellenbereich-Schalter

SW2 (DC-7), SW (DC-7L): Diese Taste drücken zum Empfang eines KW2- (SW2) oder KW- (SW) Senders.

SW1 (DC-7), LW (DC-7L): Diese Taste drücken zum Empfang eines KW1- (SW1) oder LW- (LW) Senders.

MW: Diese Taste drücken zum Empfang eines MW-Senders.

11 Quellenwahlschalter (SOURCE SELECTOR)

FM: Diese Taste drücken zum Empfang eines UKW-Senders.

AM: Diese Taste drücken zum Empfang eines AM- (SW1-, SW2-, LW-, MW-) Senders.

AUX: Diese Taste drücken zum Hören der am AUX-Anschluß angeschlossenen Quelle.

12 Schaltuhrstart-Schalter (TIMER START)

Entsprechend der Einstellung dieses Schalters wird entweder ein UKW- oder ein AM-Sender empfangen, wenn die Spannungsversorgung über eine Schaltuhr eingeschaltet wird.

4 Prise de microphone (MIC)

Utiliser un microphone d'une impédance située entre 600 ohms et 10 kohms.

Remarque:

• **Brancher et débrancher un microphone peut provoquer un bruit anormal ou endommager les haut-parleurs. Bien placer la commande de mixage des microphones (MIC MIXING) ou de volume (VOLUME) sur la position MIN avant le branchement ou le débranchement.**

5 Touches de tonalité (TONE)

Touche LOW: L'enfoncer pour augmenter les basses.

Touche HIGH: L'enfoncer pour augmenter les aiguës.

6 Commutateur de silencieux/mode FM (FM MUTE/MODE)

OFF/MONO (■): Si l'émission FM stéréo que vous recevez a un signal trop faible, les parasites risquent d'être importants. Placer le commutateur sur cette position pour éliminer le circuit de silencieux. L'émission sera alors en mono, mais la qualité de la réception sera meilleure.

ON/AUTO (■): Le placer normalement sur cette position quand vous écoutez des émissions FM. Le circuit de silencieux fonctionne automatiquement pour éliminer les parasites entre stations.

Remarque:

• **Le circuit de silencieux ne fonctionne pas lors de la réception d'émissions AM.**

7 Commande de mixage de microphone (MIC MIXING)

L'utiliser pour régler le volume sonore du microphone. Quand la commande de volume (VOLUME) est placée sur MIN, aucun son ne sera audible même si cette commande est placée sur MAX. Par conséquent, régler le volume sonore du microphone à l'aide des deux commandes MIC MIXING et VOLUME.

8 Commande de volume (VOLUME)

L'utiliser pour régler le volume sonore des haut-parleurs ou du casque d'écoute.

9 Commande de syntonisation (TUNING)

L'utiliser pour syntoniser les stations FM ou AM (OC1, OC2; GO, PO). Quand une émission est captée correctement, l'aiguille du cadran tourne du vert à l'orange.

10 Touches de la gamme AM

OC2 (DC-7), OC (DC-7L): Enfoncer cette touche pour écouter une émission OC2 ou OC.

OC1 (DC-7), GO (DC-7L): Enfoncer cette touche pour écouter une émission OC1 ou GO.

PO: Enfoncer cette touche pour écouter une émission PO.

11 Sélecteurs de source (SOURCE SELECTOR)

FM: L'enfoncer pour écouter des émissions FM.

AM: L'enfoncer pour écouter des émissions AM (OC1, OC2, GO, PO).

AUX: L'enfoncer pour écouter une source raccordée aux bornes AUX.

12 Commutateur de mise en marche par minuterie (TIMER START)

Selon la position de ce commutateur, une émission FM ou AM peut être reçue automatiquement quand l'alimentation est fournie par l'intermédiaire d'une minuterie.

4 Mikrofoonaansluiting (MIC)

Gebruik een mikrofoon met een impedantie van 600 Ohm tot 10 kOhm.

Opmerking:

• **Abnormale geluiden worden opgewekt door het tot stand brengen of verbreken van de aansluiting van de mikrofoon, zodat de luidsprekers beschadigd kunnen worden. Zet de mikrofoon-mengregelaar (MIC MIXING) of de VOLUME-regelaar op MIN alvorens deze handeling uit te voeren.**

5 Klankkleurtoetsen (TONE)

LOW: Druk deze toets in voor het versterken van de lage tonen.

HIGH: Druk deze toets in voor het versterken van de hoge tonen.

6 FM-demping/standen-schakelaar (FM MUTING/MODE)

OFF/MONO (■): Er kan te veel ruis optreden bij ontvangst van een te zwak FM-stereo signaal; zet de schakelaar in deze positie voor het overbruggen van het dempingscircuit. De uitzending wordt in mono beluisterd, maar de helderheid van de ontvangst wordt verbeterd.

ON/AUTO (■): Zet de schakelaar in deze positie voor het luisteren naar FM-uitzendingen. Het dempingscircuit funktioneert automatisch om ruis tussen zenders uit te schakelen.

Opmerking:

• **Het dempingscircuit funktioneert niet tijdens AM-ontvangst.**

7 Mikrofoon-mengregelaar (MIC MIXING)

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volume van de mikrofoon. Wanneer de VOLUME-regelaar op MIN is gezet, is zelfs geen geluid hoorbaar wanneer deze regelaar op MAX wordt gezet, zodat het volume van de mikrofoon m.b.v. de mikrofoon-mengregelaar en de VOLUME-regelaar ingesteld dient te worden.

8 VOLUME-regelaar

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volume van de luidsprekers of de hoofdtelefoon.

9 Afstemregelaar (TUNING)

Gebruik deze regelaar voor het afstemmen op FM of AM (SW1, SW2, LW, MW) -uitzendingen. Wanneer een normale uitzending wordt ontvangen, verandert de afstemwijzer van groen naar oranje.

10 AM-golfbandschakelaars

SW2 (DC-7), SW (DC-7L): Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar een SW2 of SW-uitzending.

SW1 (DC-7), LW (DC-7L): Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar een SW1 of LW-uitzending.

MW: Druk deze schakelaar in voor het luisteren naar een MW-uitzending.

11 Ingangskeuzeschakelaars (SOURCE SELECTORS)

FM: Druk deze toets in voor het luisteren naar een FM-uitzending.

AM: Druk deze toets in voor het luisteren naar een AM-uitzending.

AUX: Druk deze toets in voor het luisteren naar de geluidsbron, aangesloten op de hulpingangsansluitingen (AUX).

12 TIMER START-schakelaar

Een FM of een AM-uitzending, afhankelijk van de instelling van deze schakelaar, wordt automatisch ontvangen wanneer de netspanning via een timer wordt ingeschakeld.

4 Toma de micrófono (MIC)

Utilice un micrófono con una impedancia de 600 ohmios a 10 kohmios.

Nota:

• **Al enchufar o desenchufar un micrófono se puede provocar un ruido anormal nocivo para los altavoces. Antes de tal operación, asegúrese de poner al mínimo el control MIC MIXING o VOLUME.**

5 Botones de tono (TONE)

Botón LOW: Presiónelo para acentuar la respuesta de graves.

Botón HIGH: Presiónelo para acentuar la respuesta de agudos.

6 Selector de silenciamiento de FM/mode (FM MUTE/MODE)

OFF/MONO (■): Al recibir una transmisión en FM estéreo demasiado débil, se producirá ruido excesivo; utilice esta posición para anular el circuito de silenciamiento. La transmisión se oír en mono, pero la claridad de recepción mejorará.

ON/AUTO (■): Al escuchar transmisiones en FM, utilice normalmente esta posición. El circuito de silenciamiento funciona automáticamente para eliminar el ruido entre estaciones.

Nota:

• **El circuito de silenciamiento no funciona para la recepción en AM.**

7 Control de mezcla microfónica (MIC MIXING)

Se utiliza para ajustar el volumen del micrófono. Cuando el control VOLUME está en MIN, no será posible oír sonido alguno aunque este control se ponga al máximo. Por lo tanto, ajuste el volumen del micrófono con ambos controles, MIC MIXING y VOLUME.

8 Control de volumen (VOLUME)

Se utiliza para ajustar el volumen de los auriculares o altavoces.

9 Control de sintonía (TUNING)

Se utiliza para sintonizar transmisiones en FM o AM (OC1, OC2, OL, OM). Al captar una transmisión normal, la aguja del cuadrante cambia de verde a naranja.

10 Selectores de banda AM

SW2 (DC-7), SW (DC-7L): Presione este botón para escuchar transmisiones en OC2 u OC.

SW1 (DC-7), LW (DC-7L): Presione este botón para escuchar transmisiones en OC1 u OM.

MW: Presione este botón para escuchar transmisiones en OM.

11 Selectores de fuentes (SOURCE SELECTOR)

FM: Presione este botón para escuchar transmisiones en FM.

AM: Presione este botón para escuchar transmisiones en AM (OC1, OC2, OL, OM).

AUX: Presione este botón para escuchar de la fuente conectada a los terminales AUX.

12 Conmutador de activación de temporizador (TIMER START)

Según la posición de este conmutador, se recibirá automáticamente una transmisión en FM o AM al encender la unidad mediante un temporizador.

- 13 Dial pointer**
When the power is turned on, this pointer lights and is green; if tuned to a broadcast frequency, it changes to orange.
- 14 Pictorial display**
As the input source selection mechanism is automatic, pressing the START button, for example, changes the input source from TAPE to PHONO and this is indicated by this pictorial display; the tape stops automatically.
- 15 FM STEREO indicator**
When the FM broadcast being received is stereo, this indicator lights.
- 16 SPEED selector**
Set this selector according to the record speed.
33-1/3 rpm "33"
45 rpm "45"
- 17 UP/DOWN button (↕)**
For manual play, press this button to lower the tonearm. To stop in the middle of a record, press this button again to lift the tonearm.
- 18 START button (◀)**
Press this button to start playing a record automatically. When you keep this button pressed, the tonearm moves to the left. When it reaches the position from which you want to play, release it then press the UP/DOWN button.
If this button is pressed during the playing of a record, the tonearm lifts from the record and moves to the left again and when the UP/DOWN button is pressed, play starts from the position of the tonearm. Pressing the START (◀) or STOP (▶) button while the tonearm is moving changes to the manual operation mode and the tonearm moves to the left or right only while the button is pressed.
- Note:**
• If you press the START (◀) or STOP (▶) button instantaneously, the tonearm moves automatically to the left or right.
- 19 STOP button (▶)**
When this button is pressed while playing a record, the tonearm is raised, moved to the right and returned to the rest; then the platter stops.
If the UP/DOWN button is pressed while the tonearm is moving, play will start at the position where the UP/DOWN button is pressed.
- 20 Cassette operation buttons**
REC (○): Used for recording. First press this button and then press the PLAY (▶) button to start recording. In this case, press the PLAY button while the REC button is held pressed, if not, recording is impossible.
The RECORDING indicator will light.
- 21 Skalennadel**
Wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet wird, leuchtet diese Nadel grün. Wenn ein Sender genau eingestellt ist, wechselt die Farbe auf orange.
- 22 Display**
Die Eingangsquellen-Wahl erfolgt automatisch. Wenn zum Beispiel das Cassetten-deck läuft und die Plattenspieler-Starttaste (START) gedrückt wird, wird die Eingangsquelle von TAPE auf SOURCE geändert. Diese Änderung wird auf dem Display angezeigt. Die Cassette stoppt dann automatisch.
- 23 UKW-Stereo-Anzeige (FM STEREO)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn eine UKW-Stereosendung empfangen wird.
- 24 Plattenspieler-Geschwindigkeitswähler (SPEED)**
Diesen Wähler entsprechend der Schallplatten-Geschwindigkeit einstellen.
33 1/3 Upm "33"
45 Upm "45"
- 25 Tonarm-Heben/Senken-Taste (UP/DOWN) (↕)**
Beim manuellen Betrieb diese Taste drücken, um den Tonarm auf die Schallplatte abzusinken. Zum Stoppen in der Mitte einer Schallplatte diese Taste noch einmal drücken, um den Tonarm anzuheben.
- 26 Plattenspieler-Starttaste (START) (◀)**
Diese Taste zum automatischen Abspielen einer Schallplatte drücken. Wenn diese Taste gedrückt gehalten wird, bewegt sich der Tonarm nach links. Die Taste an der Position loslassen, ab der die Wiedergabe beginnen soll, und dann die UP/DOWN-Taste drücken. Wenn diese Taste während der Schallplattenwiedergabe gedrückt wird, hebt sich der Tonarm von der Schallplatte und bewegt sich weiter nach links. Die Wiedergabe kann dann durch erneutes Drücken der UP/DOWN-Taste fortgesetzt werden. Wenn die Start (◀) oder die Stop (▶) Taste gedrückt wird, während der Tonarm sich bewegt, wird auf manuellen Betrieb umgeschaltet, und der Tonarm bewegt sich nur nach rechts oder links, während die entsprechende Taste gedrückt gehalten wird.
- Hinweis:**
• Wenn die Start- (◀) oder Stop- (▶) Taste momentan gedrückt wird, bewegt sich der Tonarm automatisch nach links bzw. rechts.
- 27 Plattenspielerstop-Taste (STOP) (▶)**
Wenn diese Taste während der Plattenspieler-Wiedergabe gedrückt wird, hebt sich der Tonarm, bewegt sich nach rechts und kehrt zur Tonarmstütze zurück, danach stoppt der Plattenteller.
Wenn die UP/DOWN-Taste gedrückt wird, während sich der Tonarm bewegt, startet die Wiedergabe an der Position, an der die UP/DOWN-Taste gedrückt wird.
- 28 Cassetten-Bedientasten**
REC (○): Zum Aufnehmen. Zuerst diese Taste und dann die PLAY-Taste (▶) zum Starten der Aufnahme drücken. In diesem Fall die PLAY-Taste drücken, während die REC-Taste gedrückt gehalten wird, sonst ist die Aufnahme unmöglich.
Die RECORDING-Anzeige leuchtet.

13 Aiguille du cadran

Quand l'alimentation est fournie, cette aiguille s'allume en vert. Si une fréquence d'une station est syntonisée, elle tourne à l'orange.

14 Affichage synoptique

Du fait que le mécanisme de sélection de source d'entrée est automatique, le fait d'enfoncer la touche START, par exemple, change la source d'entrée TAPE en PHONO et ceci est indiqué par cet affichage synoptique. La bande s'arrête automatiquement.

15 Indicateur FM stéréo (FM STEREO)

Quand une émission FM est reçue en stéréo, cet indicateur s'allume.

16 Sélecteur de vitesse (SPEED)

Placer ce sélecteur sur la position correspondant à la vitesse du disque.

33-1/3 tours par minute "33"

45 tours par minute "45"

17 Touche haut/bas (UP/DOWN) (▲▼)

Pour opérer manuellement, enfoncer cette touche pour abaisser le bras de lecture. Pour arrêter au milieu d'un disque, réenfoncer cette touche pour lever le bras.

18 Touche de marche (START) (▶)

Enfoncer cette touche pour commencer à jouer un disque automatiquement. Si vous tenez cette touche enfoncée, le bras de lecture se déplace vers la gauche. Quand il arrive à l'endroit que vous voulez écouter, relâcher cette touche et enfoncer la touche UP/DOWN.

Si cette touche est enfoncée pendant la lecture d'un disque, le bras de lecture se lève et se déplace encore vers la gauche; quand la touche UP/DOWN est enfoncée, la lecture commence à partir de la position du bras de lecture. Le fait d'enfoncer la touche START (▶) ou STOP (▶) alors que le bras se déplace change le mode automatique en manuel et le bras de lecture ne se déplace vers la gauche ou la droite que lorsque la touche est enfoncée.

Remarque:

• Si vous n'enfoncez qu'une fois la touche START (▶) ou STOP (▶), le bras se déplace automatiquement vers la gauche ou la droite.

19 Touche d'arrêt (STOP) (▶)

Quand cette touche est enfoncée pendant la lecture d'un disque, le bras de lecture se lève, se déplace vers la droite et retourne sur son support. Le plateau s'arrête ensuite de tourner.

Si la touche UP/DOWN est enfoncée alors que le bras de lecture se déplace, la lecture commencera à la position où la touche UP/DOWN est enfoncée.

20 Touches de fonctionnement de la cassette

Enregistrement (REC) (○): Utilisée pour l'enregistrement. Enfoncer d'abord cette touche puis celle de lecture (PLAY) (▶) pour commencer à enregistrer. Dans ce cas, enfoncer la touche PLAY alors que la touche REC est maintenue enfoncée, sinon, l'enregistrement est impossible.

L'indicateur d'enregistrement (RECORD-ING) s'allumera.

13 Afstemwijzer

Deze wijzer licht groen op, wanneer de netspanning wordt ingeschakeld; de kleur van de wijzer verandert in oranje, wanneer op een zendfrequentie wordt afgestemd.

14 Illustreerend display

Daar het mechanisme van de ingangsbron automatisch is, verandert de ingangsbron van bijvoorbeeld TAPE naar PHONO wanneer de START-toets wordt ingedrukt en dit wordt door deze illustreerend display aangeduid; het bandtransport wordt automatisch uitgeschakeld.

15 FM STEREO-indikator

Deze indikator licht op bij ontvangst van een FM-stereo uitzending.

16 Toerental-keuzeschakelaar (SPEED)

Stel deze keuzeschakelaar overeenkomstig het toerental van de grammofoonplaat in.

33-1/3 tpm "33"

45 tpm "45"

17 Toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) (▲▼)

Druk voor handbediende weergave deze toets in om de toonarm te laten zakken. Druk deze toonarm opnieuw in om de toonarm op te heffen, wanneer het gewenst is om de weergave in het midden van de plaat te onderbreken.

18 START-toets (▶)

Druk deze toets in om de weergave automatisch in te schakelen. De toonarm verplaatst zich naar links, wanneer deze toets ingedrukt blijft. Laat de toets los, wanneer de toonarm de gewenste positie bereikt en druk vervolgens de toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) in. Indien deze toets tijdens weergave wordt ingedrukt, wordt de toonarm geheven en verplaatst zich opnieuw naar links en de weergave begint vanaf de positie van de toonarm, wanneer de toonarmlift-regelaar opnieuw wordt ingedrukt. Indrukken van de START (▶) of STOP-toets (▶) terwijl de pa toonarm zich verplaatst, zorgt voor overschakeling naar handbediening en de toonarm verplaatst zich uitsluitend naar links of rechts, terwijl deze toets is ingedrukt.

Opmerking:

• De toonarm verplaatst zich automatisch naar links of rechts, indien de START (▶) of STOP-toets (▶) onmiddellijk wordt ingedrukt.

19 STOP-toets (▶)

Wanneer deze toets tijdens weergave wordt ingedrukt, wordt de toonarm automatisch geheven, verplaatst zich naar recht en keert terug naar de toonarmsteun; het draaiplateau komt vervolgens tot stilstand. Indien de toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) wordt ingedrukt terwijl de toonarm zich verplaatst, begint de weergave vanaf het punt waar de toonarmlift-regelaar werd ingedrukt.

20 Cassette-bedieningstoetsen

Opnametoets (REC ○): Druk deze toets in voor opname. Druk eerst deze toets en vervolgens de weergavetoets (▶) voor het inschakelen van de opnamefunctie. Druk in dit geval de weergavetoets (PLAY ▶) in terwijl de opnametoets (REC ○) ingedrukt is, daar anders opname niet mogelijk is. De opname-indikator (RECORDING) licht op.

13 Aguja del cuadrante

Al encender la unidad, esta aguja se ilumina de verde. Cuando se sintoniza una frecuencia de radioemisión, cambia a naranja.

14 Visualización ilustrada

Debido a que el mecanismo selector de fuente de entrada es automático, presionando el botón START, por ejemplo, cambia la misma de TAPE a PHONO con la indicación correspondiente mediante la visualización ilustrada; y la cinta se detiene automáticamente.

15 Indicador de FM estéreo (FM STEREO)

Se enciende al recibir una transmisión FM en estéreo.

16 Selector de velocidad (SPEED)

Ponga este selector en la posición correspondiente a la velocidad del disco.

33-1/3 rpm "33"

45 rpm "45"

17 Botón de ascenso y descenso del brazo fonocaptor (UP/DOWN) (▲▼)

Para la reproducción manual, presione este botón a fin de bajar el brazo fonocaptor. Para detener éste en el medio de un disco, presiónelo nuevamente y el brazo se alzarán.

18 Botón de comienzo (START) (▶)

Presione este botón para iniciar la reproducción de un disco automáticamente. Manteniendo este botón presionado, el brazo fonocaptor se moverá hacia la izquierda. Una vez que alcance la posición desde la cual usted desea reproducir, suelte este botón y presione el de ascenso/descenso.

Si presiona el botón START durante la reproducción de un disco, el brazo se alzarán y moverá nuevamente hacia la izquierda, y al presionar el botón UP/DOWN la reproducción se reiniciará desde la nueva posición del brazo. Presionando el botón START (▶) o STOP (▶) mientras el brazo está en movimiento, se produce un cambio a la operación manual y, entonces, el brazo se moverá hacia la izquierda o derecha solo mientras permanezca presionado el botón.

Nota:

• Si usted presiona el botón START (▶) o STOP (▶), el brazo fonocaptor se moverá hacia la izquierda o derecha.

19 Botón de parada (STOP) (▶)

Al presionar este botón durante la reproducción de un disco, el brazo se alza, moviéndose hacia la derecha y retornando a su soporte; entonces, se detiene el plato. Si se presiona el botón UP/DOWN mientras el brazo está en movimiento, la reproducción comenzará en la posición donde fue presionado dicho botón.

20 Botones de operación de la cinta

REC (○): Se utiliza para grabar. Presione primero este botón y luego el botón PLAY (▶) para iniciar la grabación. En este caso, presione el botón PLAY mientras el botón REC está presionado; de lo contrario, la grabación no será posible. El indicador de grabación se iluminará al iniciarse ésta.

REW/REVIEW (◀◀): Press to rewind the tape.

PLAY (▶): Press to play a tape.

FF/CUE (▶▶): Press to fast forward the tape.

STOP (■): Press to stop the tape.

PAUSE (■ ■): Press to stop the tape temporarily during recording or play. To release the pause function, press again.

21 EJECT button

22 TAPE selector

The bias current and equalization characteristic can be selected by setting this button according to the tape being used.

NORMAL: Press this button when using metal or chrome tape (◡).

Set to its "out" position (■) when using normal tape.

METAL (◡): Press the NORMAL button to its "in" position (◡) then press the METAL/CrO₂ button to the "in" position (◡) when using metal tape.

CrO₂ (■): Press the NORMAL button to its "in" position (◡) then press the METAL/CrO₂ button to the "out" position (■) when using chrome tape.

23 NR SYSTEM (ANRS/DOLBY B) switch

ON (◡): Set to this position to record with ANRS/DOLBY B Noise Reduction System or to play back a tape recorded with ANRS or DOLBY B Noise Reduction.

OFF (■): Set to this position to switch off ANRS/DOLBY B Noise Reduction.

Notes:

- Be sure to set this button correctly, otherwise the tone will be changed.
- "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

24 COUNTER/Counter reset button

25 RECORDING indicator

This indicator lights when recording is being made.

26 REC MUTE button

Press this button in recording mode to leave non-recorded sections between tunes. So that music scanning is possible, keep this button pressed for 4 sec. or more to leave non-recorded sections between tunes.

CUE and REVIEW

To skip an unnecessary part during playback or to listen to a section again, press the FF/CUE (▶▶) or the REW/REVIEW (◀◀) button.

If one of these buttons is pressed while the PLAY button is pressed, the tape is fast forwarded or rewound and the play mode is resumed when you release the button.

REW/REVIEW (◀◀): Diese Taste zum Rückspulen des Bandes drücken.

PLAY (▶): Zur Wiedergabe einer Cassette drücken.

FF/CUE (▶▶): Zum Schnellvorspulen des Bandes drücken.

STOP (■): Zum Stoppen der Cassette drücken.

PAUSE (■ ■): Zum zeitweiligen Bandstop bei Aufnahme und Wiedergabe drücken. Zum Freigeben der Pause diese Taste noch einmal drücken.

21 Auswurfaste (EJECT)

22 Bandartwähler (TAPE)

Durch Einstellung dieses Knopfes können Vormagnetisierung und Entzerrung entsprechend der verwendeten Cassette eingestellt werden.

NORMAL: Für Metall- und Chrombänder diese Taste drücken (◡).

Für Normal-Cassetten diese Taste freigeben (■).

METAL (◡): Für Metall-Cassetten die NORMAL-Taste drücken (◡) und dann die METAL/CrO₂-Taste drücken (◡).

CrO₂ (■): Für Chrom-Cassetten die NORMAL-Taste drücken (◡) und die METAL/CrO₂-Taste freigeben (■).

23 Rauschunterdrückungssystem-Schalter (NR SYSTEM (ANRS/DOLBY B))

ON (◡): Zur Aufnahme mit ANRS/DOLBY B-Rauschunterdrückung und zur Wiedergabe einer Cassette, die mit ANRS- oder DOLBY B-Rauschunterdrückung aufgenommen wurde, auf diese Position stellen.

OFF (■): Zum Ausschalten der ANRS/DOLBY B-Rauschunterdrückung auf diese Position stellen.

Hinweise:

- Wenn dieser Schalter nicht richtig eingestellt ist, verschlechtert sich die Tonqualität.
- "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

24 Bändzählwerk/Zählwerk-Rückstellaste (COUNTER)

25 Aufnahmeanzeige (RECORDING)

Diese Anzeige leuchtet bei der Aufnahme.

26 Stummaufnahmetaste (REC MUTE)

Bei der Aufnahme diese Taste drücken, um einen unbespielten (stummen) Abschnitt zwischen den einzelnen Stücken aufzunehmen. Damit der Programmsuchlauf funktioniert, muß die Taste 4 Sekunden oder länger gedrückt gehalten werden.

CUE- und REVIEW-Tasten

Um bei der Wiedergabe einen Abschnitt zu überspringen oder noch einmal zu hören, die FF/CUE- (▶▶) oder die REW/REVIEW-(◀◀) Tasten drücken.

Wenn die PLAY-Taste gedrückt wird und eine dieser Tasten gedrückt wird, wird das Band schnell vorgespuilt oder zurückgespuilt. Wenn die Taste losgelassen wird, wird die Wiedergabe fortgesetzt.

Réembobinage/retour arrière (REW/REVIEW) (◀◀): L'enfoncer pour réembobiner la bande.

Lecture (PLAY) (▶): L'enfoncer pour lire une bande.

Avance rapide/repérage (FF/CUE) (▶▶): L'enfoncer pour faire avancer rapidement la bande.

Arrêt (STOP) (■): L'enfoncer pour arrêter la bande.

Pause (PAUSE) (||): L'enfoncer pour arrêter la bande momentanément pendant l'enregistrement ou la lecture. La réenfoncer pour relâcher le mode de pause.

① Touche d'éjection (EJECT)

② Sélecteur de bande (TAPE)

L'intensité de la polarisation et les caractéristiques d'égalisation peuvent être sélectionnées en plaçant ce sélecteur sur la position correspondant à la bande utilisée.

NORMAL: Enfoncer cette touche lorsque vous utilisez une bande métal ou au chrome (■). La placer sur sa position "sortie" (■) quand vous utilisez une bande ordinaire.

METAL (■): Enfoncer la touche NORMAL sur sa position "entrée" (■) puis enfoncer la touche METAL/CrO₂ sur sa position "entrée" (■) quand vous utilisez une bande métal.

CrO₂ (■): Enfoncer la touche NORMAL sur sa position "entrée" (■) puis enfoncer la touche METAL/CrO₂ sur sa position "sortie" (■) quand vous utilisez une bande au chrome.

③ Commutateur de dispositif de réduction de bruit (NR SYSTEM (ANRS/DOLBY B))

ON (■): Le placer sur cette position pour enregistrer avec le dispositif de réduction de bruit ANRS/DOLBY B NR en circuit ou pour lire une bande qui a été enregistrée avec l'un de ces dispositifs en circuit.

OFF (■): Le placer sur cette position pour mettre hors circuit les dispositifs de réduction de bruit ANRS/DOLBY B NR.

Remarques:

• Assurez-vous que la position de ce commutateur est correcte sinon la tonalité risque d'être perturbée.

• "Dolby" et le symbole double-D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

④ Touche de compteur/remise à zéro du compteur (COUNTER)

⑤ Indicateur d'enregistrement (RECORDING)

Il s'allume pendant un enregistrement.

⑥ Touche d'enregistrement silencieux (REC MUTE)

Enfoncer cette touche lors d'un enregistrement pour laisser des sections non enregistrées entre les morceaux. Pour pouvoir effectuer la recherche musicale, cette touche doit être enfoncée pendant 4 secondes ou plus pour laisser des sections non enregistrées entre les morceaux.

Repérage et révision (CUE, REVIEW)

Pour sauter une section non désirée pendant la lecture ou pour réécouter une certaine section, enfoncer la touche FF/CUE (▶▶) ou REW/REVIEW (◀◀).

Si vous enfonchez l'une de ces touches tout en enfonçant la touche PLAY, la bande est avancée rapidement ou réembobinée et la lecture reprend quand vous relâchez la touche.

Terugspoel (REW)/REVIEW-toets (◀◀): Druk deze toets in voor het terugspoelen van de tape.

Weergavetoets (PLAY ▶): Druk deze toets in voor weergave van een tape.

Vooruitspoel (FF)/CUE-toets (▶▶): Druk deze toets in voor het vooruitspoelen van de tape.

STOP-toets (■): Druk deze toets in voor het stoppen van het bandtransport.

Pauzetoets (PAUSE ||): Druk deze toets in voor het tijdelijk onderbreken van het bandtransport tijdens opname of weergave. Druk de toets opnieuw in voor het uitschakelen van de pauzefunctie.

① Uitwerptoets (EJECT)

② Bandsort-keuzeschakelaar (TAPE)

De karakteristieken voor voorspanning en egalisatie kunnen worden gekozen door deze keuzeschakelaar overeenkomstig de te gebruiken bandsort in te stellen.

NORMAL: Druk deze toets in bij gebruik van metaal- of chroomtape (■). Druk de schakelaar uit (■) bij gebruik van normale tape.

METAL (■): Druk de NORMAL-toets in (■) en druk vervolgens de METAL/CrO₂-toets in (■) bij gebruik van metaaltape.

CrO₂ (■): Druk de NORMAL-toets in (■) en druk vervolgens de METAL/CrO₂-toets uit (■) bij gebruik van chroomtape.

③ Ruisonderdrukking-systeemschakelaar (NR-SYSTEM ANRS/DOLBY B)

ON (■): Zet de schakelaar in deze positie voor opname met ANRS/Dolby B ruisonderdrukking of voor weergave met ANRS/Dolby B ruisonderdrukking.

OFF (■): Zet de schakelaar in deze positie voor het uitschakelen van ANRS/Dolby B ruisonderdrukking.

Opmerkingen:

• Stel deze schakelaar juist in, daar anders de klankkleur verandert.

• "Dolby" en het dubbel-D symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

④ Bandteller (COUNTER)/Nulsteltoets

⑤ Opname-indikator (RECORDING)

⑥ Opnamedempingstoets (REC MUTE)

Druk deze toets tijdens opname in om onopgenomen intervallen tussen muzikale passages te lassen. Houd deze toets gedurende 4 seconden of langer ingedrukt, zodat muziekopsporing mogelijk is.

CUE en REVIEW

Druk de vooruitspoel (FF)/Cue-toets (▶▶) of de terugspoel-(REW)/REVIEW-toets (◀◀) tijdens weergave in om een ongewenste gedeelte over te slaan of om opnieuw naar een gedeelte te luisteren.

Indien een van deze toetsen tijdens weergave wordt ingedrukt, wordt de tape vooruit- of teruggespoeld en wordt de weergavefunctie hervat, wanneer de toets wordt losgelaten.

REW/REVIEW (◀◀): Presiónelo para rebobinar la cinta.

PLAY (▶): Presiónelo para reproducir una cinta.

FF/CUE (▶▶): Presiónelo para avanzar rápidamente la cinta.

STOP (■): Presiónelo para detener la cinta.

PAUSE (||): Presiónelo para detener momentáneamente la cinta durante la grabación o reproducción. Presiónelo nuevamente para liberar el modo de pausa.

① Botón de expulsión (EJECT)

② Selector de cinta (TAPE)

La corriente de polarización y la característica de igualación pueden seleccionarse ajustando este botón de acuerdo con el tipo de cinta en uso.

NORMAL: Presione (■) este botón cuando utilice cinta metalizada o de cromo. Póngalo en la posición de afuera (■) cuando utilice cinta normal.

METAL (■): Ponga el botón NORMAL en su posición de afuera (■) y luego ponga el botón METAL/CrO₂ en la posición de adentro (■) cuando utilice cinta metalizada.

CrO₂ (■): Ponga el botón NORMAL en su posición de adentro (■) y luego ponga el botón METAL/CrO₂ en su posición de afuera (■) cuando utilice cinta de cromo.

③ Selector del sistema reductor de ruido ANRS/DOLBY B (NR SYSTEM)

ON (■): Utilice esta posición para grabar reduciendo el ruido de fondo de la cinta o para reproducir una cinta grabada con el sistema ANRS o DOLBY B.

OFF (■): Utilice esta posición para anular el sistema reductor de ruido ANRS/DOLBY B.

Notas:

• Asegúrese de poner este selector en la posición correcta; de lo contrario, el tono resultará modificado.

• "Dolby" y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

④ Cuentavueltas de la cinta/botón de reposición (COUNTER)

⑤ Indicador de grabación (RECORDING)

Este indicador se ilumina al grabar.

⑥ Botón de silenciamiento de la grabación (REC MUTE)

Presione este botón en el modo de grabación para dejar intervalos de silencio entre melodías. Para que la búsqueda automática sea posible, mantenga este botón presionado durante 4 seg. o más durante la grabación con el fin de dejar secciones sin señal que puedan ser detectadas por el dispositivo de búsqueda.

LOCALIZATION PROGRESIVA Y REGRESIVA (CUE/REVIEW)

Para omitir una parte innecesaria durante la reproducción o para escuchar nuevamente una melodía o sección, presione el botón FF/CUE (▶▶) o REW/REVIEW (◀◀).

Si usted presiona uno de estos botones mientras el botón PLAY (reproducción) está presionado, la cinta avanzará rápidamente o será rebobinada y el modo de reproducción reiniciará su marcha al liberar el botón.

OPERATION

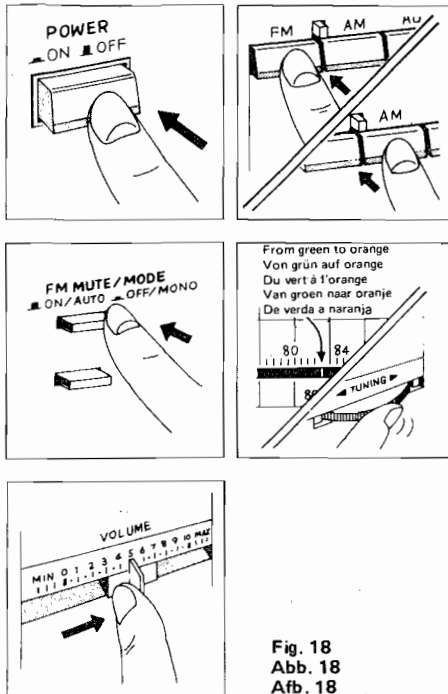


Fig. 18
Abb. 18
Afb. 18

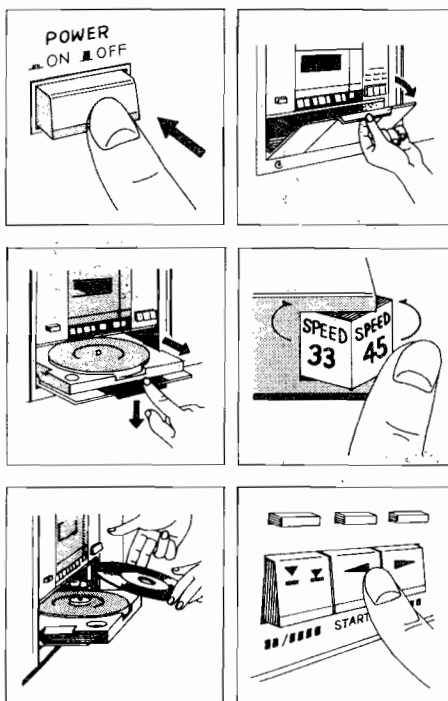



Fig. 19
Abb. 19
Afb. 19

1. Press the POWER switch after setting the VOLUME control to MIN. An FM or AM broadcast will be received according to the setting of the TIMER START switch. If power has been already turned on, proceed to step 2.

Listening to broadcasts

2. Choose the radio band by pressing the FM or AM switch.
3. If you choose the AM band, press one of the band select switches (SW2 (DC-7), SW1 (DC-7), SW (DC-7L), MW, LW (DC-7L)).
4. If you select the FM band, press the FM MUTE/MODE switch to set to ON/AUTO (). Interstation noise will be eliminated when tuning to FM broadcasts.
5. Tune to the required frequency. When an FM or AM broadcast is received, the dial indicator light changes from green to orange. If a stereo FM broadcast is received, the FM STEREO indicator will light.
6. Adjust the VOLUME control as required.

Note:

When receiving an SW broadcast, tuning may drift. If this happens, tune to it again.

Hints for listening to broadcasts

• FM

It is difficult to receive FM broadcasts if an antenna is not connected to the FM antenna terminals.

Connect the provided FM antenna correctly referring to the "ANTENNA" section.

Arrange it in the direction for best reception. When installing the handle, adjust the telescopic antenna by extending it or changing its angle or direction. In weak signal areas, install an outdoor FM antenna.

• AM

The built-in bar antenna is for the reception of MW, SW1 and LW broadcasts. The telescopic antenna is for the reception of SW2 and SW broadcasts.


In a concrete building, etc., change the position of the unit or connect an external AM antenna to the AM antenna terminals especially when listening to distant stations.

Listening to records

2. Swing the door down.
3. Push the door slightly further down, then the turntable glides out.
4. Set the SPEED selector according to the record. The record size is selected automatically.

Note:


• The record size of a 25 cm (10") record cannot be selected automatically.

5. Place the record on the platter. Use the EP adapter when playing a record with a large center hole (doughnut record).
6. For automatic play
Press the START () button and release it. The record will be played from the beginning. When it is finished, the tonearm will automatically return to the rest.

BEDIENUNG

1. Den Lautstärkereger (VOLUME) auf MIN stellen und den Netzschalter (POWER) drücken. Entsprechend der Einstellung des TIMER START-Schalters wird ein UKW- oder AM-Sender empfangen. Wenn die Spannungsversorgung bereits eingeschaltet ist, mit Schritt 2. weitermachen.

Hören von Rundfunksendungen

2. Durch Drücken des FM- oder AM-Schalters den gewünschten Wellenbereich einschalten.
3. Wenn der AM-Schalter gedrückt wurde, einen der Wellenbereich-Wahlschalter drücken (SW2 (DC-7), SW1 (DC-7), SW (DC-7L), MW, LW (DC-7L)).
4. Wenn der FM-Schalter gedrückt wurde, durch Drücken des FM MUTE/MODE-Schalters auf ON/AUTO stellen (). Dadurch werden Störgeräusche zwischen den Sendern beim Abstimmen unterdrückt.
5. Die gewünschte Frequenz einstellen. Wenn ein Sender genau eingestellt ist, wechselt die Farbe der Skalennadel von grün auf orange. Wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird, leuchtet die FM STEREO-Anzeige.
6. Die Lautstärke wie gewünscht einstellen.

Hinweise:

Wenn ein KW-Sender empfangen wird, kann der Sender sich verstellen. Wenn dies vorkommt, noch einmal abstimmen.

Hinweise zum Empfang von Rundfunksendungen

• UKW

Es ist schwer, UKW-Sender zu empfangen, wenn keine UKW-Antenne angeschlossen ist. Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Antenne unter Bezug auf den Abschnitt "ANTENNEN" an.

Richten Sie die Antenne so aus, daß der Empfang am besten ist.

Wenn der Handgriff angebracht ist, die Teleskopantenne ausziehen und so ausrichten, daß der Empfang am besten ist. In Gebieten mit schwachen Sendersignalen eine UKW-Außenantenne installieren.

• AM

Die eingebaute Stabantenne dient zum Empfang von MW, KW1 und LW. Die Teleskopantenne dient zum Empfang von KW2 und KW.


In einem Stahlbetongebäude o.ä. die Aufstellung des Geräts ändern oder eine externe AM-Antenne anschließen, vor allem beim Empfang von entfernten Sendern.

Hören von Schallplatten

2. Die Klappe nach unten schwenken.
3. Die Klappe noch etwas weiter nach unten drücken, dann gleitet der Plattenspieler heraus.
4. Den SPEED-Wähler entsprechend der Schallplatte einstellen. Die Schallplattengröße wird automatisch erkannt.

Hinweis:

Die Schallplattengröße kann bei 25-cm-Schallplatten nicht automatisch erkannt werden.

5. Die Schallplatte auf den Plattenteller legen. Zum Abspielen einer Schallplatte mit großem Mittelloch das Mittelstück verwenden.
6. Automatischer Betrieb
Die START-Taste () drücken und wieder loslassen. Die Schallplatte wird vom Anfang an wiedergegeben. Wenn sie zu Ende gespielt ist, kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurück.

FONCTIONNEMENT

1. Enfoncer l'interrupteur d'alimentation après avoir réglé la commande de volume sur MIN. Une émission FM ou AM sera reçue suivant la position du commutateur de mise en marche par minuterie (TIMER START). Si l'alimentation est déjà fournie, procéder à partir de l'étape 2.

Ecoute d'émissions radiodiffusées

2. Sélectionner la gamme radio en enfonçant la touche FM ou AM.
3. Si vous avez choisi la gamme AM, enfoncer l'une des touches de sélection de gamme (OC2 (DC-7), OC1 (DC7), OC (DC-7L), PO, GO (DC-7L)).
4. Si vous avez choisi la gamme FM, enfoncer le commutateur FM MUTE/MODE pour le placer sur la position ON/AUTO (■). Les parasites entre stations seront éliminés lors de la syntonisation des émissions FM.
5. Syntoniser la fréquence voulue. Lors de la réception d'une émission FM ou AM, la couleur de l'aiguille du cadran passe du vert à l'orange. Si une émission FM stéréo est reçue, l'indicateur FM STEREO s'allumera.
6. Régler le volume sonore à l'aide de la commande VOLUME.

Remarque:

Lors de la réception d'émission OC, la syntonisation risque de changer. Dans ce cas, resyntoniser.

Conseils pour l'écoute d'émissions radiodiffusées

• FM

Il est difficile de recevoir les émissions FM si une antenne FM n'est pas raccordée aux bornes d'antenne FM.

Raccorder l'antenne FM fournie correctement en vous référant à la section "ANTENNES". L'orienter pour obtenir la meilleure réception possible. Lorsque vous fixez la poignée, régler l'antenne télescopique en la déployant ou en la changeant de direction.

Si les signaux sont faibles, installer une antenne FM à l'extérieur.

• AM

L'antenne à barre incorporée est destinée à la réception des émissions PO, OC1 et GO. L'antenne télescopique est destinée à la réception des émissions OC2 et OC.

Dans un immeuble en béton etc., déplacer l'appareil ou raccorder une antenne AM externe aux bornes d'antenne AM, en particulier quand vous écoutez des stations éloignées.

Ecoute de disques

2. Faire basculer la porte vers le bas.
3. La pousser encore un peu plus et le plateau sortira.
4. Placer le sélecteur de vitesse SPEED selon le disque. La taille du disque est sélectionnée automatiquement.

Remarque:

• La taille d'un disque de 25 cm (10") ne peut pas être sélectionnée automatiquement.

5. Placer le disque sur le plateau. Utiliser un adaptateur pour 45 tours lorsque vous écoutez un disque avec un grand orifice central.
6. Pour la lecture automatique
Enfoncer la touche START (◀) et la relâcher.
Le disque sera joué depuis le début. Quand il est terminé, le bras de lecture retourne automatiquement sur son support.

BEDIENING

1. Druk de netschakelaar (POWER) in, nadat de VOLUME-regelaar op MIN is gezet. Een FM of een AM-uitzending wordt ontvangen, afhankelijk van de instelling van de TIMER START-schakelaar. Vervolg met aanwijzing 2, indien de netspanning is ingeschakeld.

Luisteren naar radio-uitzendingen

2. Stem op de gewenste golfband af door de FM of AM-schakelaar in te drukken.
3. Druk een van de golfbandschakelaars (SW2 (DC-7), SW1 (DC-7), SW (DC-7L), MW, LW (DC-7L)) in, indien de AM-band wordt gekozen.
4. Zet de FM-demping/standen-schakelaar (FM MUTE/MODE) op ON/AUTO (■), indien de FM-band wordt gekozen. Ruis tussen zenders wordt uitgeschakeld, wanneer op FM-uitzendingen wordt afgestemd.
5. Stem op de gewenste frequentie af. De afstemwijzer verandert van groen naar oranje, wanneer een FM of een AM-uitzending wordt ontvangen. De FM STEREO-indicator licht op bij ontvangst van een FM-stereo uitzending.
6. Stel de VOLUME-regelaar naar eigen voorkeur in.

Opmerking:

De frequentie kan bij ontvangst van een SW-uitzending afdriften. Stem opnieuw op de zender af wanneer deze situatie zich voordoet.

Suggesties voor het luisteren naar radio-uitzendingen

• FM

Ontvangst van FM-uitzendingen is uiterst moeilijk, indien er geen FM-antenne op de FM-antenne-aansluitingen is aangesloten. Sluit de bijgeleverde FM-antenne juist op aan; zie "Antennes". Stel de richting van de antenne ter verkrijging van de beste ontvangst in.

Stel bij installatie van de handgreep de telescopische antenne in door deze uit te trekken of de hoek en richting te veranderen. Installeer een FM-buitenantenne in gebieden waar de signalen zwak zijn.

• AM

De ingebouwde staafantenne dient voor ontvangst van MW, SW1 en LW-uitzendingen. De telescopische antenne dient voor ontvangst van SW2 en SW-uitzendingen.

Verander in betonnen gebouwen, enz., de positie van het toestel of sluit een AM-buitenantenne aan op de AM-antenne-aansluitingen wanneer naar afgelegen zenders wordt geluisterd.

Luisteren naar grammofoonplaten

2. Klap de deur naar onderen.
3. Druk de deur iets verder naar beneden, zodat de draaitafel naar buiten schuift.
4. Stel de toerental-keuzeschakelaar (SPEED) overeenkomstig het toerental van de plaat in. De diameter van de plaat wordt automatisch ingesteld.

Opmerking:

• De diameter van een 25 cm plaat kan niet automatisch worden ingesteld.

5. Leg de grammofoonplaat op het draaiplateau. Gebruik de 45-toerenadapter voor weergave van een plaat met een groot middengat.

OPERACION

1. Active el conmutador POWER después de poner el control VOLUME al mínimo. El sintonizador captará una transmisión FM o AM según la posición del selector TIMER START. Si la unidad ya hubiera sido encendida, proceda al paso 2.

Cómo escuchar radioemisiones

2. Elija la banda de radio deseada presionando el selector AM o FM.
3. Si elija la banda AM, presione uno de los selectores siguientes: (SW2 (DC-7), SW1 (DC-7), SW (DC-7L), MW, LW (DC-7L)).
4. Si elija la banda FM, presione el selector FM MUTE/MODE para ponerlo en la posición ON/AUTO (■). El ruido entre estaciones será eliminado al sintonizar transmisiones en FM.
5. Sintonice la frecuencia requerida. Al captar una transmisión en FM o AM, el indicador del cuadrante cambia de verde a naranja. Al recibir una transmisión en FM se iluminará el indicador FM STEREO.
6. Ajuste el control VOLUME según preferencia.

Nota:

Al recibir una transmisión en OC, puede haber corrimientos de sintonía. En tal caso, sintonice nuevamente.

Sugerencias para escuchar radioemisiones

• FM

Es difícil captar transmisiones en FM sin una antena apropiada.

Conecte correctamente la antena FM provista refiriéndose a la sección "ANTENAS".

Instálela en la dirección que permita la mejor recepción. Al instalar la manija, ajuste la antena telescópica extendiéndola o cambiando su ángulo o dirección.

En áreas de señales débiles, instale una antena FM externa.

• AM

La antena de barra incorporada es para recepción de transmisiones en OM, OC1 y OL. La antena telescópica es para recepción de transmisiones en OC2 y OC.

En edificios de concreto, etc., cambie la posición de la unidad o conecte una antena AM externa a los terminales correspondientes, especialmente tratándose de estaciones distantes.

Cómo escuchar discos

2. Abra la puerta del tocadiscos.
3. Empuje ligeramente la puerta un poco más y el tocadiscos se deslizará hacia fuera.
4. Ajuste el selector SPEED de acuerdo con la velocidad del disco. El tamaño del disco es automáticamente seleccionado.

Nota:

• El tamaño correspondiente a un disco de 25 cm no puede seleccionarse automáticamente.

5. Ponga un disco en el plato. Utilice un adaptador EP para tocar aquellos discos que poseen un orificio central más grande.
6. Reproducción automática
Presione el botón START (◀) y libérela. El disco será reproducido desde el principio, y al terminar, el brazo fonocaptor retornará automáticamente a su soporte.

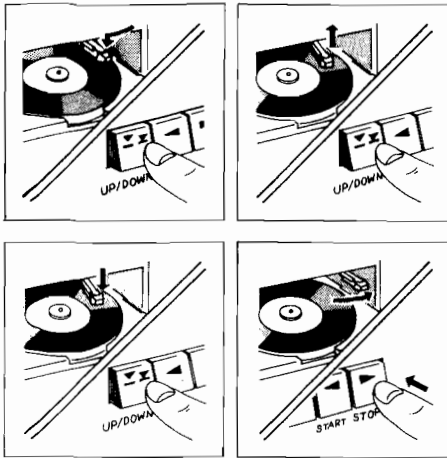


Fig. 20
Abb. 20
Afb. 20

7. For manual play

Keeping the START (◀) button pressed makes the tonearm move to the left. Release the button when the tonearm reaches the position from which you want to play the record, then press the UP/DOWN button.

8. To pause in the middle of a record

Press the UP/DOWN (⏮) button to raise the tonearm.

9. To restart

Press the UP/DOWN button again.

10. To stop in the middle of a record

Press the STOP (▶) button and the tonearm will return to the rest. After you finish playing records, press the turntable back into the cabinet and close the door.

Note:

● If the START button is pressed with no record, the stylus may be damaged. If you accidentally press the START button, press the STOP button until the tonearm returns to the rest.

Listening to tapes (playback)

2. Press the EJECT button and insert a cassette.
3. Set the TAPE selector according to the tape being used. (See page 29.)

4. Press the PLAY (▶) button to play the tape.

5. For automatic music scanning

To scan to the next tune, press the PLAY (▶) and FF/CUE (▶▶) buttons simultaneously; to scan back to the beginning of the current tune, press the PLAY (▶) and the REW/REVIEW (◀◀) buttons simultaneously.

6. To pause a tape in the middle of play

Press the PAUSE (||) button and the tape will stop temporarily. To release the pause mode, press the PAUSE (||) button again.

7. To fast forward or to rewind

To fast forward the tape, press the FF/CUE (▶▶) button, and to rewind the tape, press the REW/REVIEW (◀◀) button.

8. To stop the tape

Press the STOP (■) button. After listening to the tape, remove the cassette.

Automatic music scanning

An automatic music scanning mechanism lets you scan to the beginning of the next tune or to the beginning of the current tune by detecting the non-recorded sections between tunes as shown in Fig. 23.

With some tapes, music scanning is impossible

The music scanner may not operate normally with the following tapes:

1. Tape recordings of intermittent sound, conversations, etc. or tapes having non-recorded gaps between tunes of 3 sec. or less.
2. Tapes having long pianissimo sections (low level sound) which have non-recorded sections of 0,5 sec. or more.

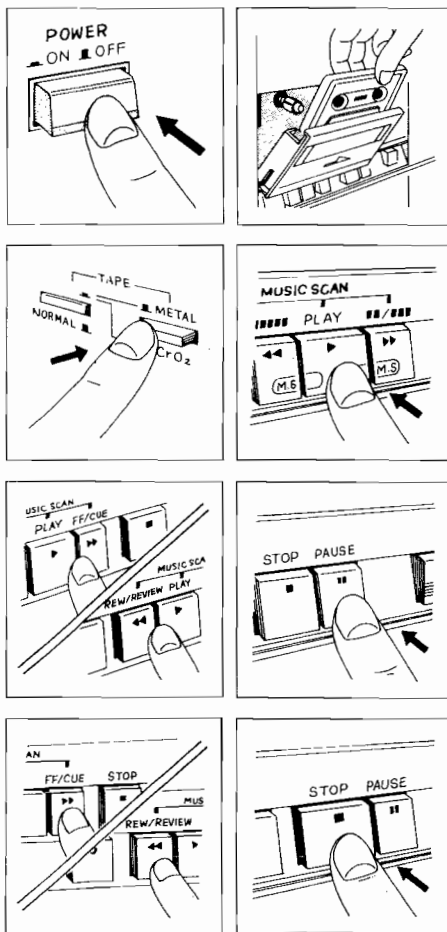


Fig. 21
Abb. 21
Afb. 21

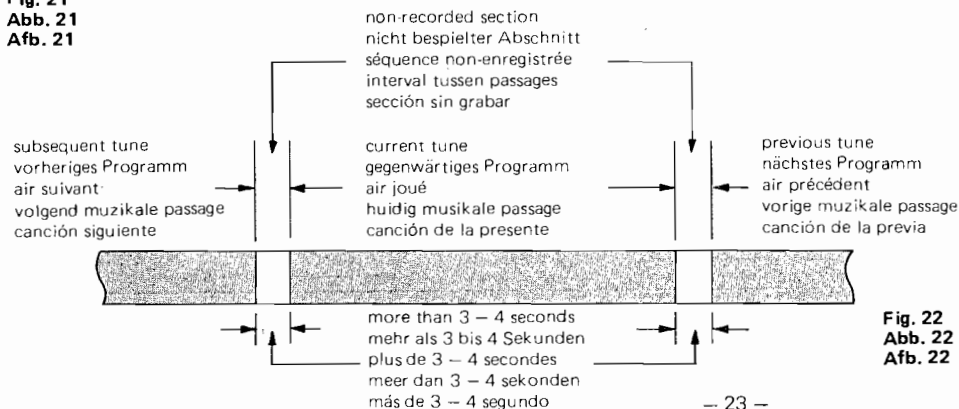


Fig. 22
Abb. 22
Afb. 22

7. Manueller Betrieb

Die START-Taste (◀) gedrückt halten, dadurch bewegt der Tonarm sich nach links.

Die Taste loslassen, wenn der Tonarm die Position erreicht, von der ab die Schallplatte wiedergegeben werden soll, und die UP/DOWN-Taste drücken.

8. Pause in der Mitte einer Schallplatte

Durch Drücken der UP/DOWN-Taste (⏮) hebt sich der Tonarm.

9. Fortsetzen der Wiedergabe

Die UP/DOWN-Taste noch einmal drücken.

10. Stoppen in der Mitte einer Schallplatte

Durch Drücken der STOP-Taste (▶) kehrt der Tonarm zur Tonarmstütze zurück. Nach Beendigung der Wiedergabe den Plattenspieler zurück in das Gehäuse schieben und die Klappe schließen.

Hinweis:

● Wenn die START-Taste gedrückt wird, ohne daß eine Schallplatte auf dem Plattenteller liegt, kann die Nadel beschädigt werden. Wenn Sie versehentlich die START-Taste drücken, drücken Sie die STOP-Taste, bis der Tonarm zur Tonarmstütze zurückgekehrt ist.

Hören von Cassetten (Wiedergabe)

2. Die EJECT-Taste drücken und eine Cassette einlegen.

3. Den TAPE-Wähler entsprechend der verwendeten Cassette einstellen. (Siehe Seite 29).

4. Zum Wiedergabestart die PLAY-Taste (▶) drücken.

5. Automatischer Programmsuchlauf

Zum Suchen des nächsten Stücks die PLAY- (▶) und die FF/CUE- (▶▶) Taste gleichzeitig drücken. Zum Suchen des Beginns des gegenwärtigen Stücks die PLAY- (▶) und die REW/REVIEW- (◀◀) Taste gleichzeitig drücken.

6. Wiedergabe-Pause

Durch Drücken der PAUSE-Taste (||) stoppt das Band. Wenn die PAUSE-Taste (||) noch einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe fortgesetzt.

7. Schnellvorlauf und Zurückspulen

Zum Schnellvorlauf die FF/CUE-Taste (▶▶) und zum Zurückspulen die REW/REVIEW-Taste (◀◀) drücken.

8. Stoppen der Wiedergabe

Die STOP-Taste (■) drücken. Nach der Wiedergabe die Cassette aus dem Recorder entnehmen.

Automatischer Programmsuchlauf

Der automatische Programmsuchlauf ermöglicht das Suchen des Anfangs des nächsten oder des Beginns des gegenwärtigen Stücks. Dabei werden wie in Abb. 23 gezeigt die nicht bespielten (stummen) Abschnitte zwischen den Stücken erkannt.

Bei einigen Cassetten ist automatischer Programmsuchlauf nicht möglich

Bei den folgenden Cassetten funktioniert der automatische Programmsuchlauf eventuell nicht normal.

1. Aufnahmen mit unterbrochenem Ton wie z.B. Unterhaltungen und Aufnahmen mit nicht aufgenommenen Abschnitten von 3 Sekunden oder weniger zwischen den Stücken.

2. Bänder mit langen leisen Abschnitten und Bänder mit nicht bespielten Abschnitten von 0,5 Sekunden oder länger.

7. Pour la lecture manuelle

Tenir la touche START (◀) enfoncée fait que le bras de lecture se déplace vers la gauche.

Relâcher la touche quand le bras de lecture atteint la position à partir de laquelle vous voulez écouter le disque, puis enfoncer la touche UP/DOWN.

8. Pour arrêter au milieu d'un disque momentanément

Enfoncer la touche UP/DOWN (▼) pour lever le bras de lecture

9. Pour reprendre la lecture

Réenfoncer la touche UP/DOWN.

10. Pour arrêter complètement au milieu d'un disque

Enfoncer la touche STOP (▶) et le bras de lecture retournera sur son support.

Après avoir écouté des disques, replacer le plateau dans son compartiment et fermer la porte.

Remarque:

• Si la touche START est enfoncée alors qu'il n'y a pas de disque sur le plateau, la pointe de lecture risque d'être abîmée. Si vous enfonchez cette touche accidentellement, enfoncer la touche STOP jusqu'à ce que le bras de lecture retourne sur son support.

Ecoute de cassettes (lecture)

2. Enfoncer la touche d'éjection (EJECT) et insérer une cassette.

3. Placer le sélecteur TAPE sur la position correspondant au type de bande utilisée. (Voir page 30.)

4. Enfoncer la touche de lecture (PLAY) (▶) pour lire la bande.

5. Pour la recherche musicale automatique

Pour commencer la lecture au début du morceau suivant, enfoncer la touche PLAY (▶) et la touche FF/CUE (▶▶) simultanément. Pour recommencer la lecture au début du morceau que vous écoutez, enfoncer simultanément les touches PLAY (▶) et REW/REVIEW (◀◀).

6. Pour arrêter la bande momentanément au milieu d'un morceau

Enfoncer la touche PAUSE (||) et la bande s'arrêtera momentanément. Pour relâcher le mode de pause, réenfoncer cette touche.

7. Pour avancer rapidement ou réembobiner la bande

Pour avancer rapidement la bande, enfoncer la touche FF/CUE (▶▶) et pour la réembobiner, la touche REW/REVIEW (◀◀).

8. Pour arrêter la bande

Enfoncer la touche STOP (■). Après avoir écouté la bande, retirer la cassette.

Recherche musicale automatique

Vous pouvez effectuer la recherche musicale jusqu'au début du morceau suivant ou au début du morceau que vous écoutez par la détection des sections non enregistrées entre les morceaux, tel qu'indiqué à la Fig. 23.

La recherche musicale est impossible pour certaines bandes

Le dispositif de recherche musicale risque de ne pas fonctionner avec les bandes suivantes:

1. Enregistrements intermittents, de conversations etc., ou des bandes dont les sections non enregistrées sont d'une durée inférieure à 3 secondes.

2. Des bandes comprenant des longs pianissimi (faible niveau sonore) qui ont des sections non enregistrées dont la durée est de 0,5 seconde ou plus.

3. Des bandes enregistrées à un faible niveau.

6. Voor automatische weergave

Druk de START-toets (◀) in en laat de toets los.

De grammofoonplaat wordt vanaf het begin weergegeven. De toonarm keert automatisch naar de toonarmsteun terug, wanneer het einde van de plaat bereikt wordt.

7. Voor handbediende weergave

Houd de START-toets (◀) ingedrukt, zodat de toonarm zich naar links verplaatst. Laat de toets los wanneer de toonarm de gewenste positie bereikt en druk de toonarmliftregelaar (UP/DOWN) in.

8. Onderbreken van de weergave

Druk de toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) (▼) in om de toonarm te heffen.

9. Hervatten van de weergave

Druk de toonarmlift-regelaar opnieuw in.

10. Stoppen van de weergave

Druk de STOP-toets (▶) in, zodat de toonarm naar de toonarmsteun terugkeert. Druk de draaitafel terug in de behuizing en sluit de deur, nadat de weergave beëindigd is.

Opmerking:

• De naald kan worden beschadigd, indien de START-toets wordt ingedrukt, terwijl er geen plaat is opgelegd. Druk de STOP-toets in totdat de toonarm naar de toonarmsteun terugkeert, indien de START-toets abusievelijk wordt ingedrukt.

Luisteren naar cassettes (weergave)

2. Druk de uitwerptoets (EJECT) in en leg een cassette in.

3. Stel de bandsoort-keuzeschakelaar (TAPE) overeenkomstig de te gebruiken tape in. (Zie blz. 30.)

4. Druk de weergavetoets (PLAY ▶) in voor weergave van de tape.

5. Voor automatische muziekopsporing

Druk de weergavetoets (PLAY ▶) en de vooruitspoel (FF)/CUE-toets (▶▶) tegelijkertijd in voor opsporing van de volgende muzikale passage; druk de weergavetoets (PLAY ▶) en de terugspoel (REW)/REVIEW-toets (◀◀) tegelijkertijd in voor opsporing van het begin van de huidige passage.

6. Onderbreken van de weergave

Druk de pauzetoets (PAUSE ||) in, waarna het bandtransport tijdelijk wordt onderbroken. Druk de pauzetoets opnieuw in voor het hervatten van de weergave.

7. Vooruit- of terugspoelen

Druk de vooruitspoel (FF)/CUE-toets (▶▶) in voor het vooruitspoelen van de tape, en de terugspoel (REW)/REVIEW-toets (◀◀) voor het terugspoelen van de tape.

8. Stoppen van het bandtransport

Druk de STOP-toets (■) in. Verwijder de cassette na het luisteren naar de tape.

Automatische muziekopsporing

Het automatische muziekopsporingsmechanisme maakt opsporing van het begin van de volgende of het begin van de huidige muzikale passage mogelijk door opsporing van de intervallen tussen de muzikale passages, zoals afb. 23 laat zien.

Muziekopsporing is met sommige tapes niet mogelijk

De muziekopsporingsfunctie funktioneert niet naar behoren met de volgende soorten tapes.

1. Tape-opnamen met onderbroken muziek, gesprekken, enz., of tapes met intervallen van 3 seconden of minder.

2. Tapes die lange pianissimo gedeelten (laag niveau) hebben, of die onopgenomen gedeelten van 0,5 seconde of langer hebben.

3. Tapes, die met een te laag niveau zijn opgenomen.

7. Reproducción manual

Manteniendo presionado el botón START (◀), el brazo sonoro se mueve hacia la izquierda.

Libere el botón cuando el brazo alcance la posición des de la cual usted quiere tocar el disco, y luego presione el botón UP/DOWN.

8. Cómo hacer una pausa durante la reproducción

Presione el botón UP/DOWN (▼) para alzar el brazo.

9. Cómo reiniciar la reproducción

Presione el botón UP/DOWN nuevamente.

10. Cómo detener la reproducción

Presione el botón STOP (▶) y el brazo retornará a su soporte.

Después de terminar la reproducción de discos, presione el tocadiscos adentro de la caja y cierre la puerta.

Nota:

• Si se presiona el botón START sin un disco en el plato, la aguja puede dañarse. Si presionara accidentalmente dicho botón, presione el botón STOP hasta que el brazo retorne a su soporte.

Cómo escuchar cintas

2. Presione el botón EJECT e instale un cassette.

3. Ajuste el selector TAPE de acuerdo con el tipo de cinta en uso. (Vea la página 30.)

4. Presione el botón PLAY (▶) para reproducir la cinta.

5. Búsqueda automática

Para localizar la melodía siguiente, presione simultáneamente los botones PLAY (▶) y FF/CUE (▶▶): para volver al principio de la melodía presente, presione simultáneamente los botones PLAY (▶) y REW/REVIEW (◀◀).

6. Cómo hacer una pausa durante la reproducción de la cinta

Presione el botón PAUSE (||) y la cinta se detendrá momentáneamente. Para liberar el modo de pausa, presione nuevamente dicho botón.

7. Cómo avanzar rápidamente o rebobinar la cinta

Para el avance rápido presione el botón FF/CUE (▶▶), y para el rebobinado el botón REW/REVIEW (◀◀).

8. Cómo detener la cinta

Presione el botón STOP (■). Después de escuchar la cinta, extraiga el cassette.

Búsqueda automática

El mecanismo de búsqueda automática le permite explorar hasta el principio de la melodía próxima o hasta el principio de la presente, detectando secciones no grabadas (silencios), tal como se ilustra en la Fig. 23.

En algunos casos, la búsqueda automática es imposible

El mecanismo explorador no funcionará normalmente en los casos siguientes:

1. Grabación de sonidos intermitentes, conversaciones, etc., o cintas que tienen intervalos de silencio de menos de 3 segundos.

2. Cintas con secciones de nivel sonoro demasiado bajo, o cuyos intervalos de silencio sean de 0,5 segundo o menos.

3. Cintas grabadas con un nivel demasiado bajo.

3. Tapes recorded at too low a recording level.
4. Tapes with noise or hum in their non-recorded sections.

Note:

- When it is impossible to press the EJECT button, it shows that the batteries have insufficient power. Replace all the batteries or connect the power cord to an AC outlet, then press the EJECT button again.

Recording

2. Press the EJECT button and insert a cassette.

Note:

- If the erasure prevention tab is broken off, the tape cannot be used for recording.

3. Set the TAPE selector according to the tape being used. (See page 29.)
4. Select the source you desire to record. For example, record sound from a record, place a record on the platter and press the START (◀) button.
5. Press the reset button to set the COUNTER to "000".

6. First press the REC (○) button and while the REC button is kept pressed, press the PLAY (▶) button. The RECORDING indicator will light.

Note:

- It is not necessary to adjust the recording level because an automatic level control circuit is built-in.

7. **To record a tape suitable for music scanning**
After recording each tune, keep the REC MUTE button pressed for 4 sec. or more.

8. **So as not to record unnecessary sections and stand by for recording**

Press the PAUSE button (■) during recording to interrupt recording temporarily so that unnecessary sections are not recorded. To start recording again, just press the button again.

9. **Use of a microphone on its own and mic mixing**

When recording only microphone sound, adjust the volume with the MIC MIXING control and proceed from 6 above. For mic mixing, first adjust the volume of the record or tape with the VOLUME control and then adjust the volume of microphone sound with the MIC MIXING control. Proceed from 6 above.

Erasing

When a tape is recorded, the previously recorded sound is automatically erased.

To erase without making a new recording

Unplug any cords from the AUX terminals, INST and MIC jack, then press the AUX button and set to the recording mode.

Using a timer

- Unattended recording is possible.

- A tape or broadcast can be used as an alarm.
Connect an audio timer and set it for recording or playing a tape or receiving a broadcast at the preset time.

3. Bänder, die zu niedrig angesteuert wurden.
4. Bänder mit Rauschen oder anderen Störgeräuschen in den nicht bespielten Abschnitten.

Hinweis:

- Wenn es nicht möglich ist, die EJECT-Taste zu drücken, sind die Batterien erschöpft. Wechseln Sie alle Batterien aus oder schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an und drücken Sie die EJECT-Taste dann noch einmal.

Aufnahme

2. Die EJECT-Taste drücken und eine Cassette einlegen.

Hinweis:

- Wenn die Sicherheitszunge herausgebogen ist, kann die Cassette nicht zur Aufnahme verwendet werden.

3. Den TAPE-Wähler entsprechend des verwendeten Bands einstellen. (Siehe Seite 29.)

4. Die Aufnahmequelle wählen.
Um zum Beispiel eine Schallplatte aufzunehmen, eine Schallplatte auf den Plattenteller legen und die START-Taste (◀) drücken.

5. Die Rückstelltaste drücken, um das Bandzählwerk auf "0000" zurückzustellen.

6. Die REC-Taste (○) drücken und gedrückt halten und dann die PLAY-Taste (▶) drücken. Die RECORDING-Anzeige leuchtet.

Hinweis:

- Eine Aussteuerung ist nicht erforderlich, weil das Gerät mit einer automatischen Aufnahme-Aussteuerung ausgestattet ist.

7. **Aufnahmen, die für automatischen Programmschlauf geeignet sind**

Nach der Aufnahme jedes Stücks die REC MUTE-Taste 4 Sekunden oder länger gedrückt halten.

8. **Verwendung der PAUSE-Taste für Aufnahme-Pause**

Zum Unterbrechen der Aufnahme die PAUSE-Taste (■) drücken, um nicht erforderliche Abschnitte auszulassen. Zum Fortsetzen der Aufnahme einfach die Taste noch einmal drücken.

9. **Mikrofon-Aufnahme und Mikrofonmisch-Aufnahme**

Um nur über Mikrofon aufzunehmen, die Lautstärke mit dem MIC MIXING-Regler einstellen und mit Schritt 6. weitermachen. Für Mikrofonmisch-Aufnahmen zuerst die Lautstärke der Schallplatte oder der Cassette mit dem VOLUME-Regler und dann die Lautstärke des Mikrofons mit dem MIC MIXING-Regler einstellen. Danach mit Schritt 6. weitermachen.

Löschen

Bei der Aufnahme wird der vorher aufgenommene Ton automatisch gelöscht.

Löschen ohne Neuaufnahme

Alle an den AUX- und MIC-Anschlüssen angeschlossenen Geräte abtrennen, die AUX-Taste drücken und dann eine Aufnahme durchführen.

Verwendung einer Schaltuhr

- Unüberwachte Aufnahme ist möglich.
- Cassette oder Radio können als Wecker benutzt werden.

Eine Audio-Schaltuhr anschließen und auf die gewünschte Zeit zur Aufnahme oder Wiedergabe einer Cassette oder Empfang eines Rundfunksenders einstellen.

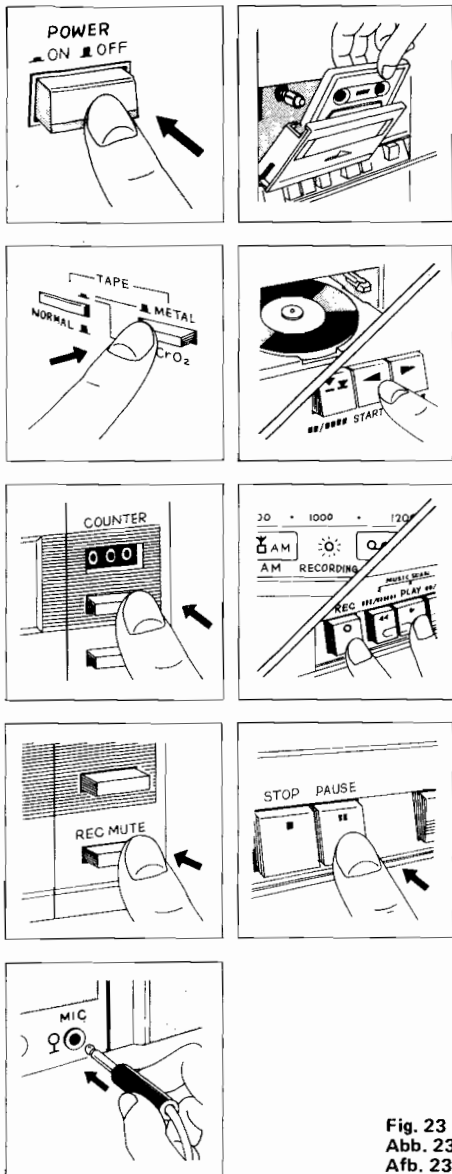


Fig. 23
Abb. 23
Afb. 23

4. Des bandes qui comportent des parasites ou ronflements sur leurs sections non enregistrées.

Remarque:

- **S'il est impossible d'enfoncer la touche EJECT, cela signifie que la charge des piles est insuffisante. Remplacer toutes les piles ou brancher le cordon d'alimentation sur une prise secteur puis réenfoncer la touche EJECT.**

Enregistrement

2. Enfoncer la touche EJECT et insérer une cassette.

Remarque:

- **Si la languette de sécurité de la cassette a été brisée, la bande ne peut pas être enregistrée.**

3. Placer le sélecteur TAPE sur la position correspondant à la bande utilisée. (Voir page 30.)

4. Sélectionner la source que vous voulez enregistrer.

Par exemple, si vous enregistrez un disque, placer celui-ci sur le plateau et enfoncer la touche START (◀).

5. Enfoncer la touche de remise à zéro du compteur (COUNTER).

6. Enfoncer d'abord la touche REC (○) et tout en la tenant enfoncée, enfoncer la touche PLAY (▶). L'indicateur RECORDING s'allumera.

Remarque:

- **Il n'est pas nécessaire de régler le niveau de l'enregistrement car un circuit de contrôle de niveau automatique est incorporé à l'appareil.**

7. **Pour enregistrer une bande qui convienne à la recherche musicale**

Après avoir enregistré chaque morceau, garder la touche REC MUTE enfoncée pendant 4 secondes ou plus.

8. **Pour ne pas enregistrer des sections non désirées et être en mode d'attente d'enregistrement**

Enfoncer la touche PAUSE (||) pendant l'enregistrement pour interrompre momentanément un enregistrement de manière à ne pas enregistrer une section non désirée. Pour reprendre l'enregistrement, réenfoncer la touche.

9. **Utilisation d'un microphone seul et mixage de microphone**

Quand vous enregistrez le son provenant d'un microphone uniquement, régler le volume à l'aide de la commande MIC MIXING et procéder à partir de l'étape 6 ci-dessus. Pour le mixage de microphone, régler d'abord le volume du disque ou de la cassette à l'aide de la commande VOLUME puis régler le volume sonore du microphone à l'aide de la commande MIC MIXING. Procéder ensuite à partir de l'étape 6 ci-dessus.

Enfacement

Quand une bande est enregistrée, le son enregistré antérieurement est automatiquement effacé.

Pour effacer sans faire de nouvel enregistrement
Débrancher tout câble qui seait raccordé aux bornes AUX, INST et à la prise MIC, puis enfoncer la touche AUX et mettre l'appareil dans le mode d'enregistrement.

Utilisation d'une minuterie

- **Possibilité d'enregistrement différé.**

- **Utilisation d'émissions ou de bandes comme réveil possible.**

Raccorder une minuterie audio et la régler de manière à enregistrer ou lire une bande ou à recevoir une émission radio à une heure donnée.

4. Tapes met brom of ruis tijdens de intervals.

Opmerking:

- **Wanneer het indrukken van de uitwerptoets (EJECT) niet mogelijk is, hebben de batterijen niet voldoende spanning. Vervang alle batterijen of sluit het net snoer aan op het stopcontact en druk de uitwerptoets opnieuw in.**

Opname

2. Druk de uitwerptoets (EJECT) in en leg een cassette in.

Opmerking:

- **De tape kan niet worden gebruikt voor opname, indien de wispreventienok is uitbroken.**

3. Stel de bandsoort-keuzeschakelaar (TAPE) overeenkomstig de te gebruiken bandsoort in. (Zie blz. 30.)

4. Stel de gewenste geluidsbron in.

Voorbeeld: voor opname van een grammofoonplaat, leg een plaat op het draaiplateau en druk de START-toets (◀) in.

5. Druk de nulsteltoets in om de bandteller (COUNTER) op "000" te zetten.

6. Druk eerst de opnametoets (REC ○) in en druk de weergavetoets (PLAY ▶) in terwijl de opnametoets ingedrukt wordt gehouden. De opname-indikator (RECORDING) licht op.

Opmerking:

- **Instelling van het opnameniveau is niet nodig, daar het toestel met een automatisch niveauregelingscircuit is uitgerust.**

7. **Opname van een tape, geschikt voor muziekopsporing**

Houd na opname van elke muzikale passage de opnamedempingstoets (REC MUTE) gedurende tenminste 4 seconden ingedrukt.

8. **Voorkomen van opname van ongewenste gedeelten en standby voor opname**

Druk de pauzetoets (PAUSE ||) tijdens opname in om de opname tijdelijk te onderbreken, zodat ongewenst materiaal niet wordt opgenomen. Druk de toets opnieuw in om de opname te hervatten.

9. **Onafhankelijk gebruik van een mikrofoon en mikrofoonmenging**

Stel voor opname van geluid van een mikrofoon de mikrofoon-mengregelaar (MIC MIXING) in en volg bovenstaande aanwijzingen vanaf 6 op.

Stel voor mikrofoon-menging eerst het volume van de plaat of de tape in m.b.v. de VOLUME-regelaar en stel vervolgens het geluid van de mikrofoon in m.b.v. de mikrofoon-mengregelaar (MIC MIXING). Voer vervolgens bovenstaande aanwijzingen vanaf 6 uit.

Wissen

Wanneer een opname wordt gemaakt, worden de oude signalen automatisch gewist.

Wissen zonder een nieuwe opname te maken

Trek de stekkers uit de hulpingangsansluitingen (AUX), de muziekinstrumentaansluitingen (INST) en de mikrofoonaansluiting (MIC), druk vervolgens de AUX-toets in en schakel de opnamefunctie in.

Gebruik van een timer

- **Automatische opname is mogelijk.**

- **Een cassettape of een radio-uitzending kan als een wekker worden gebruikt.**

Sluit een audio-timer aan en stel de timer in voor opname of weergave van een tape of voor ontvangst van een uitzending op het geprogrammeerde tijdstip.

4. Cintas con ruidos o zumbidos en sus secciones no grabadas.

Nota:

- **Cuando es imposible presionar el botón EJECT, las pilas tienen insuficiente carga. En tal caso, reemplácelas todas o conecte el cable de alimentación a la red domiciliaria y luego presione el botón EJECT otra vez.**

Grabación

2. Presione el botón EJECT e instale un cassette.

Nota:

- **Si se hubieran extraído las lengüetas de seguridad del cassette, no será posible efectuar la grabación.**

3. Ajuste el selector TAPE de acuerdo con el tipo de cinta en uso. (Vea la página 30.)

4. Elija la fuente que desea grabar.

Por ejemplo, para grabar desde un disco, coloque éste en el plato y presione el botón START (◀).

5. Presione el botón de reposición para que el cuentavuelts indique "000".

6. Presione primero el botón REC (○) y mientras lo mantiene así, presione el botón PLAY (▶). Inmediatamente se iluminará el indicador RECORDING.

Nota:

- **No es necesario ajustar el nivel de grabación gracias al circuito de control automático incorporado.**

7. **Cómo hacer los intervalos de silencio para la búsqueda automática**

Después de la grabación de cada melodía, mantenga presionado el botón REC MUTE por 4 segundos o más.

8. **Cómo evitar la grabación de partes indeseadas**

Presione el botón PAUSE (||) durante la grabación para interrumpir momentáneamente la misma y evitar secciones innecesarias. Para reiniciar la grabación, presione simplemente el botón de pausa nuevamente.

9. **Grabación con micrófono y mezcla microfónica**

Al hacer grabaciones con micrófono, ajuste el volumen con el control MIC MIXING y proceda desde el paso 6 anterior. Para mezcla microfónica, ajuste primero el volumen del disco o de la cinta con el control VOLUME y luego el del micrófono con el control MIC MIXING. Proceda desde el paso 6 anterior.

Borrado

Al grabar una cinta, el sonido previamente grabado es automáticamente borrado.

Cómo borrar sin hacer una nueva grabación

Desconecte los cables conectados a los terminales AUX y a las tomas INST y MIC, luego presione el botón AUX y proceda a grabar.

Utilización de un temporizador

- **Son posibles las grabaciones inatendidas.**

- **Una cinta o radioemisiones puede utilizarse como alarma.**

Conecte un temporizador de audio y póngalo a la hora deseada para grabar o reproducir una cinta o captar una transmisión de radio.

How to operate

Procedure	Unattended recording or using the DC-7/DC-7L's tuner section as an alarm	Playback of a tape as an alarm
1	Set the VOLUME control to MIN and set the POWER switch to ON.	
2	Set the TIMER START switch to FM or AM.	Insert a cassette. (See "Listening to a tape" on page 23.)
3	Receive the required broadcast, then set the VOLUME control to MIN for unattended recording. Set the VOLUME control to the required level when using as an alarm.	Press the PLAY (▶) button and run the tape to the position you want play to start, adjust the volume, then press the STOP (■) button.
4	Connect the audio timer to the DC-7/DC-7L as shown in Fig. 24.	
5	Set the timer as required, Make sure that the power is turned off when the timer is set.	
6	To perform unattended recording Insert a cassette and press the REC (○) buttons, then press the PLAY (▶) button while keeping the REC button pressed. Make sure that the PAUSE button is released.	Press the PLAY button (▶) again. Make sure that the PAUSE button is released.

Notes:

- Read the instruction book of the audio timer carefully.
- It is impossible to record using a cassette with the tabs broken off.
- After completing the preparations for unattended recording, if you replace a cassette which has a tab with a cassette the tab of which is broken off, recording will be performed on this cassette. Make sure to change the cassette after pressing the STOP button.

Bedienung

Prozedur	Unüberwachte Aufnahme oder Verwendung des Radioteils als Wecker	Cassettenwiedergabe als Wecker
1	Den Lautstärkereger (VOLUME) auf MIN und den Netzschalter (POWER) auf ON stellen.	
2	Den TIMER START-Schalter auf FM oder AM stellen.	Eine Cassette einlegen, (Siehe "Hören von Cassetten" auf Seite 23.)
3	Den gewünschten Sender einstellen. Für unüberwachte Aufnahme den Lautstärkereger auf MIN stellen. Für Verwendung als Wecker die Lautstärke wie gewünscht einstellen.	Die PLAY-Taste (▶) drücken und das Band bis zur gewünschten Position laufen lassen, die Lautstärke einstellen und dann die STOP-Taste (■) drücken.
4	Wie in Abb. 24 gezeigt die Audio-Schaltuhr an den DC-7/DC-7L anschließen.	
5	Die Schaltuhr wie erforderlich einstellen. Überprüfen, daß die Spannungsversorgung ausgeschaltet ist, wenn die Schaltuhr eingestellt ist.	
6	Unüberwachte Aufnahme Eine Cassette einlegen, die REC-Taste (○) drücken und gedrückt halten und dann die PLAY-Taste (▶) drücken. Die PAUSE-Taste darf nicht gedrückt sein.	Die PLAY-Taste (▶) noch einmal drücken. Die PAUSE-Taste darf nicht gedrückt sein.

Hinweise:

- Die Bedienungsanleitung der Audio-Schaltuhr sorgfältig durchlesen.
- Eine Cassette, deren Sicherheitszungen abgebrochen sind, kann nicht zur Aufnahme verwendet werden.
- Wenn das Gerät für unüberwachte Aufnahme eingestellt wurde, während eine Cassette mit intakten Sicherheitszungen eingelegt war, und danach eine Cassette mit abgebrochenen Sicherheitszungen eingelegt wird, wird die Aufnahme auf dieser Cassette trotzdem durchgeführt. Zuerst die STOP-Taste drücken und danach eine neue Cassette einlegen.

Fonctionnement

Processus	Enregistrement différé ou utilisation de la section tuner du DC-7/DC-7L comme réveil	Lecture d'une bande comme réveil
1	Placer la commande de volume (VOLUME) sur MIN et l'interrupteur d'alimentation sur ON.	
2	Placer le commutateur de mise en marche par minuterie sur FM ou AM.	Insérer une cassette. (Voir "Ecoute de cassettes" page 24.)
3	Capter l'émission voulue puis placer la commande VOLUME sur MIN pour un enregistrement différé. Placer cette commande sur la position voulue lors de l'utilisation comme réveil.	Enfoncer la touche PLAY (▶) et faire défiler la bande jusqu'à l'endroit où vous voulez commencer la lecture, régler le volume puis enfoncer la touche STOP (■).
4	Raccorder la minuterie audio au DC-7/DC-7L tel qu'indiqué à la fig. 24.	
5	Régler la minuterie. S'assurer que l'alimentation est coupée quand la minuterie est réglée.	
6	Pour un enregistrement différé Insérer une cassette et enfoncer la touche REC (○) puis la touche PLAY (▶) tout en maintenant la touche REC enfoncée. S'assurer que la touche PAUSE est relâchée.	Enfoncer la touche PLAY (▶) à nouveau. S'assurer que la touche PAUSE est relâchée.

Remarques:

- Lire le manuel d'instructions de la minuterie audio avec attention.
- Il est impossible d'enregistrer une cassette dont les languettes de sécurité ont été retirées.
- Après avoir terminé les préparatifs pour un enregistrement différé, si vous remplacez une cassette munie de languettes de sécurité par une dont les languettes ont été retirées, l'enregistrement se fera sur cette dernière. Bien changer la cassette prrs avoir enfoncé la touche STOP.

Bediening

Procedure	Automatische opname of gebruik van de tuner van de DC-7/DC-7L als een wekker	Weergave van een tape als een wekker.
1	Zet de VOLUME-regelaar op MIN en de netschakelaar (POWER) op ON.	
2	Zet de TIMER START-schakelaar op FM of AM.	Leg een cassette in. (Zie "Luisteren naar cassettes" op blz. 24.)
3	Stem op de gewenste zender af, zet de VOLUME-regelaar op MIN voor automatische opname of op het gewenste niveau voor gebruik als een alarm.	Druk de weergavetoets (PLAY ►) in en spoel de tape naar de gewenste startpositie, stel het volume in en druk de STOP-toets (■) in.
4	Sluit de audio-timer aan op de DC-7/DC-7L, zoals afb. 24 laat zien.	
5	Stel de timer naar wens in. Controleer of de netspanning is uitgeschakeld wanneer de timer is ingeschakeld.	
6	Uitvoering van automatische opname Leg een cassette in de houder en druk de opnametoets (REC ○) en de weergavetoets (PLAY ►) in tegelijkertijd in. Controleer of de pauzetoets (PAUSE ■■) ontgrendeld is.	Druk de weergavetoets (PLAY ►) opnieuw in. Controleer of de pauzetoets (PAUSE ■■) ontgrendeld is.

Opmerkingen:

- Lees de gebruiksaanwijzing van de audio-timer zorgvuldig.
- Het is niet mogelijk om voor opname een cassette te gebruiken, waarvan de wispreventienokken zijn uitgebroken.
- Nadat de voorbereidingen voor automatische opname zijn voltooid en de cassette, die van een nok is voorzien, wordt vervangen met een cassette, waarvan de nok is uitgebroken, wordt de opname op deze cassette wel uitgevoerd. Verwissel de cassette pas na het indrukken van de STOP-toets.

Cómo operar

Procedimiento	Grabación inatendida o uso del sintonizador del DC-7/DC-7L como alarma.	Reproducción de una cinta como alarma
1	Ponga el control VOLUME al mínimo y active el conmutador POWER.	
2	Ponga el selector TIMER START en FM o AM.	Instale un cassette. (Vea "Cómo escuchar cintas" en la página 24.)
3	Sintonice la estación requerida, luego ponga el control VOLUME al mínimo para grabación inatendida. Ponga el mismo control al nivel deseado cuando utilice la unidad como alarma.	Presione el botón PLAY (►) y localice la sección que desea reproducir, ajuste el volumen y luego presione el botón STOP (■).
4	Conecte el temporizador de audio al DC-7/DC-7L tal como se ilustra. (Fig. 24).	
5	Ponga el temporizador a la hora deseada, asegurándose que la alimentación quede desconectada.	
6	Cómo hacer grabaciones inatendidas Instale un cassette y presione el botón REC (○) junto con el botón PLAY (►). Asegúrese de que el botón PAUSE está desactivado.	Presione nuevamente el botón PLAY (►). Asegúrese de que el botón PAUSE está desactivado.

Notas:

- Lea detenidamente el manual de instrucciones del temporizador de audio.
- Es imposible grabar con un cassette cuyas lengüetas de seguridad hayan sido extraídas.
- Después de completar las preparaciones para grabar inatendidamente, asegúrese de dejar puesto un cassette cuyas lengüetas de seguridad no hayan sido extraídas o, en caso contrario, selle los orificios con cinta adhesiva.

How to connect Anschluß Raccordement Aansluiting Conexión

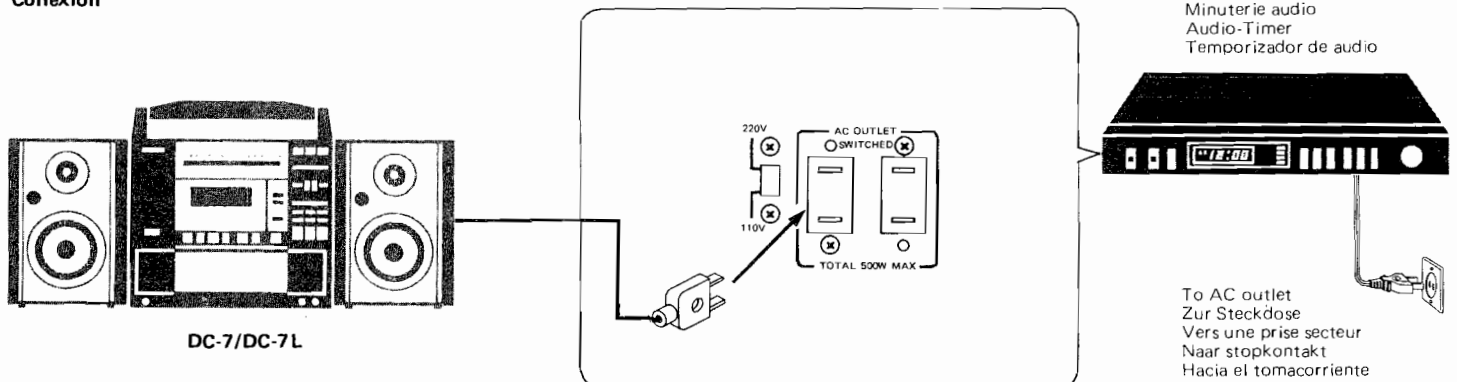


Fig. 24
Abb. 24
Afb. 24

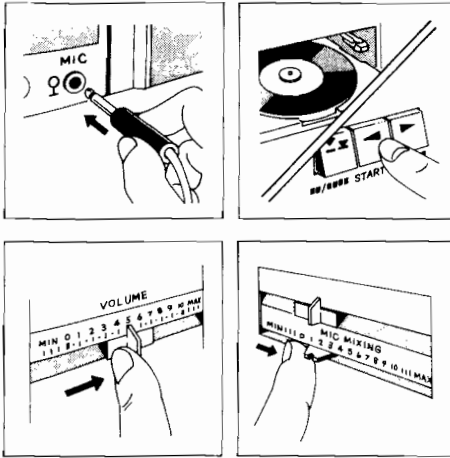


Fig. 25
Abb. 25
Afb. 25

Mic mixing For mic mixing

A microphone is not provided with the DC-7/DC-7L.

Use a microphone having an impedance of 600 ohms – 10 kohms.

1. Connect the microphone to the MIC jack.
2. Select the source with which you want microphone sound to be mixed.
3. Adjust the volume of the record or tape with the VOLUME control.
4. Adjust the volume of the microphone sound with the MIC MIXING control.

For use of a microphone on its own

Press the SOURCE SELECTOR AUX switch and adjust the volume with the VOLUME and the MIC MIXING controls.

Verwendung eines Mikrofons

Mikrofonmischen

Mit dem DC-7/DC-7L wird kein Mikrofon mitgeliefert. Verwenden Sie ein Mikrofon mit einer Impedanz von 600 Ohm bis 10 kOhm.

1. Das Mikrofon an die MIC-Buchse anschließen.
2. Die Quelle wählen, mit der der Mikrofonton gemischt werden soll.
3. Die Lautstärke der Schallplatte oder der Cassette mit dem VOLUME-Regler einstellen.
4. Die Lautstärke des Mikrofons mit dem MIC MIXING-Regler einstellen.

Verwendung nur des Mikrofons

Den SOURCE SELECTOR AUX-Schalter drücken und die Lautstärke mit den VOLUME- und MIC MIXING-Reglern einstellen.

TAPE SELECT BUTTON

Set the button referring to the following list. The button setting should be the same in both recording and playback.

Note:

- The tapes marked with an asterisk (*) have been used for the calibration of the DC-7/DC-7L.

Tapes with their names in bold characters are recommended to achieve the optimum performance of the DC-7/DC-7L.

BANDARTWAHL SCHALTER

Diesen Schalter unter Bezug auf die folgende Liste einstellen. Die Schalter-Stellung sollte bei Aufnahme und Wiedergabe einer Cassette gleich sein.

Hinweis:

- Die mit einem Sternchen (*) markierten Cassetten wurden zur Kalibrierung des DC-7/DC-7L verwendet.

Die fettgedruckten Cassetten werden empfohlen, um mit dem DC-7/DC-7L die besten Leistungen zu erzielen.

	Brand Marque Merk Marca	Tape name Modell Modèle Benaming Nombre de la cinta	TAPE SELECT buttons position Stellung der Bandwahlknöpfe (TAPE SELECT) Position de réglage du sélecteurs de bande (TAPE SELECT) Positie v/d bandsoort-keuzeschakelaar (TAPE SELECT) Posición de los selectores de cintas (TAPE SELECT)
Metal tape Metallband Bande "métal" Metaaltape Cinta metalizada	JVC TDK FUJI FILM SCOTCH MAXELL SONY	ME* MA SR METAFINE MX METALLIC	METAL NORMAL CrO ₂
Chrome tape Chromband Bande "chrome" Chroomtape Cinta de cromo	FUJI FILM MAXELL TDK SCOTCH SONY BASF	FX-II XL-II SA* MASTER II CR, JHF Super-Cr, Chromdioxid, PRO II [☆]	METAL NORMAL CrO ₂
Normal tape Normalband Bande ordinaire Normale tape Cinta normal	AGFA AGFA AGFA BASF BASF FUJI MAXELL MAXELL SCOTCH SCOTCH SCOTCH SONY SONY T.D.K.	SUPER COLOR SUPER FERRO DYNAMIC SLHI , PRO I [☆] LH Super, LH, LN FX-1, FL XL I UD* , UL MASTER I DYNARANGE HIGH LANDER AHF, BHf, CHF HFX, LNX AD, SD, D, ED, OD	METAL Any position Jede Position N'importe quelle position Elke positie Cualquier posición NORMAL CrO ₂

☆ USA market only
Nur USA-Markt.
Marché américain uniquement
Alleen voor de Amerikaanse handel.
Mercado de EE.UU. solamente

Mixage de microphone

Pour le mixage de microphone

Il n'y a pas de microphone fourni avec le DC-7/DC-7L.

Utiliser un microphone d'une impédance située entre 600 ohms et 10 kohms.

1. Raccorder le microphone à la prise MIC.
2. Sélectionner la source que vous voulez mixer avec le son du microphone.
3. Régler le volume du disque ou de la bande avec la commande VOLUME.
4. Régler le volume sonore du microphone avec la commande MIC MIXING.

Utilisation d'un microphone seul

Enfoncer le sélecteur de source (SOURCE SELECTOR) sur la position AUX et régler le volume à l'aide des commandes VOLUME et MIC MIXING.

Mikrofoon-menging

Voor mikrofoon-menging

De DC-7/DC-7L is niet van een mikrofoon voorzien.

Gebruik een mikrofoon met een impedantie van 600 Ohm tot 10 kOhm.

1. Sluit de mikrofoon aan op de mikrofoon-aansluiting (MIC).
2. Kies de geluidsbron, waarmee mikrofoon-menging gewenst is.
3. Stel het volume van de plaat of de tape in m.b.v. de VOLUME-regelaar.
4. Stel het volume van de mikrofoon in m.b.v. de mikrofoonmengregelaar (MIC MIXING).

Onafhankelijk gebruik van de mikrofoon

Druk de AUX-schakelaar van de ingangskeuze-schakelaars in en stel het volume in m.b.v. de VOLUME- en mikrofoonmengregelaars (MIC MIXING).

Mezcla microfónica

Cómo operar

Con el DC-7/DC-7L no se suministra micrófono. Para esta operación, utilice un micrófono con una impedancia de 600 ohmios a 10 kohmios.

1. Conecte el micrófono a la toma MIC.
2. Elija la fuente con la cual desea mezclar el sonido del micrófono.
3. Ajuste el volumen del disco o de la cinta con el control VOLUME.
4. Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC MIXING.

Para grabar sólo con micrófono

Presione el selector AUX y ajuste el volumen con los controles VOLUME y MIC MIXING.

SELECTEUR DE BANDE

Le placer selon la liste ci-dessous. Le réglage doit être le même à l'enregistrement et à la lecture.

Remarque:

- Les bandes marquées d'un astérisque (*) ont été utilisées pour les tests du DC-7/DC-7L. Les bandes dont le nom est écrit en caractères gras sont recommandées pour obtenir les meilleures performances possibles du DC-7/DC-7L.

BANDSOORT-KEUZE SCHAKELAAR

Gebruik onderstaande referentie voor instelling van deze keuzeschakelaar. De instelling dient tijdens opname en weergave hetzelfde te zijn.

Opmerking:

- De tapes, die met een sterretje (*) gemarkeerd zijn, werden gebruikt voor kalibratie van de DC-7/DC-7L. Tapes met hun benamingen vetgedrukt zijn aanbevolen ter verkrijging van de beste prestaties van de DC-7/DC-7L.

SELECTOR DE CINTAS

Ajuste este selector refiriéndose a la lista siguiente. La posición del mismo debe ser idéntica al grabar y reproducir.

Nota:

- La cintas marcadas con un asterisco (*) han sido utilizadas para calibrar el DC-7/DC-7L. Las cintas cuyos nombres figuran en negrillas se recomiendan para obtener un rendimiento óptimo del DC-7/DC-7L.

STYLUS REPLACEMENT

AUSWECHSELN DER NADEL

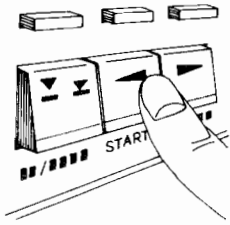


Fig. 26
Abb. 26
Afb. 26

DT-38

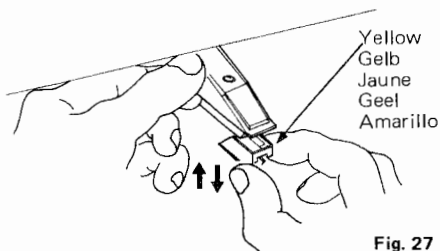


Fig. 27
Abb. 27
Afb. 27

DT-41

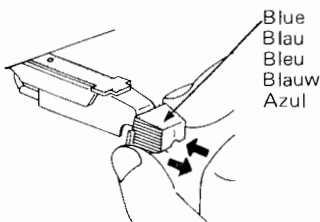


Fig. 28
Abb. 28
Afb. 28

If the stylus is used after it is too worn, not only will sound quality be degraded but the record will be damaged. The service life of the stylus (DT-38/DT-41) employed in the DC-7/DC-7L is generally 800 – 1,600 hours, depending on the condition of the records (dirty records, etc.).

How to remove the old stylus

1. It is impossible to remove the stylus when the tonearm is on the rest, therefore, keep the START button pressed so that the tonearm moves to where the stylus can be seen. Now unplug the power cord and the platter will stop.
2. (For U.S.A. and Canada: Fig. 27) Hold the stylus assembly lightly and pull it downwards. If you grip it too firmly, you may not be able to remove it.
(For other countries: Fig. 28) Pull the stylus assembly obliquely down from the cartridge.

How to fit a new stylus

1. (For U.S.A. and Canada: Fig. 27) Hold the stylus assembly horizontally and insert it vertically into the cartridge, aligning the front of the stylus assembly and the edge of the tonearm.
If this does not insert it correctly, push it backwards.
(For other countries: Fig. 28) Insert the stylus assembly obliquely upward, fitting both sides of the stylus into the cartridge.
2. After replacing the stylus, plug the power cord in again. The tonearm will automatically return to the rest.

Notes:

- The performance can be guaranteed only when a JVC replacement stylus is used. Therefore, specify a JVC stylus when purchasing a replacement stylus.
- A blue stylus assembly (DT-41) is provided generally on units for other countries. But, a yellow stylus assembly (DT-38) may be provided. Therefore, when replacing the stylus assembly, check which type of stylus assembly is provided on your unit and follow the corresponding description.

Wenn eine abgenutzte Nadel verwendet wird, ist nicht nur die Klangqualität schlechter, sondern die Schallplatte wird auch beschädigt. Die Lebensdauer der im DC-7/DC-7L verwendeten Nadel (DT-38/DT-41) beträgt im allgemeinen 800 bis 1600 Stunden, abhängig vom Zustand der Schallplatten (Staub, Kratzer usw.).

Entfernen der alten Nadel

1. Die Nadel kann nicht entfernt werden, wenn der Tonarm sich auf der Tonarmstütze befindet. Die START-Taste gedrückt halten, so daß der Tonarm hervorkommt und die Nadel zugänglich ist. Dann das Netzkabel aus der Steckdose ziehen, so daß der Plattenteller stoppt.
2. (Für USA und Kanada: Abb. 27) Den Nadelträger vorsichtig anfassen und nach unten ziehen. Wenn Sie ihn zu fest anfassen, läßt er sich eventuell nicht nach unten ziehen.
(Für andere Länder: Abb. 28) Den Nadelträger schräg vom Tonabnehmer abziehen.

Anbringen einer neuen Nadel

1. (Für USA und Kanada: Abb. 27) Den Nadelträger waagrecht halten und von unten in den Tonabnehmer einsetzen, dabei die Vorderkante des Nadelträgers mit der Kante des Tonarms ausrichten. Falls erforderlich, den Nadelträger nach hinten drücken.
(Für andere Länder: Abb. 28) Den Nadelträger schräg nach oben einsetzen, beide Seiten des Nadelträgers in den Tonabnehmer einführen.
2. Nach Auswechseln der Nadel das Netzkabel wieder anschließen. Der Tonarm kehrt automatisch zur Tonarmstütze zurück.

Hinweise:

- Die Leistung kann nur garantiert werden, wenn eine JVC-Ersatznadel verwendet wird. Verlangen Sie daher beim Kauf einer neuen Nadel eine JVC-Nadel.
- Im allgemeinen wird mit den für "Andere Länder" bestimmten Geräten ein blauer Nadelträger (DT-41) mitgeliefert. In einigen Fällen kann auch ein gelber Nadelträger (DT-38) mitgeliefert sein. Daher vor dem Auswechseln des Nadelträgers prüfen, welcher Typ mitgeliefert ist, und die entsprechenden Anleitungen befolgen.

MAINTENANCE

WARTUNG

Head cleaning

Head cleaning is required to assure optimum performance. The heads which come into contact with the tape attract minute particles of dust and become dirty.

If the heads are dirty . . .

- Sound quality becomes bad.
 - The sound level drops.
 - Recording becomes impossible.
 - Sound is interrupted.
 - Previous recordings are not erased.
- Because of these phenomena, keep the heads clean. Wipe the heads with a cleaning stick or cloth dipped in alcohol.

Reinigung der Tonköpfe

Eine Reinigung der Tonköpfe ist erforderlich, um eine optimale Leistung zu erzielen. Die Köpfe ziehen durch den Kontakt mit dem Band feinste Staubpartikel an und werden schmutzig.

Wenn die Köpfe schmutzig sind . . .

- nimmt die Klangqualität ab,
- wird die Wiedergabe leiser,
- ist Aufnahme nicht mehr möglich,
- treten Tonausfälle auf,
- wird bei der Aufnahme die vorige Aufnahme nicht gelöscht, Aus diesen Gründen sollten die Köpfe immer sauber gehalten werden. Reinigen Sie die Köpfe mit einem Wattestäbchen oder mit einem Tuch, das in Alkohol getaucht wurde.

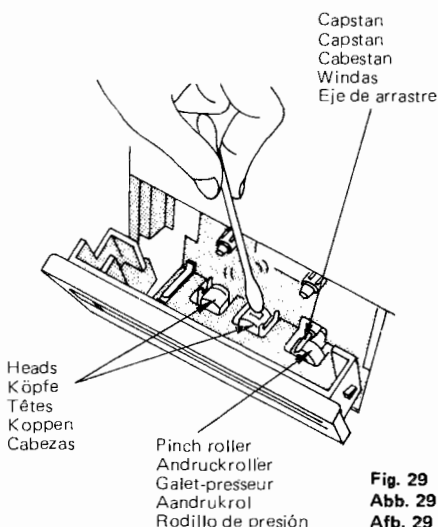


Fig. 29
Abb. 29
Afb. 29

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Si la pointe de lecture est utilisée alors qu'elle est trop usée, non seulement la qualité du son se dégradera mais les disques risquent d'être endommagés. La durée de vie de la pointe de lecture (DT-38/DT-41) employée pour le DC-7/DC-7L est généralement de 800 à 1600 heures, selon l'état des disques (disques sales etc.).

Retrait de la pointe de lecture usagée

1. Il est impossible de la retirer quand le bras de lecture est sur son support. Par conséquent, maintenir la touche START enfoncée de manière à ce que le bras de lecture se déplace et que la pointe de lecture soit visible. Débrancher le cordon d'alimentation et le plateau s'arrêtera de tourner.

2. (Pour les Etats-Unis et Canada: Fig. 27): Tenir légèrement l'ensemble de la pointe de lecture et le tirer vers le bas. Si vous le tenez trop fermement, vous risquez de ne pas pouvoir l'enlever.

(Pour les autres pays: Fig. 28): Tirer l'assemblage de la pointe de lecture obliquement vers le bas.

Mise en place de la nouvelle pointe de lecture

1. (Pour les Etats-Unis et Canada: Fig. 27): Tenir l'ensemble de la pointe de lecture horizontalement et l'insérer verticalement dans la cellule, en alignant l'avant de l'ensemble sur le bord du bras de lecture. S'il n'est pas inséré correctement, le pousser vers l'arrière.

(Pour les autres pays: Fig. 28): Introduire l'assemblage de la pointe de lecture obliquement vers le haut en engageant les deux côtés de la pointe de lecture dans la cellule.

2. Après avoir remplacé la pointe de lecture, rebrancher le cordon d'alimentation. Le bras de lecture retournera automatiquement sur son support.

Remarques:

- Nous ne pouvons garantir de bons résultats que si vous utilisez une pointe de lecture JVC. Quand vous en achetez une nouvelle, bien spécifier que vous désirez une pointe de lecture JVC.
- Un ensemble de pointe de lecture bleu (DT-41) est généralement fourni sur les appareils pour les autres pays. Mais il se peut qu'un jaune (DT-38) soit fourni. Par conséquent, quand vous remplacez la pointe de lecture, vérifiez quel ensemble est fourni sur votre appareil et respectez les descriptions correspondantes.

ENRETIEN

Nettoyage des têtes

Le nettoyage des têtes est nécessaire pour obtenir de bons résultats. Les têtes qui sont en contact avec la bande retiennent des poussières microscopiques et se salissent.

Si les têtes sont sales . . .

- La qualité sonore se détériore.
- Le niveau sonore baisse.
- L'enregistrement devient impossible.
- Le son est intermittent.
- Les enregistrements antérieurs ne sont pas effacés.

Pour ces raisons, garder les têtes propres. Les essuyer avec un coton-tige de nettoyage ou un chiffon imbibé d'alcool.

VERVANGING VAN DE NAALD

Indien een versleten naald wordt gebruikt, heeft dit niet alleen een negatieve invloed op de geluidskwaliteit, maar kan tevens de grammofoonplaat beschadigd worden. De levensduur van de naald (DT-38/DT-41), die in de DC-7/DC-7L gebruikt wordt, is over het algemeen 800 tot 1600 uren, afhankelijk van de conditie van de platen (vuile platen, enz.).

Verwijderen van de oude naald

1. Het is niet mogelijk om de naald te verwijderen terwijl de toonarm op de toonarmsteun rust, dus dient de START-toets ingedrukt te worden, zodat de toonarm zich verplaatst en de naald zichtbaar is. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact, waarna het draaiplateau tot stilstand komt.

2. (Voor V.S. en Canada: Afb. 27) Houd de naaldeenheid voorzichtig vast en trek het in benedenwaartse richting. Het kan voorkomen, dat de naaldeenheid niet verwijderd kan worden, wanneer het te stevig wordt vastgehouden.

(Voor andere gebieden: Afb. 28): Trek de naald recht uit het element.

Aanbrengen van een nieuwe naald

1. (Voor V.S. en Canada: Afb. 27) Houd de naaldeenheid horizontaal vast en steek het in verticale richting in het element, zodat de voorzijde van de naaldheid en de hoek van de toonarm worden uitgelijnd.

Druk de naaldeenheid in achterwaartse richting, indien het niet juist wordt ingestoken.

(Voor andere gebieden: Afb. 28) Steek de naald recht naar boven, zodat beide kanten van de naaldhouder in het element passen.

2. Steek de stekker van het netsnoer opnieuw in het stopcontact, nadat de nieuwe naald is aangebracht. De toonarm keert automatisch terug naar de toonarmsteun.

Opmerkingen:

- De prestaties kunnen alleen worden gegarandeerd wanneer een JVC-vervangingsnaald wordt gebruikt. Vraag daarom naar een JVC-naald bij aankoop van een vervangingsnaald.
- Over het algemeen zijn toestellen voor andere landen uitgerust met een blauwe naaldeenheid (DT-41). Het kan echter voorkomen, dat het toestel met een gele naaldeenheid (DT-38) is voorzien. Controleer voor vervanging van de naaldeenheid welk type Uw draaitafel heeft en volg de korresponderende beschrijving op.

ONDERHOUD

Reiniging van de koppen

Reiniging van de koppen is een vereiste om van optimale prestaties verzekerd te zijn. De koppen, die in contact komen met de tape, trekken minuscule deeltjes stof aan en worden vuil.

Indien de koppen vuil zijn. . . .

- De geluidskwaliteit verslechtert.
 - Het geluidsniveau vermindert.
 - De opnamekwaliteit verslechtert.
 - Het geluid wordt onderbroken.
 - Oude opname worden niet gewist.
- Houd de koppen schoon om bovenstaande verschijnselen te voorkomen. Reinig de koppen m.b.v. een wattestaafje of doek, bevochtigd met alcohol.

REEMPLAZO DE AGUJA

Si se continúa utilizando la aguja una vez desgastada excesivamente, no sólo se degradará la calidad del sonido sino que también se dañará la superficie del disco. La vida útil de la aguja (DT-38/DT-41) utilizada en el DC-7/DC-7L es generalmente de 800 a 1.600 horas, dependiendo de la condición de los discos (suciedad, rayaduras, etc.).

Cómo extraer una aguja gastada

1. Es imposible extraer la aguja cuando el brazo está sobre su soporte. Por lo tanto, presione el botón START hasta que el brazo se mueva a una posición donde la aguja pueda ser vista. Seguidamente, desconecte el cable de alimentación.

2. (Para EE.UU y Canada: Fig. 27) Sujete el conjunto de la aguja ligeramente y tire del mismo hacia abajo. Si lo sujeta demasiado fuerte, puede resultar imposible su extracción.

(Para otros lugares: Fig. 28) Tire del conjunto de la aguja oblicuamente hacia abajo.

Cómo instalar una aguja nueva

1. (Para EE.UU y Canada: Fig. 27) Sujete el conjunto de la aguja horizontalmente e insértelo verticalmente en la cápsula, alineando la parte frontal del mismo con el borde del brazo fonocaptor.

Si no lo insertara correctamente, tire del conjunto de la aguja hacia atrás.

(Para otros lugares: Fig. 28) Inserte el conjunto de la aguja oblicuamente hacia arriba y acople ambos lados de la aguja en la cápsula.

2. Después de cambiar la aguja, enchufe nuevamente el cable de alimentación. El brazo fonocaptor retornará automáticamente a su soporte.

Notas:

- El rendimiento puede asegurarse sólo cuando se utiliza una aguja de repuesto JVC. Por consiguiente, especifique el tipo cuando adquiera una nueva.
- En las unidades para otros países, generalmente se suministra un conjunto de aguja azul (DT-41). Pero puede suministrarse un conjunto de aguja amarillo (DT-38). Por lo tanto, cuando reemplace la aguja, verifique el tipo provisto en su unidad y observe la descripción correspondiente.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las cabezas

Las cabezas, que toman contacto con la cinta, atraen partículas diminutas de polvo ensuciándose y alterando el rendimiento óptimo del magnetófono.

Si las cabezas están sucias . . .

- La calidad del sonido se deteriora.
 - El nivel del sonido disminuye.
 - La grabación resulta imposible.
 - El sonido es interrumpido.
 - No es posible borrar grabaciones previas.
- Por consiguiente, mantenga limpias las cabezas. Para ello, utilice un palillo con algodón o un paño humedecido en alcohol.

Notes:

- Do not bring any iron object, magnetized screwdriver, etc. close to the heads.
- Do not use force so that the heads are not moved.
- When cleaning the heads, set the POWER switch to STAND BY.

Cleaning the pinch roller and capstan

Wipe the pinch roller and capstan.

Demagnetizing

If the heads become magnetized, noise will occur and high frequency response will be degraded. In this case, set the POWER switch to STAND BY and demagnetize the heads with a head demagnetizer.

Hinweise:

- Keine Gegenstände aus Eisen wie z.B. einen magnetisierten Schraubenzieher in der Nähe der Köpfe bringen.
- Keine Gewalt anwenden, um die Positionen der Köpfe nicht zu verändern.
- Beim Reinigen der Köpfe den Netzschalter ausschalten.

Reinigung der Andruckrollen und des Capstans

Beim Reinigen der Tonköpfe auch die Andruckrollen und den Capstan reinigen.

Entmagnetisierung

Wenn die Tonköpfe magnetisiert werden, treten Störgeräusche auf und die Wiedergabe von hohen Frequenzen verschlechtert sich. In diesem Fall den Netzschalter ausschalten und die Tonköpfe mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.

Make sure first . . .

Recording is impossible

Is the cassette's protective tab broken off?

- Seal the slot with adhesive tape, etc.

Is the RECORDING indicator lit?

- Keep the REC (○) button pressed and press the PLAY (▶) button.

Is the PAUSE (■) button pressed in?

- Release the PAUSE mode by pressing this button.

Music scanning is impossible

Are non-recorded sections too short?

- Leave non-recorded sections of 4 sec. or more.

Too much noise

Has the antenna been removed?

- Connect the antenna correctly.

Is the stylus worn?

- Replace with a new stylus.

Is the head dirty?

- Clean the head with the cleaning stick provided, etc. dipped in alcohol.

Record-size detection not working

Is a spot light shining on the turntable or is the record transparent or colored?

- Turn off the spot light or use manual operation.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein.

Überprüfen Sie zuerst . . .

Aufnahme ist unmöglich

Sind die Sicherheitszungen der Cassetten abgebrochen?

- Die Öffnung mit einem Klebeband überkleben.

Leuchtet die RECORDING-Anzeige?

- Die REC-Taste (○) gedrückt halten und dann die PLAY-Taste (▶) drücken.

Ist die PAUSE-Taste (■) gedrückt?

- Die PAUSE-Taste durch nochmaliges Drücken freigeben.

Automatischer Programmsuchlauf ist nicht möglich

Sind die nicht bespielten (stummen) Abschnitte zu kurz?

- Die nicht bespielten Abschnitte müssen 4 Sekunden oder länger sein.

Störgeräusche

Ist die Antenne angeschlossen?

- Die Antenne anschließen.

Ist die Nadel abgenutzt?

- Die Nadel ersetzen.

Ist der Tonkopf schmutzig?

- Den Tonkopf mit einem Wattestäbchen und Alkohol reinigen.

Schallplattengröße-Erkennung arbeitet nicht

Scheint ein Punktstrahler auf den Plattenspieler oder ist die Schallplatte transparent oder farbig?

- Den Punktstrahler ausschalten oder den manuellen Betrieb verwenden.

Remarques:

- Ne pas approcher d'objet métallique, de tournevis magnétisé etc. des têtes.
- Ne pas forcer car les têtes ne doivent pas être bougées.
- Lors du nettoyage des têtes, placer l'interrupteur d'alimentation sur STAND BY.

Nettoyage du galet-presseur et du cabestan

Les essuyer.

Démagnétisation

Si les têtes sont magnétisées, des parasites se produiront et la réponse en fréquence élevée se dégradera. Dans ce cas, placer l'interrupteur d'alimentation POWER sur STAND BY et démagnétisez les têtes avec un démagnétiseur de têtes.

Opmerkingen:

- Breng geen metalen voorwerpen, gemagnetiseerde schroevendraaiers, enz., in de buurt van koppen.
- Voorkom uitoefening van druk, zodat de koppen niet verschoven worden.
- Zet de netschakelaar (POWER) op STAND BY tijdens het reinigen van de koppen.

Reiniging van de aandrukrol en de windas

Veeg de aandrukrol en de windas voorzichtig af.

Demagnetisatie

Indien de koppen gemagnetiseerd raken, treedt ruis op en wordt het hoogfrequentiekarakteristiek verminderd. Zet in dit geval de netschakelaar (POWER) op STAND BY en demagnetiseer de koppen m.b.v. een koppendingemagnetiseur.

Notas:

- No acerque ningún objeto de hierro, destornilladores magnetizados, etc., a las cabezas.
- No frote las cabezas con fuerza al limpiarlas.
- Para la operación de limpieza, apague la unidad.

Limpieza del rodillo de presión y eje de arrastre

Limpie también estas piezas cuidando que el algodón no se enrede.

Desmagnetización

Si las cabezas se magnetizan, se producirá ruido degradándose la respuesta de alta frecuencia. En este caso, apague la unidad y desmagnetice las cabezas con un desmagnetizador.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble être au départ un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux. Assurez-vous d'abord que . . .

L'enregistrement est impossible

- La languette de sécurité de la cassette est-elle enlevée?
Boucher l'orifice avec de l'adhésif, etc.
- L'indicateur d'enregistrement est-il allumé? Maintenir la touche REC (○) enfoncée et enfoncez la touche PLAY (▶).
- La touche PAUSE (■) est-elle enfoncée? La réachar en la réenfonçant.

La recherche musicale est impossible

- Les sections non enregistrées sont-elles trop courtes?
Laisser des sections non enregistrées de 4 secondes ou plus.

Trop de parasites

- L'antenne est-elle enlevée?
Raccorder l'antenne correctement.
- La pointe de lecture est-elle usée?
La remplacer par une neuve.
- La tête est-elle sale?
La nettoyer avec le coton-tige fourni etc, imbibé d'alcool.

La détection de la taille du disque ne fonctionne pas

- La platine est-elle sous un spot lumineux puissant ou le disque est-il transparent ou coloré?
– Eteindre le spot ou utiliser l'opération manuelle.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren functioneert, heeft dit niet op een defekt te duiden. Controleer onderstaande punten indien zich problemen voordoen.

Opname is niet mogelijk

- Is de wispreventienok uitgebroken?
– Bedek de uitsparing met plakband.
- Is de opname-indikator (RECORDING) verlicht?
– Houd de opnametoets (REC ○) ingedrukt en druk de weergavetoets (PLAY ▶) in.
- Is de pauzetoets (PAUSE ■) ingedrukt?
– Ontgrendel de pauzetoets door deze opnieuw in te drukken.

Muziekopsporing is niet mogelijk

- Zijn de intervallen te kort?
– Maak intervallen van tenminste 4 seconden.

Te veel ruis

- Is de antenne verwijderd?
– Sluit de antenne juist aan.
- Is de naald versleten?
– Vervang de naald met een nieuwe.
- Is de kop vuil?
– Reinig de kop m.b.v. het bijgeleverde wattaastafje, enz., bevochtigd met alcohol.

Detektie van de plaatdiameter funktioneert niet. Schijnt er een spotje op de draaitafel of is de plaat transparant of gekleurd.

- Schakel het spotje uit of gebruik handbediening.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero . . .

La grabación es imposible

- ¿Han sido extraídas las lengüetas de seguridad del cassette?
– Selle los orificios con cinta adhesiva.
- ¿Está encendido el indicador RECORDING?
– Mantenga presionado el botón REC (○) y presione el botón PLAY (▶).
- ¿Está presionado el botón PAUSE (■)?
– Desactívelo presionando.

La búsqueda automática es imposible

- ¿Son excesivamente cortas las secciones sin grabar?
– Deje intervalos de silencio de 4 segundos o más.

Demasiado ruido

- ¿Ha sido extraída la antena?
– Conéctela correctamente.
- ¿Está gastada la aguja?
– Reemplácela por una nueva.
- ¿Está sucia la cabeza?
– Límpiela con el palillo provisto embebido en alcohol.

La función de detección de discos no funciona

- ¿Brilla la luz sobre el tornamesas o está transparente o coloreado el disco?
– Desactive la luz o realice la operación manualmente.

SPECIFICATIONS

ANTENNAS (FM/AM external antenna terminals are not supplied for West Germany)
Antennas : Telescopic antenna (FM, SW2, SW)
Ferrite core bar antenna (MW, SW1, LW)
External antenna terminal (FM75/300-ohm, AM)

FM TUNER SECTION

Tuning range : 87,5 – 108,0 MHz
Usable sensitivity : Mono 17,2 dBf (2 μ V/75-ohm, 4 μ V/300-ohm)
Signal to noise ratio : Mono 70 dB
Stereo separation : 35 dB at 1 kHz

MW TUNER SECTION

Tuning range : 525 – 1605 kHz
Usable sensitivity : 500 μ V/m (bar antenna) 50 μ V (external antenna)

SW1(DC-7) TUNER SECTION

Tuning range : 2,3 – 6 MHz

SW2(DC-7), SW(DC-7L) TUNER SECTION

Tuning range : 6 – 18 MHz

LW(DC-7L) TUNER SECTION

Tuning range : 150 – 350 kHz

PRE-MAIN AMPLIFIER SECTION

Output power : **10 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 6 ohms from 70 Hz to 15 kHz, with no more than 5 % total harmonic distortion at AC line voltage (DC-7).**

10 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 6 ohms at 1 kHz with no more than 5 % total harmonic distortion at AC line voltage (DC-7L).

Input sensitivity/impedance : AUX: 142 mV/47 kohms
MIC: 1,2 mV/600 ohms
INST: 110 mV/47 kohms

CASSETTE SECTION

Wow and flutter : 0,05 % (WRMS)
Frequency response : Metal tape:
30 – 16000 Hz (JVC ME or equivalent)
SA/CrO₂ tape:
30 – 15000 Hz (TDK SA or equivalent)
Normal tape:
30 – 14000 Hz (Maxell UD or equivalent)
Signal to noise ratio : 53 dB (from peak level, weighted, Metal tape)
The S/N is improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB above 5 kHz with Dolby NR ON.

TECHNISCHE DATEN

ANTENNEN (Geräte für die BRD sind nicht mit Buchsen für FM/AM-Außenantennen ausgestattet.)

Antennen : Teleskopantenne (UKW, KW2, KW)
Ferritkern-Stabantenne (MW, KW1, LW)
Anschluß für externe Antenne (UKW 75/300 Ohm, AM)

UKW-EMPFANGSTEIL

Abstimmbereich : 87,5 – 108,0 MHz
Eingangsempfindlichkeit : Mono 17,2 dBf (2 μ V/75 Ohm, 4 μ V/300 Ohm)

Störspannungsabstand : Mono 70 dB
Stereotrennung : 35 dB bei 1 kHz

MW-EMPFANGSTEIL

Abstimmbereich : 525 – 1605 kHz
Eingangsempfindlichkeit : 500 μ V/m (Stabantenne) 50 μ V (externe Antenne)

KW1-EMPFANGSTEIL (DC-7)

Abstimmbereich : 2,3 – 6 MHz

KW2- (DC-7), KW- (DC-7L) EMPFANGSTEIL

Abstimmbereich : 6 – 18 MHz

LW-EMPFANGSTEIL (DC-7L)

Abstimmbereich : 150 – 350 kHz

VOR- UND HAUPT-VERSTÄRKERTEIL

Ausgangsleistung : 10 Watt pro Kanal, min. RMS, beide Kanäle angesteuert bei 6 Ohm für 70 Hz bis 15 kHz, mit nicht mehr als 5 % Klirrfaktor über Netzspannung (DC-7).
10 Watt pro Kanal, min. RMS, beide Kanäle angesteuert bei 6 Ohm bei 1 kHz, mit nicht mehr als 5 % Klirrfaktor über Netzspannung (DC-7L).

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz : AUX: 142 mV/47 kOhm

MIC: 1,2 mV/600 Ohm
INST: 110 mV/47 kOhm

CASSETTENTEIL

Gleichlaufschwankungen : 0,05 % (WRMS)
Frequenzgang : Metallband:
30 – 16000 Hz (JVC ME oder Äquivalent)
SA/CrO₂-Band:
30 – 15000 Hz (TDK SA oder Äquivalent)
Normalband:
30 – 14000 Hz (Maxell UD oder Äquivalent)
Störspannungsabstand : 53 dB (Spitzenpegel, bewertet, Metallband)
Mit eingeschalteter Dolby NR wird der Störspannungsabstand um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB über 5 kHz verbessert.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ANTENNES (Les bornes d'antennes extérieures FM/AM ne sont pas fournies pour l'Allemagne de l'Ouest)

Antennes : Antenne télescopique (FM, OC2, OC)
Antenne à barre de ferrite (PO, OC1, GO)
Borne d'antenne externe (FM75/300 ohms, AM)

SECTION TUNER FM

Gamme de syntonisation : 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilité utilisable : Mono 17,2 dBf (2 µV/75 ohms, 4 µV/300 ohms)

Rapport signal/bruit : Mono 70 dB
Séparation stéréo : 35 dB à 1 kHz

SECTION TUNER PO

Gamme de syntonisation : 525 – 1605 kHz
Sensibilité utilisable : 500 µV/m (antenne à barre) 50 µV (antenne externe)

SECTION TUNER OC1 (DC-7)

Gamme de syntonisation : 2,3 – 6 MHz

SECTION TUNER OC2 (DC-7), OC (DC-7L)

Gamme de syntonisation : 6 – 18 MHz

SECTION TUNER GO (DC-7L)

Gamme de syntonisation : 150 – 350 kHz

SECTION AMPLIFICATEUR INTEGRE

Puissance de sortie : 10 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 6 ohms de 70 Hz à 15 kHz, avec moins de 5 % de distorsion harmonique totale sur courant secteur (DC-7).
10 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 6 ohms à 1 kHz, avec moins de 5 % de distorsion harmonique totale sur courant secteur (DC-7L).

Sensibilité d'entrée/impédance : AUX: 142 mV/47 kohms
MIC: 1,2 mV/600 ohms
INST: 110 mV/47 kohms

SECTION CASSETTE

Pleurage et scintillement : 0,05% (WRMS)
Réponse en fréquence : Bande métal: 30 – 16000 Hz (ME JVC ou équivalent)
Bande SA/CrO₂ : 30 – 15000 Hz (SA TDK ou équivalent)
Bande normale: 30 – 14000 Hz (Maxell UD ou équivalent)

Rapport signal/bruit : 53 dB (à partir des crêtes, pondéré, bande métal)
Le rapport S/B est amélioré de 5 dB à 1 kHz et de 10 dB à plus de 5 kHz avec le dispositif de réduction de bruit Dolby NR en circuit.

TECHNISCHE GEGEVENS

ANTENNES (Toestellen voor de Bondsrepubliek Duitsland zijn niet met FM/AM-buiten-antenne-aansluitingen uitgerust.)

Antennes : Telescopische antenne (FM, SW2, SW)
Staaftenne met ferrietkern (MW, SW1, LW)
Buitenantenne-aansluiting (FM 75/300 Ohm, AM)

FM-TUNER GEDEELTE

Afstembereik : 87,5 – 108,0 MHz
Bruikbare gevoeligheid : Mono 17,2 dBf (2 µV/75 Ohm, 4 µV/300 Ohm)

Signaal-tot-ruis verhouding : Mono 70 dB
Stereoscheiding : 35 dB bij 1 kHz

MW-TUNER GEDEELTE

Afstembereik : 525 – 1605 kHz
Bruikbare gevoeligheid : 500 µV/m (staaftenne) 50 µV (buitenantenne)

SW1-TUNER GEDEELTE (DC-7)

Afstembereik : 2,3 – 6 MHz

SW2-TUNER GEDEELTE (DC-7L)

Afstembereik : 6 – 18 MHz

LW-TUNER GEDEELTE (DC-7L)

Afstembereik : 150 – 350 kHz

VOOR/EIND-VERSTERKER GEDEELTE

Uitgangsvermogen : 10 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed met 6 Ohm van 70 Hz tot 15 kHz, met niet meer dan 5 % totale harmonische vervorming bij wisselstroomvoeding (DC-7).
10 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed met 6 Ohm bij 1 kHz, met niet meer dan 5 % totale harmonische vervorming bij wisselstroomvoeding (DC-7L).

Ingangsgevoeligheid/impedantie : AUX: 142 mV/47 kOhm
MIC: 1,2 mV/600 Ohm
INST: 110 mV/47 kOhm

CASSETTE GEDEELTE

Wow & flutter : 0,05% (WRMS)
Frekwentie-karakteristiek : METAL: 30 Hz – 16000 Hz (JVC ME of gelijkwaardig)
SA/CrO₂ : 30 Hz – 15000 Hz (TDK SA of gelijkwaardig)
NORMAL: 30 Hz – 14000 Hz (Maxell UD of gelijkwaardig)

Signaal-tot-ruis verhouding : 53 dB (van piekniveau, gewogen, Metaltape)
De signaal-tot-ruis verhouding wordt verbeterd met 5 dB bij 1 kHz en met 10 dB boven 5 kHz met DOLBY NR ON.

ESPECIFICACIONES

ANTENAS (Los terminales para antenas FM/AM externas no son provistos para Alemania Occidental)

Antenas : Antena telescópica (FM, OC2, OC)
Antena de barra de ferrita (OM, OC1, OL)
Terminal de antena externa (FM de 75/300 ohmios, AM)

SECCION DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía : 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilidad de uso : Mono 17,2 dBf (2 µV/75 ohmios, 4 µV/300 ohmios)

Relación señal-ruido: Mono 70 dB
Separación estéreo : 35 dB a 1 kHz

SECCION DEL SINTONIZADOR DE OM (MW)

Gama de sintonía : 525 – 1605 kHz
Sensibilidad de uso : 500 µV/m (antena de barra, 50 µV (antena externa)

SECCION DEL SINTONIZADOR DE OC1 (SW1) (DC-7)

Gama de sintonía : 2,3 – 6 MHz

SECCION DEL SINTONIZADOR DE OC2 (SW2) (DC-7), SW(DC-7L)

Gama de sintonía : 6 – 18 MHz

SECCION DEL SINTONIZADOR DE OL (LW) (DC-7L)

Gama de sintonía : 150 – 350 kHz

SECCION DEL PREAMPLIFICADOR

Potencia de salida : 10 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados a 6 ohmios de 70 Hz a 15 kHz, con no más del 5 % de distorsión armónica total en el voltaje de la red (DC-7).
10 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados a 6 ohmios a 1 kHz, con no más del 5 % de distorsión armónica total en el voltaje de la red (DC-7L).

Impedancia/sensibilidad de entrada : AUX: 142 mV/47 kohmios
MIC: 1,2 mV/600 kohmios
INST: 110 mV/47 kohmios

SECCION DEL MAGNETOFONO

Fluctuación y tremolación : 0,05% (WRMS)

Respuesta de frecuencia : Cinta metalizada: 30 – 16000 Hz (JVC ME o equivalente)
Cinta SA/CrO₂ : 30 – 15000 Hz (TDK SA o equivalente)
Cinta normal: 30 – 14000 Hz (Maxell UD o equivalente)

Relación señal-ruido: 53 dB (a partir del nivel de cresta, ponderado con cinta metalizada)
La S/R ha sido mejorada en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB sobre 5 kHz con el sistema Dolby activado.

TURNTABLE SECTION

Type	: Linear-tracking tonearm and fully automatic logic control mechanism
Platter	: 19 cm Aluminum, belt drive
Speeds	: 33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter	: 0,08 % (WRMS)
Cartridge type/model	: Dual magnet/MD-1038L (for U.S.A. & Canada) Induced magnet/MD-1041 (other countries)
Stylus tip/model	: 0,6 mil diamond/DT-38 (for U.S.A. & Canada) 0,6 mil diamond/DT-41 (other countries)
Optimum tracking force	: 2,0 ± 0,5 g (for U.S.A & Canada) 2,5 ± 0,5 g (other countries)

SPEAKER SYSTEM: BA-DC7

Type	: 12 cm, 2 cm 2 way bass-reflex
Power handling capacity	: 10 watts (DIN)/20 watts (Music)
Impedance	: 6 ohms
Battery case	: Left channel baffle (back)

POWER SUPPLY

DC power source	: DC 12 V ("D" x 8, "R20" x 8, optional BP-12K rechargeable battery pack) External DC (DC 12 V car battery via optional CN-332J car adapter)
AC power source	: See back page.

GENERAL

Dimensions	: 351(H) x 727(W) x 234(D) mm (13-7/8" x 28-5/8" x 9-1/4") (maximum with handle)
Weight	: Music center: Approx. 10 kg (22,0 lbs.) with handle Speaker baffle (left): Approx. 3,8 kg (8,34 lbs.) with batteries Speaker baffle (right): Approx. 2,8 kg (6,17 lbs.)
Accessories	: AC cord 1 Handle 1 Screw 6 Screw with washer . . . 4 Stopper 2 FM antenna (Not supplied for West Germany.) 1 EP adapter 1 Cleaning stick 2

Design and specifications subject to change without notice.

Note:

• Normally the DT-41 stylus assembly and the MD-1041 cartridge are provided on units for other countries. Certain units have the DT-38 stylus assembly and the MD-1038L cartridge. Therefore, when replacing the stylus assembly or the cartridge, check which type is provided on your unit.

PLATTENSPIELERTEIL

Typ	: Tangentialtonarm und vollautomatische logische Steuerung
Plattenteller	: 19 cm Aluminium, Riemenantrieb
Geschwindigkeiten	: 33 1/3, 45 Upm
Gleichlaufschwankungen	: 0,08 % (WRMS)
Tonabnehmer Typ/Modell	: Doppelmagnet/MD-1038L (für USA und Kanada) Induzierter Magnet/MD-1041 (sonstige)
Nadel Spitze/Modell	: 0,6 mil Diamant/DT-38 (für USA und Kanada) 0,6 mil Diamant/DT-41 (sonstige)
Optimale Auflagekraft	: 2,0 ± 0,5 g (für USA und Kanada) 2,5 ± 0,5 g (sonstige)

LAUTSPRECHERSYSTEM: BA-DC7

Typ	: 12 cm, 2 cm, Zweiwege-Bassreflex
Belastbarkeit	: 10 Watt (DIN)/20 Watt (Musikleistung)
Impedanz	: 6 Ohm
Batteriefach	: Linke Lautsprecherbox (hinten)

SPANNUNGSVERSORGUNG

Gleichspannung	: 12 V Gleichspannung ("D" x 8, "R20" x 8, wiederaufladbarer Batteriesatz BP-12K (Sonderzubehör) Externe Gleichspannung von Autobatterie über CN-332J Autobatterie-Adapter (Sonderzubehör))
Netzspannung	: Siehe Rückseite.

ALLGEMEIN

Abmessungen	: 351(H) x 727(B) x 234(T) mm (Maximal mit Handgriff)
Gewicht	: Hauptgerät : Ca. 10 kg mit Handgriff Lautsprecherbox (links): ca. 3,8 kg mit Batterien Lautsprecherbox (rechts): Ca. 2,8 kg
Zubehör	: Netzkabel 1 Handgriff 1 Schrauben 6 Schrauben mit Unterlegscheibe . . . 4 Arretierung 2 UKW-Antenne (Nicht vorhanden an Geräten für die Bundesrepublik Deutschland.) 1 Schallplatten-Mittelstück 1

Technische Änderungen vorbehalten.

Hinweis:

• Normalerweise werden Geräte für "Andere Länder" mit dem Nadelträger DT-41 und dem Tonabnehmer MD-1041 geliefert. Bestimmte Geräte werden mit dem Nadelträger DT-38 und dem Tonabnehmer MD-1038L geliefert. Vor dem Auswechseln des Nadelträgers oder Tonabnehmers prüfen, welcher Typ mitgeliefert ist.

SECTION TOURNE-DISQUE

Type	: Bras de lecture linéaire et mécanisme de commande logique entièrement automatique
Plateau	: 19 cm, en aluminium et entraîné par courroie
Vitesses	: 33-1/3, 45 tours par minute
Pleurage et scintillement	: 0,08 % (WRMS)
Type et modèle de cellule	: à deux aimants/MD-1038L (pour les Etats-Unis et le Canada) aimant induit /MD-1041 (autres)
Extrémité et modèle de la pointe de lecture	: Diamant de 0,6 mm/DT-38 (pour les Etats-Unis et le Canada) Diamant de 0,6 mm/DT-41 (autres)
Force d'appui optimale	: 2,0 ± 0,5g (pour les Etats-Unis et le Canada) 2,5 ± 0,5g (autres)

SYSTEME DE HAUT-PARLEURS

Type	: 2 voies de type à réflexion des basses de 12 cm, 2 cm
Puissance admissible:	10 watts (DIN)/20 watts (Puissance musicale)
Impédance	: 6 ohms
Compartiment des piles	: Haut-parleur du canal gauche (à l'arrière)

ALIMENTATION

Source d'alimentation CC	: CC 12 V ("D" x 8, "R20" x 8, batterie rechargeable optionnelle BP-12K) CC externe (CC 12 V d'une batterie automobile via l'adaptateur CN-332J)
Courant secteur	: Voir page arrière.

GENERAL

Dimensions	: 351(H) x 727(L) x 234(P) mm (maximum avec la poignée)
Poids	: Appareil central: Environ 10 kg avec la poignée Haut-parleur (gauche): Environ 3,8 kg avec les piles Haut-parleur (droit): Environ 2,8 kg
Accessoires	: Cordon secteur 1 Poignée 1 Vis 6 Vis avec rondelles 4 Pièce d'arrêt 2 Antenne FM (Non fournie sur les appareils destinés à l'Allemagne de l'Ouest.) 1 Adaptateur pour 45 tours 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Remarque:

• Normalement, l'ensemble de pointe de lecture DT-41 et la cellule MD-1041 sont fournis sur les appareils pour les autres pays. Certains appareils sont munis d'une pointe DT-38 et d'une cellule MD-1038L. Par conséquent, quand vous remplacez la pointe ou la cellule, vérifiez le type qui convient à votre appareil.

DRAAITAFEL GEDEELTE

Type	: Tangentiaal-sporende toonarm en volautomatisch, logisch regelings-systeem.
Draaiplateau	: 19 cm aluminium, riemaangedreven
Toeren	: 33-1/3, 45 tpm
Wow & flutter	: 0,08% (WRMS)
Element-type/model	: Dual-magneet/MD-1038L (voor de Verenigde Staten en Canada) Geïnduceerd magneet/MD-1041 (andere gebieden)
Naald-punt/model	: 0,6 mil, diamant/DT-38 (voor de Verehigde Staten en Canada) 0,6 mil, diamant/DT-41 (andere gebieden)
Optimale naaldruk	: 2,0 ± 0,5 g (voor de Verenigde Staten en Canada) 2,5 ± 0,5 g (andere gebieden)

LUIDSPREKER-SYSTEEM

Type	: BA-DC7
Type	: 12 cm, 2 cm bass-reflex
Belastbaar vermogen:	10 Watt (DIN)/20 Watt (Muziekvermogen)
Impedantie	: 6 Ohm
Batterijkompartment	: Plaat in het linker kanaal

SPANNINGSVEREISTEN

Gelijkstroom	: 12 gelijkstroom ("D" x 8, "R20" x 8, los verkrijgbare, oplaadbare accu BP-12K) Uitwendige voeding (12 V gelijkstroom via de los verkrijgbare auto-accu adaptor CN-332J)
Wisselstroom	: Zie het achterkaft.

ALGEMEEN

Afmetingen	: 351(H) x 727(B) x 234(D) mm (maximum met handgreep)
Gewicht	: Muziekcentrum: ongeveer 10 kg met handgreep Luidspreker (links): ongeveer 3,8 kg met batterijen Luidspreker (rechts): ongeveer 2,8 kg
Standaardtoebereiden	: Netsnoer 1 Handgreep 1 Schroef 6 Schroef met onderlegging 4 Stopper 2 FM-antenne (Toestellen voor de Bondsrepubliek Duitsland zien niet met de voorziening uitgerust.) 1 45-toerenadapter 1

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

Opmerking:

• Over het algemeen zijn toestellen voor andere landen uitgerust met de naaldeenheden DT-41 en het element MD-1041. Sommige toestellen zijn echter voorzien van de naaldeenheden DT-38 en het element MD-1038L. Controleer voor vervanging van de naald of het element welk type Uw draaitafel heeft.

SECCION DEL TOCADISCOS

Tipo	: Brazo fonocaptor de seguimiento lineal y mecanismo de control lógico totalmente automático
Plato	: De aluminio, 19 cm diám., accionamiento por correa
Velocidades	: 33-1/3, 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,08 % (WRMS)
Tipo/modelo de cápsula	: Imán doble/MD-1038L (para EE. UU. y Canadá) Magneto inducido/MD-1041 (otros lugares)
Punta/modelo de aguja	: De diamante de 0,6 mil/DT-38 (para EE. UU. y Canadá) De diamante de 0,6 mil/DT-41 (otros lugares)
Fuerza de seguimiento óptima	: 2,0 ± 0,5 g (para EE. UU. y Canadá) 2,5 ± 0,5 g (otros lugares)

SISTEMA DE ALTAVOCES

Tipo	: Reflector de bajos de 2 vías, 12 y 2 cm
Potencia máxima	: 10 vatios (DIN)/20 vatios (Música)
Impedancia	: 6 ohmios
Compartimiento de las pilas	: Caja del altavoz izquierdo (parte posterior)

ALIMENTACION

Corriente continua	: 12 V CC (8 pilas "D" o "R20", batería recargable BP-12K opcional) CC externa (mediante adaptador de automóvil de 12 V CC, CN-332J opcional)
Corriente alterna	: vea la última página.

GENERALIDADES

Dimensiones	: 351(AI) x 727(An) x 234(Pr) mm (maximum con manija)
Peso	: Unidad central: Aprox. 10 kg con manija Altavoz izquierdo: Aprox. 3,8 kg con pilas Altavoz derecho: Aprox. 2,8 kg
Accesorios	: Cable de corriente alterna 1 Manija 1 Tornillos 6 Tornillos con arandelas 4 Topes 2 Antena FM (No provista para Alemania Occidental.) 1 Adaptador EP 1

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

Nota:

• Normalmente, el conjunto de la aguja DT-41 y la cápsula MD-1041 son suministrados en unidades para otros países. Ciertas unidades tiene la aguja DT-38 y la cápsula MD-1038L. Por lo tanto, al reemplazar el conjunto de la aguja o la cápsula, verifique el tipo suministrado en su unidad.

Countries	Model	AC line voltage & frequency	Power consumption
U.S.A. & US MILITARY MARKET	DC-7	AC 110/120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	48 watts
CANADA	DC-7	AC 120 V~, 60 Hz	48 watts
AUSTRALIA & OTHER AREAS	DC-7	AC 110/120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	75 watts
U.K. & CONTINENTAL EUROPE	DC-7L	AC 110/120/220/240 V~ selectable, 50 Hz	75 watts

Note: Power consumption is about 6 watts with the POWER switch set to STAND BY.

Länder	Modell	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
USA & US-MILITÄRMARKT	DC-7	110/120/220/240 V Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	48 Watt
KANADA	DC-7	120 V Wechselstrom, 60 Hz	48 Watt
AUSTRALIEN & ANDERE LÄNDER	DC-7	110/120/220/240 V Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	75 Watt
GROSSBRIANNIEN & KONTINENTAL-EUROPA	DC-7L	110/120/220/240 V Wechselstrom schaltbar, 50 Hz	75 Watt

Hinweis: Wenn der Netzschalter (POWER) auf STAND BY steht, beträgt die Leistungsaufnahme etwa 6 Watt.

Pays	Modèle	Ligne secteur et fréquence	Consommation
ETATS-UNIS ET MARCHÉ MILITAIRE	DC-7	CA 110/120/220/240 V~ sélectionnable, 50/60 Hz	48 watts
CANADA	DC-7	CA 120 V~, 60 Hz	48 watts
AUSTRALIE ET AUTRES PAYS	DC-7	CA 110/120/220/240 V~ sélectionnable, 50/60 Hz	75 watts
ROYAUME-UNI ET EUROPE CONTINENTALE	DC-7L	CA 110/120/220/240 V~ sélectionnable, 50 Hz	75 watts

Remarque: La consommation est d'environ 6 watts quand l'interrupteur d'alimentation POWER est sur STAND BY.

Landen	Model	Netzspanning en frekwentie	Stroomverbruik
VERENIGDE STATEN EN MILITAIRE HANDEL V/D V.S.	DC-7	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	48 Watt
CANADA	DC-7	120 V wisselstroom, 60 Hz	48 Watt
AUSTRALIE EN ANDERE GEBIEDEN	DC-7	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	75 Watt
ENGELAND EN HET EUROPESE VASTELAND	DC-7L	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50 Hz	75 Watt

Opmerking: Het stroomverbruik bedraagt ongeveer 6 Watt wanneer de netschakelaar (POWER) op STAND BY is gezet.

Países	Modelo	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU. Y BASSES MILITARES DE EE.UU.	DC-7	CA 110/120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	48 vatios
CANADA	DC-7	CA 120 V~, 60 Hz	48 vatios
AUSTRALIA Y OTRAS AREAS	DC-7	CA 110/120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	75 vatios
R.U. Y EUROPA CONTINENTAL	DC-7L	CA 110/120/220/240 V~ seleccionable, 50 Hz	75 vatios

Nota: El consumo eléctrico es de unos 6 vatios con el conmutador POWER en STAND BY.

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN